











TEACHINGS OF
KYABJE DUDJOM RINPOCHE
AND KYABJE CHADRAL RINPOCHE

PUBLISHED BY

DUDJOM BUDDHIST ASSOCIATION (INTERNATIONAL)

Teachings of Kyabje Dudjom Rinpoche and Kyabje Chadral Rinpoche



Table of Contents (1)



1. The Life Story of His Holiness Dudjom Rinpoche (1904-1987) 10 -- 14



- ༥ རྒྱུས་རབས་གསལ་འདེབས་ཐུགས་ཀྱི་ཀའི་དོན་ལཱ་ཞེས་བྱ་བ་ བཞུགས་སོ། 15 -- 18

2. The Garland of Crystal Pearls 19 -- 21



- ༄༅། རྒྱལ་གདམས་གཅེས་བདུས་བཞུགས་སོ། 22 -- 29

3. The Heart Nectar of the Saints 30 -- 37



- དུས་ཆེན་ཆེས་བཅུའི་པན་ཡོན་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་། 38 -- 41

4. The Benefits of Observing the Great Festival of the Tenth Day 42 -- 46



- རང་སྟོན་ངོ་ཤེས་སྐྱབས་ཡུལ་རྗེས་དྲན་གྱི་གསལ་འདེབས་
ནོར་བུ་བཞུགས་སྟོན་ལམ་ཡང་དག་སྒྲུང་དོར་
གསལ་འདེབས་ཡོད། 47 -- 52

5. H.H. Dudjom Rinpoche's Prayer of Aspirations and Confessions 53 -- 57

6. Proclamation of the "Vajra Regent" to H.H Chadral Rinpoche
By H.H. Dudjom Rinpoche 58

7. A Short Life Story of His Holiness Chadral Sangye Dorje Rinpoche 60 -- 61

Teachings of Kyabje Dudjom Rinpoche and Kyabje Chadral Rinpoche



Table of Contents(2)



ཁེ་ཐར་ཕན་ཡོན་བཞུགས་སོ།

62 -- 64

8. The Benefits of Saving the Lives of Other Living Beings

65 -- 67



ཡ་སྐྱབས་མེ་བྱ་བྲལ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་འཕྲིན།

68 -- 70

9. His Holiness Chadral Rinpoche's Heart Advice on Vegetarianism 71 -- 72



བྱ་བྲལ་སངས་རྒྱལ་དོ་རྩལ་མཛད་པའི་མཆོད་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་ཕྱག་མཆོད་བསྐོར་
བསྐོན་ལམ་སོགས་ཀྱི་ཕན་ཡོན་མདོར་བསྡུས་བཞུགས་སོ།

73 -- 75

10. The Benefits of Building a Stupa, Offering Prostrations,
Presenting Offerings, Circumambulating It and Making
Aspirations

76 -- 80



ཁབ་སྐྱལ་དན་དུས་ཀྱི་གཡོ་འབྲུག་ཆོག་པའི་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་
ག་སོལ་འདེབས་སྐོན་ལམ་དུ་བྱ་བ་དང་སྟོང་དམོད་ཐུགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

81 -- 82

11. A Prayer for World Peace

83 -- 84

12. Supplication and Long-life Prayers for His Holiness Chadral Sangye
Dorje Rinpoche

85 -- 86

13. Long-life Prayers for Kyabje Chadral Sangye Dorje Rinpoche
by Kyabje Dudjom Jigdral Yeshe Dorje Rinpoche

87 -- 89

*This Bronze Statue of Dudjom Lingpa is
Worshipped at the Dudjom Buddhist Association*



The Life Story of His Holiness Dudjom Rinpoche (1904-1987)

by Vajra Master Yeshe Thaye

Prediction on His Holiness Dudjom Rinpoche

It was predicted by **Urgyen Dechen Lingpa** that “in the future in Tibet, on the east of the Nine-Peaked Mountain, in the sacred Buddhafeld of the self-originated Vajravarahi, there will be an emanation of Drogben, of royal lineage, named **Jnana**. His beneficial activities are in accord with the Vajrayana although he conducts himself differently, unexpectedly, as a little boy with astonishing intelligence. He will either discover new Terma or preserve the old Terma. Whoever has connections with him will be taken to **Ngayab Ling (Zangdok Palri)**.”

His Holiness Dudjom Rinpoche's Birth

His Holiness Dudjom Rinpoche was born in the Water Dragon year of the 15th Rabjung Cycle (on June 10, 1904),

into a noble family in the southeastern Tibetan province of **Pemakod**, one of the four “hidden lands” of Guru Rinpoche.

He was of royal Tsenpo lineage, descended from Nyatri Tsenpo and from Puwo Kanam Dhepa, the king of Powo. His father Kathok Tulku Norbu Tenzing, was a famous tulku of the Pemakod region from Kathok Monastery. His mother, who had descended from Ratna Lingpa and belonged to the local member of the Pemakod tribe, was called Namgyal Drolma. His Holiness Dudjom Rinpoche has always been specially connected with the Kathok Monastery, as can be seen from his previous incarnations: his



*H.H. Dudjom Rinpoche
at His Youth (1)*

ninth manifestation was **Dampa Dayshek** (A.D. 1122-1192) who founded the Kathok Monastery, and his fifteenth manifestation was **Sonam Detsen** who was responsible for the revitalization of the Kathok Monastery.

Conditions for His Holiness' Rebirth

His Holiness was recognized as the incarnation of **Dudjom Lingpa** (A.D. 1835-1904), a famous discoverer of many concealed teachings or "treasures" (Terma), particularly those related to the practice of Vajrakilaya (Dorje Phurba), amounting to twenty-one volumes. It had been Dudjom Lingpa's intention to visit southern Tibet to reveal the sacred land of Pemakod, but being unable to do so, he predicted that his successor would be born there and reveal it himself.

Za-Pokhung Tulku **Gyurme Ngedon Wangpo**, who was a holder of the teachings of Dudjom Lingpa, and Lama Thubten Chonjor of Ling came to Pemakod and enthroned him. Gradually the disciples of the previous Dudjom came and paid their respects to him.

His Holiness' Intensive Studies



His Holiness Dudjom Rinpoche at His Youth (2)

His Holiness Dudjom Rinpoche studied with the most outstanding lamas of his time, beginning his studies with Khenpo Aten in Pemakod. He studied many texts and commentaries, such as the **Dom Sum** (Three Precepts), **Chod Juk**, etc. It was said by Lama Konrab that at the age of five, His Holiness started discovering Ter. When he was eight years old, he began to study

Santideva's "**Bodhicaryavatara**" with his teacher Urygen Chogyur Gyamtso, a personal disciple of the great **Patrul Rinpoche** (A.D.1808-1887).

He studied for sixteen years with Za-Pokhung Tulku Gyurme Ngedon Wangpo and had great realizations on the teachings of Dzogpa Chenpo. From Jamyang Khyentse Chokyi Lodro, he received the tantric teachings (Gyud, Lung, and Men-Ngag) of the "**Sangwa Nyingthig**". He further received Dzogchen teachings from Jedrung Thinley Jampai Jungne (Dudjom Namkhai Dorje) of Riwoche.



His Holiness Dudjom Rinpoche (1972)

In his teens, His Holiness Dudjom Rinpoche attended the great monastic universities of Central Tibet, such as Mindroling, Dorje Drak and Tarje Tingpoling, as well as those of East Tibet, like Kathok and Dzogchen. It was to Mindroling that His Holiness returned to perfect his understanding of the Nyingma tradition. Thus from the Mindroling Vajracarya, Dorzime Namdrol Gyamtso, His Holiness learned all the rituals, mandalas, songs, dance and music of **Terdak Lingpa**, along with many other teachings. There were many other great teachers from whom His Holiness had received all the teachings of the Nyingma School of Tibetan Buddhism.

From Togden Tenpa, His Holiness received both the wang and lung of the "**Dzogchen Nyingtig Yabshi**", which was the lineage of the Great Khenpo Nyoshul Lungtok Tenpai Nyima. From Jedrung Rinpoche of Riwoche, His Holiness received the "**Kangyur**" lung, "**Dam Ngag Dzod**", the seventeen "**Sangchen Ngepai**" tantras, "**Nyingthig Yabshi**", and so on, as well as all the teachings of Dzogpa Chenpo. His Holiness received them completely and was considered his teacher's heart son. From Tulku Kunzang Thekchog Tenpai Gyaltzan, His Holiness also received many deep and important teachings. From Ngagtsun Gendun Gyamtso, His Holiness received all the teachings of Pema Lingpa, the "**Dzod Dun**" (the Seven Treasures of Longchenpa, 1308-1363), among many others.

Furthermore, from the Great Khenpo Jamde, Pande Odzer (disciple of Mipham Rinpoche, 1848 - 1912), His Holiness received the "*Nyingma Kama*", "*Kagyed*" empowerments, Sangye Lingpa's "*Lama Gongdu*" and "*Sangwa Nyingpo*" according to the Zur tradition; as well as the cycle of the "*Osel Sangwa Nyingthig*". His Holiness also received many tantra commentaries like the great commentaries of Mipham himself, the "*Nyingthig Yabshi*", and so on. His Holiness considered Khenpo Jamde as his second kindest Lama and took many vows of Pratimoksha, of Bodhisattva, and of Vajrayana from him.

His Holiness also received teachings from the great beings who were disciples of the Great Khenpo Nyoshul Lungtok Tenpai Nyima: Khenpo Ngawang Palzang, *Chadral Sangye Dorje*, Lama Ugyen Rigdzin, Kathok Chagtsa Tulku, Pulung Sangye Tulku, and Gyurme Phendei Ozer, among others. His Holiness received teachings from them and he also gave teachings to them as well.

His Holiness' Great Realizations

Taking his practice very seriously, His Holiness Dudjom Rinpoche went to a secret place called Kenpa Jong (or Phuntsok Gatsel), and accomplished the Dorje Phurba of "*Dudjom Namchag Pudri*". At Buddha Tse Phuk, His Holiness did Tse-Drup and his Tse-chang boiled. He further received the auspicious signs when he was



H.H. Dudjom Rinpoche made this Nectar Holy Image of Himself

practicing the "mind-treasure" (gongter) of Dudul Drollo. When in Paro Tak-Tshang (the Tiger's Nest), His Holiness Dudjom Rinpoche rediscovered the "*Pudri Rekpung*", the "*Tsokye Thugthig*" and the "*Khandro Thugthig*", for which he wrote down the main parts. In short, in all these important holy places where he practiced, His Holiness always experienced the signs of accomplishment.

His Holiness' Writings

His Holiness Dudjom Rinpoche was world famous as a very prolific author and a scholar. His writings are celebrated for the encyclopaedic knowledge they display of all the traditional branches of Buddhist learning, including poetics, history, medicine, astrology and philosophy. A writer of inspirational poetry of compelling beauty, His Holiness had a special genius for expressing the meaning and realization of Dzogpa Chenpo with a crystal-like lucidity.



His Holiness Dudjom Rinpoche

His Holiness' "*Collected Works*" (*S u n g b u m*), numbering twenty-five volumes, did not include his complete output. Among the most widely read of his works are the

"*Fundamentals of the Buddhist Teachings*" and "*History of the Nyingma School of Tibetan Buddhism*", which he composed soon after his arrival in India. These works have now been translated into English by Gyurme Dorje and Matthew Kapstein and published by Wisdom Publications, while His Holiness' Chinese spiritual representative Lama Sonam Chokyi Gyaltsan (alias Guru Lau Yui-che), with the help of Ming-chu Tulku, had also translated it into Chinese and published by the Secret Vehicle Publications in Taiwan.

Another important and major part of His Holiness' work was the revision, correction and editing of many ancient and modern texts, including the fifty-eight volumes of the whole of the *Canonical Teachings of the Nyingma School* ("*Nyingma Kama*"), a venture which he began at the age of 74, just as Jamgon Kongtrul had collected the Terma teachings. His Holiness' own private library contains the largest collection of precious manuscripts and books outside of Tibet.



His Holiness Dudjom Rinpoche

His Holiness' Spreading of the Holy Dharma

Unique in having received the transmission of all the existing teachings of the immensely rich Nyingma tradition, His Holiness Dudjom Rinpoche was famous in particular as a **Great Tertön** (treasure revealer), whose **Termas** are now widely taught and practiced, and as the **leading exponent of Dzogpa Chenpo**. Indeed, His Holiness was regarded as the **living embodiment of Guru Rinpoche** and His Representative (Regent) in this contemporary time. A **Master of masters**, His Holiness was acknowledged by the leading Tibetan Lamas as possessing the greatest power and blessing in communicating the nature of mind, and it was to him that they sent their students when prepared for this "Mind-direct" transmission. His Holiness Dudjom Rinpoche was, indeed, the teacher of many of the most prominent lamas still alive and active today.

As his teachers had prophesized, His Holiness gave the "**Rinchen Terdzod**" ("**Treasury of Precious Termas**") ten times, Pema Lingpa's "**Pedling Cho Kor**" three times, the "**Kangyur**" and "**Nyingma Gyudbum**", the Drupwang of "**Kagyed**", "**Jatson Podruk**", the complete empowerment and transmission of the "**Nyingma Kama**", as well as teachings according to his own Terma ("**Dudjom Tersar**") tradition, and innumerable other important teachings.

His Holiness Dudjom Rinpoche's main area of activity was in Central Tibet, where he maintained the Mindroling tradition, and especially at Pema Choling and his other seats in the Kongpo and Powo regions of southern

Tibet. In Pemakod, His Holiness established many new monasteries and two colleges for both Gelong (ordained monks) and Ngagpa (yogis). In the Kongpo region, His Holiness reconstructed the Thadul Buchu Lhakhang, and close to it he built anew the monastery of Zangdok Palri. He also erected anew the tantric centre of Lama Ling.

While in Tibet, His Holiness Dudjom Rinpoche has proclaimed to the world that **His Holiness Chadrak Sangye Dorje Rinpoche is the "Vajra Regent" (Dorje Gyaltsap) of the Dudjom Tersar Lineage**. Furthermore, His Holiness Dudjom Rinpoche became renowned throughout Tibet for the brilliance of his spiritual achievements and wisdom, for his compassionate Bodhisattva activities, as well as for his unsurpassed scholarship in all aspects of the traditional arts and sciences.

Upon leaving Tibet, His Holiness Dudjom Rinpoche settled in Kalimpong, India in 1958, and then later in Kathmandu, Nepal in 1975. When the Tibetan culture was at a difficult time, His Holiness played a key role in its renaissance among the refugee community, both through his teachings and his writings. He established a number of vital communities of practitioners in India and Nepal. At **Tsopema (Rewalsar)**, His Holiness established a retreat centre; at Darjeeling, His Holiness established Tsechu Gompa; in Orissa, he founded Dudul Rabten Ling; and in Kalimpong, His Holiness founded the **Zangdok Palri Monastery**. Near the Great Stupa at Boudhanath, Nepal, His Holiness also erected the **Dudjom Gompa**. He also actively encouraged the study of the Nyingma tradition at the Tibetan Institute for Higher Studies in Sarnath.

In other parts of the world, His Holiness Dudjom Rinpoche had also made tremendous progress in various Dharma activities. He founded many Dharma centres in the West, including Dorje Nyingpo and Orgyen Samye Choling in France, and Yeshe Nyingpo and Orgyen Cho Dzong in the United States. Over the last one-and-a-half-decades of his life, His Holiness Dudjom Rinpoche devoted much of his time to teaching in the West where he has successfully established the Nyingma tradition. In his first world-wide tour in 1972, His Holiness Dudjom Rinpoche visited the centre of his Chinese spiritual representative **Lama Sonam Chokyi Gyaltsan** in Hong Kong, and also visited London at the invitation of Ven. Sogyal Rinpoche.

His Holiness' Family Life

His Holiness Dudjom Rinpoche manifested as a householder with family, married twice. His first wife was called Sangyum Kusho Tseten Yudron, and they had altogether six children, including two daughters and four sons.

Their eldest daughter, Dechen Yudron, is now in Lhasa, Tibet and is taking care of His Holiness Dudjom Rinpoche's seat Lama Ling in Kongpo. Their eldest son **Kyabje Dungsay Thinley Norbu Rinpoche**, who is himself a great Nyingma scholar and master like his

father, is also the father of Dzongsar Jamyang Khyentse Rinpoche III. He is the emanation of Kunkhyen Longchen Rabjam, as well as the rebirth of Tertön Drimed Odser, the eldest son of Dudjom Lingpa. In his youth, Thinley Norbu Rinpoche studied for nine years at Mindroling monastery and received many teachings from many great saints throughout Tibet, besides his own father. He is now residing in New York.

Their second son is Dola Tulku Jigmed Chokyi Nyima Rinpoche of mainly the Sakya lineage, and was the father of **Kyabje Dudjom Yangsi Rinpoche** until he passed away in Xining, Qinghai in the year 2000. Their second daughter, Pema Yudron, lives near Dola Rinpoche in Qinghai. Their third son, Pende Norbu, was also a tulku and passed away in Nepal. Their fourth son, Dorje Palzang, went to school in Beijing in the late fifties but was unfortunately killed during the Cultural Revolution.

His Holiness Dudjom Rinpoche's second wife is called Sangyum Kusho Rikzin Wangmo, and they had three children, including one son and two daughters. Their eldest daughter is Chimey Wangmo, and their younger daughter is Tsering Penzom. Their son is **Shenphen Dawa Norbu Rinpoche** who is now spreading his father's teachings in both Europe and the United States.



Dudjom Lingpa



*His Holiness
Dudjom Rinpoche at
Samye Monastery in
Lhasa, Tibet.*



H.H. Dudjom Rinpoche (central) with Chung Rinpoche of Mindroling (left) and Rigzin Chenpo of Dorje Drak (right) in 1948

His Holiness' Parinirvana

Jamgon Kongtrul Lodro Thaye, who led a life encompassing the activities of one hundred tertons (treasure revealers), has said that **Mopa Od Thaye** (His Holiness Dudjom Rinpoche's future incarnation as the last Buddha of this Light Aeon) will have the activity of one thousand Buddhas. That this great being will perform the activity of all his previous lives and have many disciples is all due to his own power of Bodhicitta and prayers. As the Lord Buddha Shakyamuni, even though enlightened, performed the illusory activity of passing away for the benefits of worldly beings, likewise His Holiness Dudjom Rinpoche had entered into Mahaparinirvana on January 17, 1987.

[This article was written with the acknowledgement of the following persons and articles: Nyoshul Khenpo Jamyang Dorje's "History of the Dzogchen Secret Quintessence, Life Stories of the Vidyadharas of the Lineage", in Terry Clifford (ed.) (1988) *The Lamp of Liberation*, pp.1-5. Gyurme Dorje's "His Holiness Dudjom Rinpoche (1904-1987)" in *The Middle Way*, Vol. 62, No. 1 (May 1987), pp.25-28. "His Holiness Dudjom Rinpoche 1904-1987", in Vajradhatu Sun, Vol.8, No. 3 (Feb./ Mar., 1987), pp.1-3. "The Passing of His Holiness Dudjom Rinpoche", in *Snow Lion*, Spring, 1987, p.3. Personal Interviews with Bhakha Tulku Rinpoche in Pharping (Yangleshod), Nepal on 18th September, 1997.]



༥ ཁྱེས་རབས་གསལ་པོ་འདེབས་མཁུ་གྱི་ཀའི་དོན་ལ་ཞེས་བྱས་ བཞུགས་སོ།



| | |
|---|--|
| ༥༧། །བདེ་སྟོང་འགྱུར་མེད་ཀྱི་བཟང་ཆོས་དབྱིངས་མ་ཁམ་། | །ཆད་མེད་མ་ཁྱེན་བཟེ་འི་ཡེ་ཤེས་སྒྲིན་པ་ཀོད་དེ། |
| །དགེ་ཤེས་སྒྲུག་ས་རྩེ་འི་ཐུ་ཆར་འབེབས་མ་ཁམ་པ། | །བྱུང་བ་དག་སྒྲུལ་མ་ཆོག་ལ་གསལ་བ་འདེབས། |
| །བསྐྱལ་བཟང་ཞེས་གྲགས་སྟོན་མེད་འི་ཞིང་ཁམས་འདིར། | །རྒྱལ་འདེན་སྟོང་ཆུ་འི་རིགས་ཀྱི་ཅོད་པ་ན་དུ། |
| །ནལ་འབྱོར་དབང་ཕུག་མ་ཆོག་གི་སྐུར་སྟོན་པ། | །རུས་ལྡན་དེ་རྩེ་འཆང་ལ་གསལ་བ་འདེབས། |

| | |
|---|---|
| །རྒྱལ་བ་གཞན་གྱིས་སྤངས་པ་འི་ཆོད་ལྡན་འགོ། | །ཉི་མ་འི་གཉེན་གྱིས་བདག་གིར་བཞེས་པ་ན། |
| །ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤེས་རབ་ཅན་མ་ཆོག་ཚུལ། | །འཕགས་པ་ལ་ལྷ་འི་འཁྱུ་ལ་གསལ་བ་འདེབས། |
| །མི་ཤིགས་ཟག་མེད་པ་དཔྱད་ཆོས་རབ་བྱོས་པས། | །ཅིར་སྒྲུང་བ་དེ་བཞེན་པོའི་ཉག་སྤུན་གྱིས། |
| །ཁམས་གསུམ་བརྟན་གཤེད་འི་སྟོག་ལ་རྒྱས་འདེབས་པ། | །བྲམ་ཟེས་ར་རྟལ་གསལ་བ་འདེབས། |

| | |
|-------------------------------------|---|
| །ལས་ཅན་ལྟ་གཅིག་ཨི་རླུ་རྩེ་ཡི། | །བཀའ་ལུང་དོན་ལ་གྱིས་སྤྱད་རྒྱལ་པོའི་ཐིམ་ས། |
| །ཕན་དང་བདེ་བར་སྟོང་བ་འི་མཁུ་ན་འདོན། | །ཆོས་སྟོན་གྱི་ལྷ་འདྲིན་ལ་གསལ་བ་འདེབས། |
| །རྟེ་ཀྱང་དཔལ་བདེ་ཆེན་སྐུ་མ་འི་གར། | །མི་འགྱུར་མ་ཆོག་གི་ཡེ་ཤེས་མ་རྩོད་དུ་གྱུར། |
| །ཡང་དག་སྤྱབ་པ་སྒྲུག་གི་རིག་པ་འདྲིན། | །སྟོན་པོ་ན་རྩེ་ཀར་ལ་གསལ་བ་འདེབས། |

།མངས་ཀྱིས་གཉིས་པ་བསྒྲུ་ཀླུ་འཛིན་ཅུང་།
 །ལྷ་སྒྲུང་ཙམ་གྱིས་ནམ་མཁའ་འཛིན་གྲུ་མས་འཕགས་ཀྱིས་།
 །སྒྲུ་བའི་མེད་གོས་དངོས་སུ་རྩེས་བཟུང་བས།
 །ཐབས་མཁའ་མང་དཔས་འཕྲོ་སྒྲིལ་མཁའ་དཔའ་ཆེ།

།ཉིད་དང་དགོངས་མཉམ་སྒྲུགས་ཀྱི་སྒྲུབ་བརྟེན་ཚུལ།
 །འཕྲོག་བཀུར་འཕྲུལ་ལོ་རྩྱུར་གསོལ་བ་འདེབས།
 །ཇི་སྟེང་ཆོས་ནམས་ཇི་བཞིན་ཡོངས་གཟིགས་ནས།
 །རིམ་གྱི་ཉི་རྩྱུར་གསོལ་བ་འདེབས།

།འཕྲུལ་གཤིག་པའི་གནས་ཀྱི་མཐུན་མཉམ་པས།
 །སྒྲུ་ལའི་ལྗོངས་ཀྱི་པཱི་ཏ་ཆེན་པོ།
 །རྒྱལ་དབང་དང་འཕྲུང་ཐུགས་རྩེ་ཆུ་གཏེར་ལས།
 །སྒྲུ་འཕྲུར་བསྒྲུབ་པའི་ཉི་མ་ཀུན་གྱི་པ།

།རྒྱལ་བསྒྲུབ་ཉི་མེད་ཕྱེད་པའི་དཔལ་འབར་བ།
 །འོད་ཟེམ་ཆོས་ཀྱི་བཟང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།
 །ཡོངས་ཐོན་སྒྲུལ་ཐུང་ཐིག་ལས་འོད་སྟོང་ཅན།
 །དམ་པ་བདེ་གཤེགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།བདེ་གཤེགས་པ་གཞི་སྒྲུབ་པའི་ཐུགས་ཀྱི་སྒྲུག།
 །གངས་ཅན་སྒྲུབ་པའི་ཐུ་མ་ཆོག་ཉེ་ཅུ།
 །མད་འཕྲུང་མཁའ་ཁྱེན་བཅེད་ལྷན་དང་སྟོང་འབར་བས།
 །འཇམ་དབྱངས་མི་ཡི་རྩེ་བོའི་ལྷ་འཕྲུར་པ།

།ནང་གི་ལམ་ནས་རྟོགས་པ་ལྷོད་དུ་ལྷུང་།
 །དཔལ་ལྷན་སྒྲིང་རྩེ་མཉམ་པར་གསོལ་བ་འདེབས།
 །བསིལ་ལྗོངས་པན་བདེའི་དཔལ་གཅིག་ཅར་ཕྱེད།
 །འཕྲོ་མ་ཐོན་ཆོས་རྒྱལ་འཕགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།

།སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་ཉིད་དོན་དམ་བདེན་མཆོག་།
 །གཡེམ་དཔེ་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་ཐབས་མངའ་བརྟེན་པ།
 །རྒྱ་ཆེན་བརྟུལ་ཞུགས་སྒྲོན་ལམ་སྒྲུབ་པ་ལས།
 །མཐུ་སྟོབས་ཞོལ་སྒྲུང་རྩེ་མོའི་མཆོན་པ་ཆད་པ།

།ཇི་བཞིན་གཟིགས་ལས་སྤྱིད་པའི་འཆིང་བསྒྲོལ།
 །སྒྲུམ་གྱི་མཁའ་མཉམ་པ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 །མཐུང་གཤུལ་དཀྱིལ་ལྷན་དཔའ་གོམས་པས།
 །ཉེ་པ་ཆོས་འཕྲུང་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ལྷ་སྐུལ་ཆོས་འོ་དཔལ་རྒྱལ་པ་སོགས་པ།
 ལ་བཅུ་འི་དབང་ཕུག་ལྷུ་བ་པ་འི་འཁོར་ལོས་སྒྱུར།
 ལ་བླ་དག་པོ་དངོས་སྒྲུང་གྲོང་གསལ་སྟིང་།
 འེས་དེན་སྟིང་པོ་འི་རིང་ལུགས་གསལ་པ་མཛད་པ།

འེམ་ཆར་གནས་གཏེར་བརྒྱུ་ཚུ་འི་མངའ་བདག་ཆེ།
 ལ་ཐག་འཐུང་བདུད་འདུལ་དོན་རྒྱུ་སོལ་བ་འདེབས།
 ལ་དག་ཆོས་དང་རིགས་ཀྱི་གཏུང་བཟུང་ནས།
 རྒྱལ་སྐྱེས་བསོད་ནམས་ལྷེ་ཏུ་བཅོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ལྷག་པ་འི་ལྷ་ཡིས་རྒྱུད་བྱིན་བརྒྱབས་ཤིང་།
 ལ་ཐེལ་ཆད་པ་ལྷ་འོད་དུ་འཁྱེད་མཛད་པ།
 ལི་ལིན་རང་སྒྲུང་སྟོན་པ་འི་པ་ཐོག་ཐོབ།
 ལ་མ་མ་ལ་འི་རྒྱལ་ལ་འཁྱེད་པ་འོད་པ་འི་ཐོ་རྒྱལ་དངོས།

ལ་ས་འཐོའི་དབང་གིས་མ་ལའ་འཐོའི་གསལ་མཛོད་འཛིན།
 ལ་དུད་འདུལ་ལོ་པ་པ་ཚུ་ལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།
 ལ་ཏུན་བཟང་ཐུགས་ཀྱི་གཏེར་ལ་གྲོང་ནས་བཏོན།
 ལ་ར་དབང་བདུད་འཛོམས་དཔལ་འཕོལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ལ་ཡལ་བ་སྒྲིང་ནས་གྲུ་ལུ་ཡལ་ལུ་ཀྱིས།
 ལ་གསལ་ཆེན་བརྒྱན་པ་འི་རྒྱལ་མཆོན་ལྷ་ལྷ་བ་སྟེང་།
 ལ་ཁེན་ཡང་གཏུལ་བྱའི་ལམས་དབང་བསམ་པ་དང་།
 ལ་དང་ལ་གང་འདུལ་དེ་དང་དེར་སྒྲུང་བའི།

ལ་དགོངས་པ་འི་བོད་གཏང་དཔུགས་དབྱུང་ཐོབ་པ་ལས།
 ལ་འཛིགས་བྲལ་ཡོ་ཤེས་དོན་རྒྱུ་སོལ་བ་འདེབས།
 ལ་སྐལ་པ་འི་བྱུང་པར་དག་དང་རྒྱུ་མཐུན་པར།
 ལ་ཚལ་འབྱུར་པ་མཐུན་པས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ལ་ནམ་ཁིག་ཐུབ་བརྒྱན་གྲུ་གྲོ་འི་སྐབས་བཅོལ་ཆོ།
 ལ་རིགས་ལྷན་རྒྱལ་པོ་འི་སྟིང་པ་ཏེར་བཟུང་སྟེ།
 ལ་འོངས་བསྐྱལ་བཟང་འདྲེན་པ་ཡོངས་ཀྱི་མཐུར།
 ལ་ཁེདས་ནས་ཆད་མེད་འདུལ་བ་རྒྱལ་པ་བཞིས།

ལ་ཤལ་ལ་འུ་དོན་རྒྱུ་སོལ་བ་འདེབས།
 ལ་མཐུན་དཔལ་གསལ་ཁོམ་པར་མཛོད་དེས་གསོལ་བ་འདེབས།
 ལ་བདེ་གཤེགས་མོས་པ་འོད་མཐུན་པས་པ་འི་སྒྱུར།
 ལ་འཐོ་ལམས་དོད་ནས་སྒྲུགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

།མི་ཕྱིན་སྟོང་ནས་སྤྱུལ་པས་གསོལ་བ་དབུ་མ་ཐུས།
 །མི་འབྲུལ་གཙུག་གི་ནོར་ལུང་རྟག་བསྟེན་ནས།
 །ཚད་མེད་བརྟེ་ཆེན་ཐུགས་མཛེས་ཤིག་ཞན་དབང་གིས།
 །གང་གི་ཐོན་ལས་ཕྱོགས་བརྒྱ་རྩེ་ལ་རུས་པ་འོ།

།ཚེར་བས་ཀླུ་རྒྱུ་ལ་བོར་ལེའི་མགོན་ཕྱིན་ཏེ།
 །གསུང་གི་བདུད་རྩི་རྒྱུད་པ་འི་སྐལ་ལ་ལྷན་ཤོག།
 །རྗེས་བརྒྱུད་ཐུགས་ཀྱི་སྤྱུལ་སྤྱུར་ནས་ཀྱང་།
 །སྟོང་སྟོབས་དགོ་བའི་རིགས་སྤྱུལ་དཔར་ཤོག།

།འོག་མིན་པ་ལྷ་འདྲི་ཕོ་བྲང་དུ།
 །མདོན་སངས་རྒྱལ་ནས་མཁའ་བུ་བྱེད་ཡིད་ཅན་འགོ།
 །ཅེས་པ་འདམ་མོས་ལྷན་དོན་དུ་གཏེར་བཅན་འགའ་ཞིག་གིས་བདག་ཏེ་ཀྱི་
 །ཆེན་པོས་བསྐྱུལ་བའི་གཡལ་རོམ་ལྷོག་ཅམ་དུ།
 །འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་ཐོས་པ་དགོ་ཡིགས་སྤྱུར་ཅིག། ॥

།སྟོན་པ་འོར་དགོངས་པ་དབྱེར་མེད་འོག་ཅིག་པར།
 །འདྲན་པ་འི་དེད་དཔོན་ཆེན་པོར་བདག་ཀྱུར་ཅིག།
 །སྤྱེས་རབས་གསོལ་འདེབས་སྤྱུལ་པ་ཞིག་དགོས་ཤིང་སྤྱིར་ནན་རྟག་
 །གཏེར་སྤྱུལ་ནས་དཔར་ཤིག་འཛིན་གོང་མའི་གསུངས་ལ་ལུངས་སྤྱུལ་ཏེ་

༥ །སྟོན་ཆེན་པོ་འོར་ལྷུས་ལྷན་དོན་རྩེ་ཙམ།
 །དུལ་པ་དབྱུང་རྒྱལ་ཆབ་འབྲེག་བན་དོས།
 །ཞེས་པ་འདམ་མོས་ལྷན་དོན་དུ་གཏེར་བཅན་འགའ་ཞིག་གིས་བདག་ཏེ་ཀྱི་སོ། ॥

།མའོངས་བདག་ཤོགས་མོས་པ་མཐའ་ཡས་ཞབས།
 །འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་ཐོས་པ་འདེབས།

༥ །འོག་མིན་ཆེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་དུ།
 །འདམ་མོས་ཆེས་སྤྱུར་མཛེས་སྤྱུལ་སྤྱུར་ནས་མཛད་པ།

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀླུ་རྒྱུ་འོར་ཕོ་ཏེ།
 །རྩ་བའི་སྤྱུལ་འོར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ॥



The Garland of Crystal Pearls: The Prayer to the Legendary Incarnations of His Holiness Dudjom Rinpoche

In the sky of the unchanging empty bliss of the primordial sphere of truth,
The clouds of immeasurable, original knowledge and compassion appear;
I pray to the all-pervasively supreme Master (Guru), the learned one,
Whose perfectly virtuous compassion rains forth.



1st Incarnation

Here in this pure awareness realm (Buddha Field), renowned as an excellent light kalpa,
The guide who is the crowning diadem of the class of one thousand Buddhas,
Who shows the supreme being of a powerful tantric yogi,
Is Nuden Dorje Chang. To you I pray.

2nd Incarnation

Sentient beings in the degenerate time of disputation have been abandoned by the other Victorious Ones,
But Shakyamuni Buddha has accepted to take them upon himself.
Indivisibly one with the Buddhas, the supreme wisdom being,
To the Arya Shariputra, I pray.

3rd Incarnation

He who experiences the supreme, indestructible, exhaustless strength of youth,
Pierces whatever phenomena arise with the arrow of Great Bliss,
Slaying the three realms and the inhabitants,
To the Brahmin Saraha, I pray.

4th Incarnation

To grant and insure happiness and benefit,
The minister pronounced the law of the saintly king, Indrabhuti.
Guarding his utterance and prophecies like (his) ornamental crystal mala,
To the Dharma Minister Trikna 'Dzin (Krishnadhara), I pray.

5th Incarnation

The noble Heruka's dance of great bliss,
Is the illusory play of the unchanging supreme wisdom of intrinsic awareness.
The accomplished Vidyadhara of the mind of Yangdagpa,
To the Vajra Master Humkara, I pray.

6th Incarnation

In the presence of the second Buddha, Padmakara,
His mind equal to the great tantric Guru, displayed his accomplishment of the secret mantras:
By merely gazing into space, he could summon forth and capture all the birds.
To the Lotsawa, Drogben Khye'u Chung, I pray.

7th Incarnation

Having received the direct vision and transmission from Manjushri Vadisimha, You directly perceived all Dharmas in their actual, ultimate nature as they conventionally exist.

The Bodhisattva of active method and wisdom which liberates sentient beings,
To Jowo Mriti Jnana (Smrtijmanakirti), I pray.

8th Incarnation

Having fully accomplished all of the ten services,

You illuminated the Buddha's doctrine with your brilliant sun-like teachings.

The great Pandita, illuminator of the cool land of Tibet,

To you, Rongzom Chokyi Zangpo, I pray.

9th Incarnation

From the ocean-like compassionate mind of the powerful Lotus-Born One,
The sun-like supreme emanation of miraculous activity is born.

The sun of Kathok, propagator of the original tradition,

To your lotus feet, Dampa Dayshek, I pray.

10th Incarnation

The heart son of Dayshek Pagmo,
Who transformed the secret path of pure awareness into the sphere of ultimate truth,
The supreme chief among the Mahasiddhas in the Snow Land,
To the Heruka Palden Lingje Repa, I pray.

11th Incarnation

The sun of exalted wisdom and compassion shining upon the cool plains of Tibet,
Opening instantly all the lotus petals of happiness and benefit,
Manjushri in the form of a human saint,
To the protector of living beings, Chogyal Pagpa, I pray.

12th Incarnation

He who sees with pure awareness the supreme ultimate truth -- the uncontrived true nature of reality,

Releasing chains of cyclic confusion,
The powerful ruler of the undisturbed Dharmakaya kingdom,
To Drumgyi Khar Nagpa, I pray.

13th Incarnation

He who accomplishes the prayer to extensively exercise penance,

To surprise and overthrow those deceitful ones who are difficult to tame,

The yogurt drinker, holding a vajra weapon, and possessing great strength,

To your lotus feet, Hepa Chojung, I pray.

14th Incarnation

He who is in the secret sacred land of Dharma treasures, wealth, and relics,

The kingly owner of a hundred inconceivably marvelous concealed treasures (termas),

Having transcended the ten bodhi stages to turn the Dharma wheel,

To you, Traktung Dudul Dorje, I pray.

15th Incarnation

The spiritual and actual son of Longsal Nyingpo who was the wrathful emanation of Guru Rinpoche,

Illuminator of the essential true meaning of truth --

The Great Perfection (Dzogpa Chenpo) --

To you, the Bodhisattva Sonam Deutsan, I pray.

16th Incarnation

Who is blessed by your constant reliance upon the tutelary deity,

Possessing the Dakinis' secret treasures by the power of previous karma,

The guide who leads those who meet you to the Clear Light Lotus Realm,

To you, Dudul Rolpa Tsal, I pray.

17th Incarnation

The supreme guide who has achieved the full blessing of non-human personal projection,

Revealer of the mind treasure of Samantabhadra from the vast sphere of ultimate truth,

The actual emanation of kingly wrath, the space-like yogi,

To you, Garwang Dudjom Pawo (Dudjom Lingpa), I pray.

18th Incarnation

From the realm of Copper Mountain (Zangdol Palri), the Vajra Guru in union,
Sends forth the warm, rich blessing of his pure enlightened intention.

The holder of this eternal Victory Banner – the Great Secret Doctrine –

To you, Jigdral Yeshe Dorje (H.H. Dudjom Rinpoche), I pray.

In order to tame beings according to their elements and mental capacities,
When conditions are conducive during the special pure light aeon of time,
You will appear whenever to whosoever may be tamed.

To the aspects of pure awareness emanation, gone beyond all limitations, I pray.

19th Incarnation

At the future time when the Buddha's doctrine is overcome by barbarians,

He who is known as Dorje Nonpo (the Sharp Vajra) in the land of Shambhala,

Will become the exalted king.

To you, who will then put an end to that destructive war, I pray.

20th Incarnation

The future Guide who will come at the end of this light aeon of time,

The Victorious One whose name will be called Mopa Od Thaye,

Will arise to tame beings by manifesting the four immeasurable qualities.

To you, who will transport ongoing beings from the deep pit-like realm, I pray.

Concluding Verses

By the force of this heartfelt prayer of unfailing faith,

For all future lifetimes you will be my crowning protector.

By my continual reliance upon you, my Crowning Jewel,

May I hear your nectar-like speech forever!

By the power of your immeasurably great compassion and mercy,

With the potential to send forth emanations of miraculous activity into the hundred directions,

Awaken me that I may gain the inner strength of perfect virtue,

May I become your heart son and spiritual regent!

In the enlightened palace of Ogmin Copper Mountain (Zangdol Palri),

The Guide, assembly, and pure intention remain inseparably of one taste.

By actualizing the state of Buddhahood and travelling through the all-pervasive space of ongoing beings,

May I then become a great spiritual guide and saviour!



I have written this history of my past incarnations so as not to disappoint several devoted disciples who have fervently requested it again and again. This account finds its origin in the past treasures and spiritual precepts as well as the mind and speech of those previous Vidyadharas (pure awareness holders). Thus, I, Jigdral Yeshe Dorje, have written this down so that good fortune and prosperity may prevail!

The ABBREVIATED VERSION

(To be done when extensive version is NOT done)

To the skillful Vidyadhara of the past who was known as Nuden Dorje,

To the feet of the Victorious One Mopa Thaye,

To the present day Regent of Guru Padma who is actually Drogben Lotsawa,

To you, Jigdral Yeshe Dorje (H.H. Dudjom Rinpoche), I pray.

Thus, for the benefit of devotees, this was written by myself.

༄༅། །ཐལ་གདམས་གཅིས་བདུས་བཞུགས་སོ།།



༄༅། །བསྐྱེད་གཏན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་འཁོར་ལོའི་མགོན། །དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ།
 །འཆི་བ་མ་དྲན་ཆོའདི་སྐྱབ་པ་ཡི། །དལ་འབྱོར་སྤོང་ཟད་བདག་ལ་ཟུགས་རྗེས་བྱང་།
 །མི་ལམ་འདྲ་བའི་མི་ཆོ་ཡད་ཡུད་འདི། །སྤྱིད་ཀྱང་རུང་ལ་སྐྱག་ཀྱང་རུང་བས་ན།
 །སྤྱིད་སྐྱག་གནས་ལ་ཡིད་སློན་མི་བྱེད་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

།རྒྱུང་གསེབ་མར་མེ་འདྲ་བའི་མི་ཆོའདི། །རིང་ཡང་རུང་ལ་སྐྱུང་ཡང་རུང་བས་ན།
 །བདག་འཛིན་དམར་པོར་ཁ་བསྐྱོན་མི་འདེབས་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 །སྐྱེད་སྐྱུ་མ་འདྲ་བའི་ནམ་དཔྱོད་འདི། །འགྲིགས་ཀྱང་རུང་ལ་མ་འགྲིགས་ཀྱང་རུང་བས་ན།
 །ཆོས་བརྒྱུད་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷ་རྩེ་དོར་ནས་སུ། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

།ཤིང་ཁའི་བྱ་ཆོགས་འདྲ་བའི་འཁོར་གཡོག་འདི། །འདུས་ཀྱང་རུང་ལ་འབྲལ་ཡང་རུང་བས་ན།
 །སྐྱུ་ཐག་རང་གི་མགོ་ལ་དགྱི་བ་ཡིས། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 །ལོ་བརྒྱའི་ཁང་རུལ་འདྲ་བའི་སྐྱུ་ལུས་འདི། །འཆོ་ཡང་རུང་ལ་འབྲེལ་ཡང་རུང་བས་ན།
 །ཟས་གོས་སྐྱན་གྱི་རྩོལ་བས་མི་འཆིང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

| གྲིས་པའི་ཅེད་མོ་འབྲ་བའི་ཆོས་ཚུགས་འདི། བྱིན་ཡང་རུང་ལ་ཤོར་ཡང་རུང་བས་ན།
 | ཟར་ཟེར་མང་པོས་རང་མགོ་མི་བསྐྱོར་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 | མེ་ལོང་གཟུགས་བརྒྱན་འབྲ་བའི་ལྷ་འདྲེ་འདིས། །ཕན་ཡང་རུང་ལ་གཞོད་ཀྱང་རུང་བས་ན།
 | རང་སྤྱང་འབྲུལ་པ་དག་རུ་མི་བལྟ་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

| རྗེས་མེད་བྲག་ཅེ་འབྲ་བའི་འབྲུལ་གཏམ་འདི། །སྟན་ཀྱང་རུང་ལ་མ་སྟན་ཀྱང་རུང་བས།
 | དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རང་སེམས་དཔང་བཞག་ནས། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 | ཤལ་བའི་རྩ་འབྲ་དགོས་དུས་མི་ཕན་པ། །ཤེས་ཀྱང་རུང་ལ་མ་ཤེས་ཀྱང་རུང་བས།
 | རིག་གནས་ཙམ་ལ་སློབ་གཏང་མི་འཆའ་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

| བཅོན་དུག་ཉ་ལ་འབྲ་བའི་དཀོར་རྒྱས་འདི། །བྱུང་ཡང་རུང་ལ་མ་བྱུང་ཡང་རུང་བས།
 | ལོག་འཆོའི་སྤྲིག་ལ་མི་ཆོ་མི་བསྐྱུལ་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 | བྱི་ལུད་དར་བསྐྱམས་འབྲ་བའི་ཆེ་གཟུགས་འདི། །ཐོབ་ཀྱང་རུང་ལ་མ་ཐོབ་ཀྱང་རུང་བས།
 | རང་མགོ་རུལ་པ་སྤྱ་ཡིས་ཆོར་ནས་སུ། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

| ཆོང་འདུས་མགོན་པོ་འབྲ་བའི་གཉེན་འབྲེལ་འདི། །མཇེའ་ཡང་རུང་ལ་མ་ཁོན་ཀྱང་རུང་བས་ན།
 | ཞེན་པའི་གདོས་ཐག་སྦྱིང་ནས་བཅད་པ་ཡིས། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 | མི་ལ་མ་ཁོར་རྟེན་འབྲ་བའི་ཟར་ཟེར་འདི། །ཡོད་ཀྱང་རུང་ལ་མེད་ཀྱང་རུང་བས་ན།
 | མཐུན་འབྲུག་ངོ་དགས་གཞན་མགོ་མི་བསྐྱོར་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

༄། བུ་ལ་གདམས་གཅིས་བཅུ་བཅུགས་སོ།



༄། གྲིའུ་ཆུང་ཤིང་ཕྱིར་བཀའ་བུད་པའི་གོ་ས་འདི། བུ་ལ་ཡང་ཆུང་ལ་དམའ་ཡང་ཆུང་བས་ན།
 ། རང་སྤྱུག་གནས་ལ་ཡིད་སྤོམ་མི་བྱེད་པར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། མཆོན་ཆའདྲ་བའི་རན་སྤྱུགས་ལས་སྦྱོར་འདི། འགྲུབ་ཀྱང་ཆུང་ལ་མ་འགྲུབ་ཀྱང་ཆུང་བས།
 ། རང་སྤྱུག་གཅོད་པའི་སྤྲ་གི་མི་ཉོ་བར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

། རྗེ་ཙོ་ཡིག་དྲུག་འདྲ་བའི་འདོན་བཞེད་འདི། བྱས་ཀྱང་ཆུང་ལ་མ་བྱས་ཀྱང་ཆུང་བས།
 ། བྱས་བྱས་མང་པོའི་རྣམ་གྲངས་མི་བགྲང་བར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། རི་བོའི་འབབ་ཆུ་འདྲ་བའི་བཤད་ཡམ་ཆོས། བཤས་ཀྱང་ཆུང་ལ་མ་ཤས་ཀྱང་ཆུང་བས།
 ། བཤད་མཤས་ལ་ཆོས་སྤྲུམ་མི་བསྤྲུམ་པར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

། བཀའ་པའི་སྤྲ་འདྲ་དབྱེད་པ་ལྟར་བའི་གློ། རྗེ་ཡང་ཆུང་ལ་ཆུ་ཡང་ཆུང་བས་ན།
 ། དོན་མེད་ཆགས་སྤང་བེགས་མ་མི་སྦྱོར་བར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། དབྱེད་གྱི་ཆུ་འདྲ་བའི་རྣལ་འབྱོར་ཉམས། འཕེལ་ཡང་ཆུང་ལ་འགྲིབ་ཀྱང་ཆུང་བས་ན།
 ། བྱས་པ་འཇའ་ཆོན་མེས་སྤྲུམ་མི་འདེད་པར། དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

| རི་འགོའི་ཆར་པ་འདྲ་བའི་དག་སྒྲུང་འདི། །ཤར་ཡང་རུང་ལ་མ་ཤར་ཡང་རུང་བས།
 | འབྲུལ་པའི་ཉམས་ལ་བདེན་པར་མི་བཟུང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 | ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟ་བུའི་དལ་འབྱོར་འདི། །མ་ཐོབ་དམ་ཆོས་སྦྱབ་ཐབས་མི་འདུག་པས།
 | རང་ལག་ཡོད་དུས་ཆུད་ཐོས་མི་གཏོང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

| ཐར་ལམ་སྒྲོན་མེ་དཔལ་ལྷན་གྲུལ་འདི། །མ་མཇལ་གནས་ལུགས་རྟོགས་ཐབས་མི་འདུག་པས།
 | གར་འགྲོའཤེས་དུས་གཡང་ལ་མི་མཆོང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 | རད་སེལ་སྒྲན་དང་འདྲ་བའི་དམ་ཆོས་འདི། །མ་ཐོས་སྤང་བྲང་ཤེས་ཐབས་མི་འདུག་པས།
 | སུན་གནོད་ཤེས་དུས་བཅོད་དུག་མི་འགམ་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

| དབྱར་དགུན་རེས་འབྲའི་སྦྱིད་སྦྱུག་འབྱུར་ལྷོག་འདི། །མ་མཐོང་རེས་པར་འབྱུང་ཐབས་མི་གཏའ་བས།
 | སྦྱུག་རེས་རང་ལ་འཁོར་བར་ཐག་ཆོད་ནས། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 | རྩ་རྩེ་ཆུ་གཏིང་བྱིང་འདྲའི་འཁོར་བ་འདི། །ད་རས་མ་བསྐྱར་ཕྱིན་མི་ཐར་བས།
 | དཀོན་མཆོག་ཐུགས་རྗེའི་དབྱུང་ཐག་ལ་འཇུག་ནས། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

| རོར་བུའི་གླིང་འདྲ་ཐར་པའི་ཡོན་ཏན་འདི། །མ་ཤེས་བརྩོན་འགྲུས་རྩོམ་ཐབས་མི་འདུག་པས།
 | གཏན་དུ་རྒྱལ་བའི་ཁེ་གསང་མཐོང་ནས་སུ། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 | བདུད་རྩིའི་བཅུད་འདྲ་དམ་པའི་ནམ་ཐར་འདི། །མ་མཇལ་ཡིད་ཆེས་སྦྱེ་ཐབས་མི་འདུག་པས།
 | སམ་རྒྱལ་ཤེས་དུས་རང་སྦྱུག་མི་ཉོ་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

༄༅། ཞིང་ས་གཤམས་གཅིས་བདུས་བཞུགས་སོ།།



༄༅། ཞིང་ས་གཤམས་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། ཞིང་ས་གཤམས་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།

། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།

། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།
། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།། རྒྱལ་པོ་ལ་བདུས་བཞུགས་སོ།།

། རང་སྐྱེས་ཕྱ་གུ་སྐྱུག་ལང་མི་བཏང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 ། ཅུ་གླུང་འབབ་འདྲ་བག་ཆགས་ངན་གོམས་འདི། །མ་བཅད་ཆོས་མིན་སྟོད་དང་མི་འབྲལ་བས།
 ། མཆོན་ཆ་དག་པོའི་ལག་ཏུ་མི་འཛོང་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།

། ཟིན་མེད་ཅུ་གཉེར་ལྟ་བུའི་ནམ་གཡང་འདི། །མ་སྤངས་བརྟན་པ་ཐོབ་ཐབས་མི་གཏང་བས།
 ། ཅི་བྱས་ཆོག་དུས་འཁོར་བ་མི་བསྐྱབ་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།
 ། ས་ཅུ་རྩོས་འདྲ་སྒྲ་མའི་བྱིན་སྒྲབས་འདི། །མ་ཞུགས་རང་ངོ་འཕྲོད་ཐབས་མི་གཏང་བས།

། ཉེ་ལམ་སློབ་དུས་ས་རྒྱ་མི་བསྐྱོར་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག།



「圓滿彩虹」，攝於蓮師聖境羊尼雪（此照片是由 夏札法王之女兒莎華斯華啼喇嘛所提供，在此謹致以萬二分的謝意！）

Picture of "Full Rainbow" taken at Yangleshod, the Holy Place of Guru Rinpoche (we hereby express our utmost sincere gratitude for this photo, which was supplied by Ven. Tsemo Saraswati Lama, the daughter of H.H. Chadrak Rinpoche)

༄༅། །ཞལ་གདམས་གཅིས་བདུས་བཅུགས་སོ།།



༄༅། ། དབྱར་གྱི་སྤྲུལ་ལྗོངས་འདྲ་བའི་དབེན་ས་འདི། །མ་བསྟེན་ཡོན་ཏན་སྐྱེ་ཐབས་མི་གདའ་བས།
 ། རི་ལ་གནས་དུས་གོང་ནག་མི་འགྲིམ་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། བསེར་ག་ཕུགས་སུ་ཞུགས་འདྲའི་སྐྱིད་འདོད་འདི། །མ་ཕྱལ་སྤྱུག་བསུལ་རྩོལ་སྤྱོད་མི་ཆད་པས།
 ། ལྟོག་འགོང་ཕུག་གི་ལྟ་བུ་མི་མཆོད་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

། མཁར་གྱི་སྤོ་ལྷགས་འདྲ་བའི་དྲན་ཤེས་འདི། །མ་བསྟེན་འཁྲུལ་པའི་རྒྱ་འགྲུལ་མི་ཆད་པས།
 ། ཀུན་མ་ཡོང་དུས་སྤོ་ཆ་མི་གྲོད་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། འགྱུར་མེད་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་གནས་ལུགས་འདི། །མ་རྟོགས་ལྟ་བུའི་གཞི་རྩ་མི་ཆོད་པས།
 ། རང་གིས་རང་ཉིད་ལྷགས་སུ་མི་བཅུག་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

། དྲི་མེད་ཤེལ་གོང་འདྲ་བའི་རིག་པ་འདི། །མ་མཐོང་སྒྲོམ་པའི་འཛིན་རྩོལ་མི་ཞིག་པས།
 ། འབྲུལ་མེད་འགྲོགས་དུས་གཞན་ལ་མི་ཆོལ་བར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །
 ། སྤར་འདྲིས་གྲོགས་འདྲ་ཐམས་ཤེས་པའི་ངོ་། །མ་འཕྲོད་བྱས་ཆད་བསྐྱེད་བའི་ཆོས་ཡིན་པས།
 ། མིག་གྲུ་བཅུ་མས་ནས་སྤར་ཆོད་མི་བྱེད་པར། །དམ་པའི་ཆོས་ལ་ནན་ཏན་བྱེད་པར་ཤོག །

| མདོར་ན་ཆོའདིའི་བྱ་བ་མ་བཏང་ན། བྱི་མའི་དམ་ཆོས་འགྲུབ་ཐབས་མི་གདའ་བས།
 | རང་བྱིན་རང་ལ་ཆེ་བའི་གྲོས་བཏབ་ནས། བྱས་ཚད་དམ་པའི་ཆོས་སུ་འགྲོ་བར་ཤོག །
 | ཆོས་བཞིན་གདམས་ན་སྒྲུབ་པ་ལོག་ལྟ་དང་། །ལས་ངན་ལྟོངས་ཆོ་ལྷ་ལ་ཡི་ཆད་དང་།
 | འགལ་རྒྱུན་བྱུང་ན་སྒྲུབ་པ་བཤོལ་བ་སོགས། །དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཀྱང་བར་ཆད་མ་གྱུར་ཅིག །

| བྱས་ཚད་ཐམས་ཅད་དོན་མེད་ས་སྟོང་བསྟོར། །འབད་ཚད་ཐམས་ཅད་རང་རྒྱུད་རིངས་པའི་རྒྱ།
 | དན་ཚད་ཐམས་ཅད་འབྲུལ་པའི་ཁ་སྟོན་བཏབ། །སོ་སྟོས་ཆོས་སུ་སྒྲོམ་ཀྱན་རང་འཛིང་རྒྱ།
 | བྱ་རྒྱུ་མང་ལ་གྲུབ་འབྲས་གཅིག་གྱུར་མེད། །དན་རྒྱུ་མང་ལ་གཏད་སོ་ཅི་ཡང་མེད།
 | དགོས་དགོས་མང་ལ་འཛོམ་དུས་མེད་པ་ཡི། །བྱ་བ་བཏང་ནས་གདམས་ངག་བསྟོམ་ཅུས་ཤོག །

| བྱའོ་བསམ་མན་རྒྱལ་གསུང་དཔང་པོར་ཚུགས། །བྱེད་དོ་བསམ་མན་རང་རྒྱུད་ཆོས་དང་གྲེས།
 | སྒྲུབ་བོ་བསམ་མན་གོང་མའི་རྣམ་ཐར་ལྟོས། །ལང་ཤོར་ཁྱོད་ལ་བྱ་བ་གཞན་གྱིས་ཅི།
 | དམན་ས་ཟིན་ཅིང་ཆོག་ཤེས་ནོར་གྱིས་ལྷུག། ཆོས་བརྒྱུད་འཛིང་གྲོལ་སྒྲུབ་ལ་སྟིང་རུས་ས།
 | སྒྲུམ་འཕྱིན་ཞུགས་རྟོགས་པ་མ་ཁའ་དང་མཉམ། །ཀྱན་བཟང་རྒྱལ་རབས་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

ཞེས་པའད་དམ་པ་གོང་མའི་ཞལ་གདམས་རྗེ་མཆོག་གིས་བསྟན་པ་ལྟར་དུ་བསྟན་པ་ལྟར་། །འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་སོ། །



The Heart Nectar of the Saints -- A Prayer of Aspiration Which Comprises the Essential Points of the Oral Teachings

by His Holiness Dudjom Rinpoche

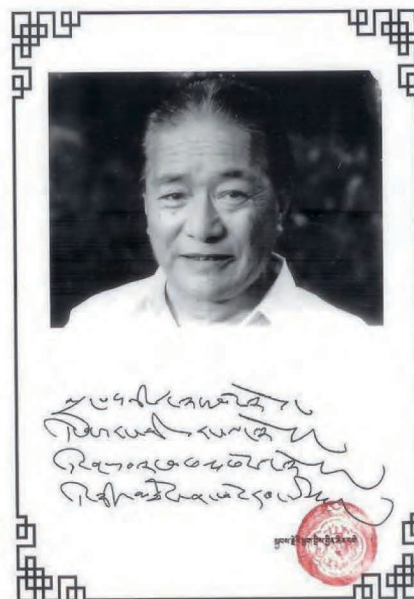
Sole unfailling and constant Refuge, Lord of the
Mandala,
Most kind and precious Root Guru, hold me with your
compassion;
When I, providing only for this life,
Ignore death and waste the freedoms and favourable
circumstances.

This company of friends and relatives, a flight of birds
at the top of a tree,
If it is assembled, that is well, if it is dispersed, that is
well;
Without letting others lead me by the nose,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.

Human life, this fleeting gesture like a dream,
If it is happy, that is well, if it is unhappy, that is well;
Without worrying about joy and suffering,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.

This human life, like a candle in the wind,
If it is long, that is well, if it is short, that is well;
Without further tightening the grip of the ego,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.

All those actions, like an illusory lure,
If they succeed, that is well, if they fail, that is well;
Rejecting, like hay, whatever carries the eight worldly
concerns,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

This illusory body, like a centenary ruin,
If it survives, that is well, if it collapses, that is well;
Without **bothering** with food, clothing or medicine,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This religious position, like a child's game,
If it is kept, that is well, if it is lost, that is well;
Without **deceiving myself** with a host of diversions,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



Those gods and demons, like reflections in a mirror,
If they bring benefit, that is well, if they bring harm,
that is well;
Without taking my own phantasms **as enemies**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



Those delusive chatters like trackless echoes,
If they are pleasant, that is well, if they are unpleasant,
that is well;
Taking to **witness** the Three Jewels and **my own conscience**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



That which is useless in times of need, like the antlers
of a stag,
If one knows it that is well, or if not, that is well;
Without simply placing my faith in the diverse
sciences,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



Those religious assets which are like a violent
poison,
If they come, that is well, if they do not come, that is
well;

Without wasting my life to the sin of **dishonest
acquisition**,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This appearance of grandeur, like a dog's dropping
wrapped in brocade,

If one gets it, that is well, if one does not get it, that is
well;

Having smelled the **rottenness of my own head**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



Those relationships, like gatherings in the market
place,

If they are harmonious, that is well, if they are rowdy,
that is well;

Cutting the ties of passionate attachments **from the
bottom of the heart**,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



Those material goods, like a Treasure discovered in
a dream,

If one possesses them, that is well, if one does not
have them, that is well;

Without deceiving others by **flattery and assent**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche

The Heart Nectar of the Saints -- A Prayer of Aspiration Which Comprises the Essential Points of the Oral Teachings



by His Holiness Dudjom Rinpoche

This rank in the hierarchy, like a young bird perched at
the summit of a tree,
If it is high, that is well, if it is low, that is well;
Without fretting about the causes of my own
suffering,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These evil mantras of black magic, like sharpened
weapons,
If they work, that is well, if not, that is well;
Without buying the blade that will cut off my own life,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These recitations, like the six syllables uttered by a
parrot,
If they are done, that is well, if not, that is well;
Without counting all the accumulations of the various
practices,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These religious discourses, like a mountain cascade,
If it is knowledgeable, that is well, if not, that is well;
Not mistaking this scholarly glibness for actual
Dharma,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

This intellect so swift to jump to conclusions, like the snout of a pig,
 If it's sharp, that is well, if it's dull, that is well;
 Without pointlessly stirring up the whirlpool of anger and attachment,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These Yogi's experiences, like a summer torrent,
 If they swell up, that is well, if they run dry, that is well;

Without chasing after rainbows like a child,
 May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These pure visions, like a mountain rain,
 If they arise, that is well, if not, that is well;
 Not hanging on to these delusive experiences as real,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The freedoms and favourable circumstances, like a wish-granting jewel,
 Without them, there is no way to accomplish the Holy Dharma.

Not letting them to get wasted while I have them in my hand,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The glorious Guru, light on the path of liberation,
 If I do not meet him, there is no way to realize the true nature.

Now that I know the way, without jumping off the cliff,
 May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The Holy Dharma, like a medicine that cures all diseases,

If I have not heard it, there is no way to distinguish between what to abandon and what to adopt.

Now I know what brings benefits and harms, without swallowing the poison,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The alternation of happiness and sorrow, like the changing of the seasons,

If I do not recognize this, there is no way to achieve renunciation.

Being certain that times of sorrow will come upon me by the very nature of cyclic existence (Samsara),
 May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This immersion in cyclic existence (Samsara), like a pebble fallen into the depths of the water,
 If I do not get out of it by now, I will not be able to do so later on.

Holding on to the lifeline of the compassionate Three Jewels,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The enlightened qualities of liberation, like a continent of jewels,

If I am unaware of them, there is no way to develop diligence and perseverance.

Recognizing the unending benefits of lasting victory,
 May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The life stories of the Great Saints, like the heart essence of Nectar,

If they are not known, there is no way to awaken my faith.

Now that I can tell victory from defeat, without buying my own suffering,

May I sincerely practise the Supreme Dharma.





The Heart Nectar of the Saints -- A Prayer of Aspiration Which Comprises the Essential Points of the Oral Teachings



by His Holiness Dudjom Rinpoche

This **enlightened aspiration** (or **Bodhicitta**), like a fertile ground,
If I do not cultivate it, there is no way in attaining Buddhahood.
Without being indifferent to the accomplishment of this great cause,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



My own **mind**, like an agitated monkey,
If I do not train it, there is no way to avoid the conflicting emotions.
Without giving way to all kinds of mad fantasies,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This **attachment to the ego**, like an inseparable shadow,
If I do not abandon it, there is no way to reach the Land of Bliss.
Without creating ties of friendship with this enemy,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The **five poisons**, like hot embers among the ashes,
If I do not extinguish them, I cannot remain at rest in the Nature of the Mind.
Without raising venomous serpents in my bosom,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

This **character** of mine, like the stiff leather of a butter-sack,
If I do not soften it, my mind will never be able to merge
with the Dharma.

Without spoiling the child that is born from inner me,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



These **ingrained bad habits**, like the strong tides of a
river,
If I do not stop them, I can never be separated from
those profane actions.

Without selling weapons to the enemy,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

The Heart Nectar of the Saints -- A Prayer of Aspiration Which Comprises the Essential Points of the Oral Teachings



by His Holiness Dudjom Rinpoche

The **solitary place**, like a medicinal prairie in the summer,
If I do not stay on it, there is no way for the good qualities to grow.
When I **stay** in the **mountains**, **without wandering into** the **black towns**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This **desire for comfort**, like a misery ghost lodged in the home,
If I am not free of it, painful thirst of needs will never be extinguished.
Without **making offerings**, **as to a god**, to the demon who undermines me,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This **alert Mindfulness**, like the lock on a castle gate,
If it is lacking, the movements of illusion will not cease.
At **the coming of the thief**, not leaving the latch unfastened,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



The **true Nature**, unchanging like the sky,
If I do not realize it, the ground of the **Right View** will not be established.
Without fastening myself in iron chains,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.

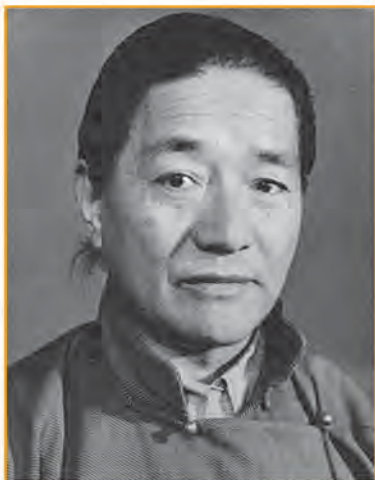
This **Awareness**, like an immaculate crystal,
If I do not **see it**, the clinging onto the efforts of meditation cannot be dissolved.
Having this **inseparable companion**, **without seeking for another**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



This **Natural Mind**, like an old friend,
If I do not recognize it, all my activities will only be **deluded (as false Dharma)**.
Without groping **in the darkness with my closed eyes**,
May I sincerely practise the Supreme Dharma.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

In short, if I do not **give up** the concerns of this life,
There is no way to practise the Dharma for the benefit
of the next life.

Having decided to show **great kindness** to myself,
May whatever I do **transform** itself into the Supreme
Dharma.



To have wrong views towards the Guru's instructions
that **accord with the Dharma**,

To lose faith in the Deity when bad karma emerges,
To discontinue the Sadhana and practices when
adverse circumstances arise,

May such obstacles will not occur at the approach of
accomplishment.



All these **activities** have no more sense than making
a tour of a desert,

All these **efforts** are the very cause for the stiffening of
my own character.



His Holiness Dudjom Rinpoche



His Holiness Dudjom Rinpoche

All these **thinking** only adds on confusions to my
delusions,
What worldly people consider to be the Dharma is but
the cause to bind myself.



All these **actions** produce no results,
All these **ideas** do not have a single target,
All these **numerous wants** will never be realized,
Having given up all these, may I be able to practise
the Oral Instructions.



If we want to do it, let us call to **witness** the words of
the Victorious Ones,

If we think we can really do it, let us **merge** our own
minds with the Dharma,

If we think we will practice, let us **follow** the **examples**
of the past Saints.

You spoiled brats, is there any other way?



Taking a **humble** position, and to be **contented** with
the richness of the Treasure.

Free from the bindings of the eight worldly concerns,
and be **persevere and steadfast** in one's practice,
May the **Guru's blessings** enter into me, and may my
realization become equal to space.

May we become the **inheritors** of the Kingdom of
Samantabhadra.



*Thus having united the meanings of the adamantine
words of the past Saints, I have written this as my own
prayer -- Jigdral Yeshe Dorje (His Holiness Dudjom
Rinpoche II).* ✎



His Holiness Dudjom Rinpoche



ཨོ་སྐ་སྒྲི། །བྱམ་བཟང་དཔག་བསམ་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་
 ལྟར། བྱིན་རྒྱལ་སྐོར་གྱུ་ལོད་རྒྱུ་སྒྲི་མཛད་པ། །
 དན་པས་གདུང་སེལ་ཨོ་རྒྱན་རྩི་མཛད་། །ཆོ་རབས་ཀུན་
 ཏུ་སྐྱབས་སུ་རྟེན་གྱུར་ཅིག །དེ་ཡང་སྒྲ་མ་དགོངས་པ་འདུས་
 པའི་ཅུ་རྒྱུད་པད་སྟོང་བཅུགས་པ་ལས། །རང་བྱུང་པར་ཞེས་
 བྱུང་གྲགས་པ་ང་། སངས་རྒྱུ་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་སྐྱགས་
 ལས་སྐྱུལ་། འཕགས་པ་སྐྱུ་རས་གཟིགས་དབང་གསུང་
 གི་འོད་། མཁའ་འགྲོ་ཡོངས་ཀྱི་མིང་པོ་དཔའ་བའི་རྒྱལ་།
 དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་བདག་། མཉམ་མེད་
 ཀུན་བཟང་རྩི་མཛད་ཆེན་པོ་། སྐྱུལ་པའི་སྐྱེད་སྐྱེད་སྐྱགས་
 རྩི་སྟོབས་ཆེན་ལུན་། གང་ལ་གང་འདུལ་ཕྱིན་ལས་རྒྱལ་ས་
 པོ་ཆེས་། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་རེ་བ་ཡིད་བཞིན་སྟོང་།
 ཞེས་སོགས་རྩི་མཛད་གསུང་གསང་འཛིགས་མེད་སངས་གའི་
 སྐྱུ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་པ། རབ་འབྱུམས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་
 པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱི་གཟུགས། ཅུ་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་མ་
 ལུས་པའི་སྟོ་བསྐྱེད་བྱེད་པོ། རྒྱུད་པར་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་
 གདུལ་བྱ་ལ་སངས་རྒྱུ་དངོས་ལས་ཀྱང་བཀའ་བྱིན་ཆེས་ཆེ་
 པའི་རྩི་མཛད་སྒྲ་མ་པར་སྐྱེད་འབྱུང་གནས་ཞེས་
 ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་གང་གིས་རྒྱུར་མཐོང་གདུལ་བྱའི་སྐྱེད་
 རོར་རྣམ་ཐར་རོ་མཚར་པའི་མཛད་པ་པལ་ཆེར་སྟོན་པའི་
 དུས་ནི་ཡར་རོའི་ཆོས་བཅུ་ཁོན་ཡིན་ཏེ། དེའང་རྟོར་རྒྱུག་
 པ་སྟེལ་རྒྱའི་ཆོས་བཅུའི་ཉི་ཤར་ལ་རྩ་ན་གོ་ཤར་པར་འཛི་
 སྐྱབས་ལས་སྐྱེད་འབྱུངས་ཏེ་མཚོ་གླིང་གི་མཁའ་འགྲོ་མ་

རྣམས་ལ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱེད་པའི་ཆོ་གུ་རུ་མཚོ་སྟེས་རྩི་
 རྩི་གྲགས། བཅུ་གཉིས་པ་སྐྱག་རྒྱའི་ཆོས་བཅུར་ཨོ་རྒྱན་
 ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཨོ་རྒྱན་པོ་རྩིས་སྐྱུན་དངས་ནས་རྒྱལ་བྱུར་མངའ་
 གསོལ་ཞིང་འོད་འཆང་མ་ཁབ་ཏུ་བཞེས་ཏེ་རྒྱལ་སྟོན་ཆོས་
 བཞིན་དུ་བསྐྱུངས་པའི་ཆོ་གུ་རུ་པར་རྒྱལ་པོར་གྲགས། དང་
 པོ་ཡོས་རྒྱའི་ཆོས་བཅུར་རྒྱལ་སྟོན་སྐྱེད་ནས་དུར་བྱོད་བསོལ་
 བའི་ཆལ་དུ་སྐྱེད་སྟོལ་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཛད་དེ་མ་
 མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་བསྐྱུས་པའི་ཆོ་གུ་རུ་ལྟན་
 རྒྱུ་ཏར་གྲགས། གཉིས་པ་འབྱུག་རྒྱའི་ཆོས་བཅུར་ཀུན་
 དགའ་བོ་ལས་རབ་ཏུ་བྱུང་ཞིང་མཁས་གྲུབ་དུ་མ་ལས་མདོ་
 སྐྱགས་ཀུན་རྒྱུབ་ཤེས་བྱ་རབ་འབྱུམས་མཐར་ཕྱིན་པའི་རྒྱལ་
 བསྟན་པའི་ཆོ་གུ་རུ་ལྟན་མེད་གེམས་སྟོ་ལུན་མཚོག་སྟེད་དུ་
 གྲགས། གསུམ་པ་སྐྱུལ་རྒྱའི་ཆོས་བཅུར་ཟ་རྟོར་རྒྱལ་པོས་
 གསོན་བསྐྱེགས་བགྱིས་པའི་ཆོ་མེད་དུང་མཚོ་རུ་བསྐྱུར་བའི་
 རྩི་འབྱུལ་གྱིས་དད་པར་མཛད་ནས་རྒྱལ་ཁམས་ཆོས་ལ་
 བཀོད་ཅིང་ལྷ་ལུས་མརྒྱ་ར་བ་ལ་བཏེན་ནས་རྩི་མཛད་སྐྱེད་
 བཞེངས་པའི་ཆོ་འཆི་མེད་པར་འབྱུང་གནས་སུ་གྲགས།
 བཞི་པ་རྩི་རྒྱའི་ཆོས་བཅུར་ཨོ་རྒྱན་བདུད་རྩི་རྣམས་ཀྱིས་
 ཡབ་ཡུམ་གསོན་བསྐྱེག་བགྱིས་པ་ན་མེད་དུང་མཚོ་རུ་
 བསྐྱུར་ཏེ་པད་སྟོང་ཅེར་ཡབ་ཡུམ་སྐྱེད་གཟི་མདངས་འབར་
 བཞིན་བཞུགས་པའི་རྩི་འབྱུལ་གྱིས་དད་པའི་གནས་ལ་བཀོད་
 དེ་བཀའ་འདུས་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོའི་སྟོན་སྐྱེད་རྒྱལ་ཁམས་སྟོན་
 གྲོལ་དུ་མཛད་པའི་ཆོ་གུ་རུ་པར་བཟོ་ཅལ་དུ་གྲགས། ལུ་པ་



ལུག་ཁྲིའི་ཆོས་བཅུར་རྒྱ་གར་གྱི་སྤྲེལ་གསལ་པས་
 རང་པའི་བསྟན་པ་ལ་གིན་ཏུ་འཆོལ་ནས་སྤྲེལ་གསལ་སྤྲུང་
 དང་བཅས་པ་རྩུ་འབྲུལ་ཆེན་པོས་ཐལ་བར་བརྟག་ནས་
 སངས་རྒྱལ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་དགྲུང་དུ་སྦྱང་བའི་ཆོ་ག་
 ནུ་མེད་གོ་སྤྲེལ་གསལ་སྤྲེལ་གསལ། བདུན་པ་བྱ་ཁྲིའི་ཆོས་
 བཅུར་ཟངས་སྦྱང་གི་སྤྲེལ་གསལ་པས་གཞུང་ཆུང་བསྟར་བ་ན་
 རམ་མཁའ་ལ་རྩེ་རྩེ་གར་མཛད་ཅིང་རྒྱ་པོ་བྱེད་དུ་བསྒྲིག་
 པའི་རྩུ་འབྲུལ་གྱིས་དད་ནས་རྒྱལ་ཁམས་ནང་པའི་བསྟན་པ་
 ལ་བཀོད་པའི་ཆོ་ག་ནུ་མཁའ་སྦྱང་རྩེ་རྩེ་གསལ། བརྒྱད་
 པ་ཁྲིའི་ཆོས་བཅུར་སྤྲེལ་གསལ་པའི་དུག་སྦྱར་གྱིས་མ་
 རྒྱལ་པར་བདུད་ཅིར་བསྟར་ནས་གཟི་མདངས་སྤར་ལས་
 ལྷག་པར་རྒྱལ་པའི་རྩུ་འབྲུལ་གྱིས་དད་པར་མཛད་དེ་སྤྲེལ་
 སྤྲེལ་འཁོར་བཅས་སངས་རྒྱལ་གྱི་བསྟན་པ་ལ་བརྟག་པའི་
 ཆོ་ག་ནུ་ཉི་མ་འོད་ཟེར་དུ་གསལ། དགྲུ་པའི་པག་ཁྲིའི་ཆོས་
 བཅུར་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་དུ་རྩེ་རྩེ་གཞོན་ལུང་སྦྱར་
 བཞེངས་ནས་བལ་བོད་ཀྱི་ལྷ་འདྲེ་རྣམས་དམ་ལ་བཏགས་
 ཤིང་དཔལ་ཆེན་ཡང་དག་གི་སྦྱབ་པ་མཛད་དེ་སྤྲེལ་རྒྱ་ཆེན་པོ་
 མཆོག་གི་རིག་འཛིན་གྲུབ་པའི་ཆོ་ག་ནུ་རྩེ་རྩེ་ཐོད་ཐོད་རྩེ་
 དུ་གསལ། བཅུ་པ་བྱ་ཁྲིའི་ཆོས་བཅུར་བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་
 བྱོན་ཏེ་བོད་ཀྱི་ལྷ་འདྲེ་མ་རུང་པ་ཐམས་ཅད་བརྟལ་ནས་ཆོས་
 འཁོར་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་བཞེངས་ཤིང་མདོ་སྤྲེལ་དམ་
 པའི་ཆོས་ཀྱི་སྦྱོན་མེ་སྦྱར་ཏེ་སྤྲེལ་ལྷན་རྩེ་འབངས་རྣམས་སྦྱོན་
 གྲོལ་དུ་མཛད་པའི་ཆོ་ག་ནུ་བརྒྱ་མཉམ་ལྷ་སྦྱར་གསལ། བཅུ་

གཅིག་པ་སྦྱང་ཁྲིའི་ཆོས་བཅུར་མོན་གྱི་སྤྲེལ་གསལ་ཆང་
 སོགས་སུ་ཁྲི་བོ་འཆོལ་པའི་སྦྱར་བཞེངས་ནས་བོད་ཀྱི་གཞི་
 བདག་གཏེར་སྤྲུང་ཐམས་ཅད་དམ་འོག་ཏུ་བརྟག་སྤྲེལ་གསལ་
 ཅན་མཐའ་དབུས་ཀྱན་ཏུ་ཆོས་འོར་དམ་རྩལ་ལ་སོགས་པའི་
 གཏེར་ཁ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ་སྤྲེལ་གསལ་བསྟན་ཞབས་
 གཏེར་གྱིས་སྦྱོང་བར་ལུང་བསྟན་ཞལ་གདམས་གནང་བའི་
 ཆོ་ག་ནུ་རྩེ་རྩེ་གོ་ལོད་རྩེ་དུ་གསལ་པ་སྤྲེལ། དེ་ལྷར་དུས་
 ཆེན་ཆོས་བཅུ་མོ་མོར་དུས་མཆོད་བརྟུང་བའི་དམིགས་
 གསལ་གྱི་པན་ཡོན་ཀྱང་གོང་གི་གོ་རིམ་བཞིན། རད་གཏོན་
 བགོགས་རིགས་ཞི་ཞིང་ཆོ་བསྙེད་དཔལ་འབྱོར་འཕེལ། །
 ཡིད་བདེ་སྦྱོབས་པ་སྦྱར་ཞིང་གཟི་བརྒྱུད་རྒྱལ་པས་མི་དང་མི་
 མིན་དབང་དུ་འདུ་མངའ་ཐང་ལོངས་སྦྱོང་འཕེལ་ཞིང་གཞི་
 བདག་སྤྲུང་མས་བྱན་བཞིན་དུ་ཉན། འཆི་བདག་སྤྲེལ་བརྒྱད་ཀྱི་
 གཏོད་འཆོ་ཞི་ནས་རྩེ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་ཤེས་རབ་
 སྤྲེལ་མེད་དུ་འབར། གཟུང་སྦྱར་སྤྲེལ་གསལ་དན་དག་ཀྱན་གྱི་
 གཏོད་པས་མི་རྒྱལ་ཅིང་གཞི་བྱེད་ཀྱན་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་
 ལེགས་འཕེལ། ས་བདག་གྲུ་གཉན་གྱི་གཏོད་པས་མི་རྒྱལ་
 ཅིང་ཆོས་སྦྱོང་སྤྲུང་མས་ཅི་བཅོལ་བའི་ལས་སྦྱབ། བར་ཆད་
 དག་གཏོན་གྱི་འཆོ་བ་ཞི་ཞིང་འདོད་དོན་དབང་དུ་འདུ། །
 གཅོད་ནད་སོགས་བྱང་ནས་ལུས་བདེ་སེམས་སྦྱོང་འཁོར་
 དང་ལོངས་སྦྱོང་འཕེལ་ཞིང་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ། ལོ་རྒྱ་
 ཞག་དུས་ཀྱི་ཀེག་དང་ལྷས་དན་སོགས་ཞི་ནས་དབང་ཐང་
 རྒྱུད་ཏུ་གྲུང་པ་སོར་རྒྱུད། སྤྲེལ་བརྒྱད་འབྱུང་བའི་ནད་གཏོན་



དུས་མིན་འཛི་རྒྱུན་ཐམས་ཅད་ནི་བ་དང་གཏང་སེལ་བྱུང་ཁ་
 བོད་གཏོང་ལས་གྲོལ་ཏེ་རང་ལུས་རྡོ་རྗེར་འགྱུར། ཡུལ་དམ་
 བ་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་བ་སོགས་སྒྲོམ་བ་གསུམ་གྱི་ཉིས་ལྷུང་
 དམ་ཚིག་ཆག་ཉམས་ཐམས་ཅད་བྱུང་ནས་རང་རྒྱུད་དག །
 དུས་མ་ཡིན་པའི་འཛི་བ་སོགས་འཕྲལ་རྒྱུན་མི་འབྱུང་ཞིང་
 འཕོས་མ་ཐག་ཏུ་བརྒྱ་འོད་ཞིང་གྲུ་འུའི་བྱུང་བྱ་སྒྲེ་བར་འགྱུར་
 བ་སོགས་ཕན་ཡོན་མཐའ་ཡས་བ་དང་ལྷན་པར་མ་ཟད། །
 ཚོགས་གསོག་གསོལ་འདེབས་ཀྱི་རིམ་པ་ལ་འབད་པས་དུས་
 སྐབས་བྱུང་པར་ཅན་དུ་བསྒྲགས་པའི་ཚུལ་ཡང་། ལྷ་མ་
 གསང་འདུས་ལས། སྤྱེལ་ལོ་སྤྱེལ་ལྷའི་ཆོས་བཅུ་དང་
 ེ དུས་ཀྱི་ཆོས་བཅུ་ཐམས་ཅད་ལེ སྤྱེལ་པ་འཛམ་གླིང་
 རྒྱབ་པར་འབྱེད མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ང་ཡིས་
 སྟེར མི་ཚོ་སྐྱམ་སྐྱུབ་པ་ལ བསྐྱལ་ན་ཆོ་ཡི་དུས་བྱས་
 ཚེ ཨོ་རྒྱན་ང་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཐིམ ཞེ་དང་། རྩ་གླིང་
 པའི་གཏོར་ལུང་ལས། ལྷ་བ་ཆོས་བཅུ་ཤར་རེས་ཀྱི ང་ཡི་
 བརྗེད་རྡོ་རྒྱུས་འཛིན་པ དེ་དང་ང་ལ་འདུ་འབྲལ་
 མེད བོད་ཀྱི་རྒྱལ་སྟོན་བུ་སྟོབ་ལ བྱུང་ངོ་ལྷ་བའི་ཆོས་
 བཅུ་ལ ང་ཉིད་འབྱོན་པའི་དབུ་སྦྱང་མཛད བརྒྱ་འབྱུང་
 གནས་གཞན་མི་བསྐྱེ ཞེས་དང་། ཞལ་གདམས་གསེར་
 བློང་ལས། རྒྱུད་པར་དུས་ཆེན་ཆོས་བཅུ་ཨོ་རྒྱན་
 ང གངས་ཅན་བོད་ཡུལ་ས་སྟེང་རྒྱབ་པར་འོང ཉི་ལྷའི་
 ཟེར་དང་འཇའ་ཆེན་ཆར་རྒྱལ་ལ ཆེབས་ཏེ་མོས་པའི་བུ་ཡི་
 བར་ཆད་སེལ ཇི་ལྟར་འདོད་པའི་དབང་བཞི་མི་བསྐྱར་

རེ ཐ་ཚོག་ཡིན་ནོ་བསྐྱམ་བསྐྱུ་རེ་ཀན ང་ལ་མོས་ན་
 ཆོས་བཅུའི་མཚོད་རྒྱན་རྒྱལ་ས བཀའ་བཞིན་བསྐྱུ་བས་
 བས་རྒྱལ་ཁམས་བདེ་ལ་འགོད། ཅེས་སོགས་བདེན་
 གསུངས་རྡོ་རྗེའི་ཆོག་གིས་ལན་གཅིག་མ་ཡིན་པར་ཞལ་
 གྱིས་བཞེས་པ་ལ་ནམ་ཡང་བསྐྱུ་བ་མེད་པས་ན་རྗེས་འཇུག་
 རྣམས་ཀྱིས་སྦྱིང་ནས་གཡར་དམ་དུ་བཟུང་སྟེ་རང་གཞན་
 འདི་གཏན་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་སྟེལ་བ་ལ་བརྟེན་པ་ཆེ་ཐང་
 དུ་བསྐྱེད་པར་རིགས་སོ། །དག་བསྐྱལ་གཏམ་གྱི་ན་རྒྱང་
 མཚར་སྟག་ཅན། འོན་བཟང་ལེགས་བཤད་འཕྱོར་སྟེག་
 རོམས་བཞིན་དུ། ཐར་འདོད་སྟེ་བའི་མདུན་སར་ཆས་
 འདིས་ཀྱང་། ཤན་བདེའི་དགའ་སྟོན་ཅི་ཡང་སྦྱིན་གྱུར་
 ཅིག ཅེས་པའང་བརྒྱའི་སོ་ཉ་སྟེགས་ཀྱན་ཏུ་རྒྱ་བ་འཛིགས་
 བལ་ཡེ་ཤེས་རྡོ་རྗེས་བྱིས་པ་དག་ཞིང་བཀྲ་ཤིས། གོང་གི་
 སྤྱེལ་ལྷའི་ངོས་འཛིན་འདི་ལྷ་མ་དགོངས་འདུས་ལྟར་བཀོད་
 པ་སྟེ། གཞན་ཡོངས་གྲགས་ཐུག་ལུགས་པས་ལྷ་པ་སྟོན་
 ལྷར་ངོས་འཛིན་མཛད་དོ།

ཡེ་ཤེས་ཐུན་ཚོགས་ཀྱི་ཆོས་སྦྱིན་གྱི་ཆེད་དུ་དབུ་གྲངས་ 3000 པར་
 བསྐྱར་ཞུས་པ་དགེ་ལོ།





The Benefits of Observing the Great Festival of the Tenth Day

By H.H. Dudjom Rinpoche

OM SVASTI

May we obtain refuge in all our future rebirths in the **Uddiyana Vajradhara** who removes all difficulties; the mere recollection of Him brings about the bestowing of many desires, siddhis and blessings, just as does a wish-granting gem, a wish-granting tree, and a precious wish-granting vessel.



H.H. Dudjom Rinpoche

According to the *Pad-dong-Tsek-pa* (Pad-sdongs-brtsegs-pa), that root Tantra which embodies the Mind of the Guru, the Guru Himself proclaimed:

“I am He who is known as the Self-originated Lotus,
And who emanated from the heart centre of the **Buddha Amitabha**.

I am **Arya Avalokitesvara** who is the light ray of Speech.

I am the brother of all the Dakinis and the king of the Viras.

I am the spiritual activity of all the Buddhas of the three times.

I am He who, possessing great strength of compassion,
Appears as the Nirmanakaya of the incomparable **Samantabhadra Mahavajradhara**.

I am a great wave of spiritual activity which converts everyone,

Filling the minds of all sentient beings with hope.”

With the voice of the fearless lion which is itself Secret Adamantine Speech, He reveals His face. From His divine form which embodies all the Buddhas in their infinity, He emanates and then re-absorbs again into

Himself all the Mandalas of the Gurus, Devas, and Dakinis. Particularly to His disciples in the Snowy Land of Tibet, He has shown even greater kindness than the actual Buddha Himself by His coming personally to that country, where He is universally known as **Padmasambhava** or **Pema-jungne** (Padma byung-gnas), the **Vajra Guru**. For anyone who beholds His deeds, the understanding of a disciple will grow within him. As for the several occasions on which He displayed the great deeds of His marvellous career (rnam-ther), they came precisely on the **Tenth Day** (tshes bcu) of the waxing moon during the twelve months of the year.

1. **The Sixth Month:** At sunrise on the Tenth Day of the month of the Monkey (sprel-zla), He was born miraculously inside a lotus bud in the middle of Lake Dhanakosha. At the time of His turning the wheel of the Dharma for the Dakinis on the island in this lake, He became known as **Guru Tso-kye Dorje** (mTsho-skyes rdo-rje) or Saroruhavajra, the Guru who is the Lotus-born Vajra.



Guru Rinpoche

2. **The Twelfth Month:** On the Tenth Day of the month of the Tiger (stag-zla), having been invited by the king Indrabodhi, the king of the country of Uddiyana, He was installed as the crown prince, and received in marriage as His wife the Princess Bhasadhara ('Od 'chang-ma). At the time of His preserving this kingdom in accordance with the Dharma, He became known as **Guru Pema Gyalpo** (Padma rgyal-po) or Padmaraja, the Guru who is the Lotus King.
3. **The First Month:** On the Tenth Day of the month of the Hare (yos-zla), having renounced His kingdom, He practiced austerities, yoga and liberation in the great cemetery of Sitavana (bSil-ba'i tshal), the Cool Forest. At the time of gathering all the Matrikas and Dakinis under His power, He became known as **Guru Shantarakshita**, the Guru who is the Guardian of Peace.
4. **The Second Month:** On the Tenth Day of the month of the Dragon ('brug-zla), He took Pravrajya ordination from the Bhiksu Ananda. At the time of demonstrating His attainment of unsurpassed comprehension of all the knowledge and learning contained in the Sutra and Mantra systems as taught by various scholars, He became known as **Guru Shakya Senge** or Shakyasimha, the Guru who is the Lion of the Shakyas, and as **Guru Loden Chogse** (bLo-ldan mChod-sred) or Matiman Vararuci, the Guru possessing Intelligence and Supreme Desire.
5. **The Third Month:** On the Tenth Day of the month of the Snake (sbrul-zla), at the time when the king of Zahor tried to burn Him alive, by his magical powers, He transformed the middle of the fire into a lake (called Tsopema, at Rewalsar). Since the people developed faith in Him, He established the Dharma in the kingdom. Then having taken up with His divine consort Mandarava, at the time of displaying His Adamantine Body, He became known as the **Guru Immortal Pema Jungne** (Padma 'byung-gnas) or **Guru Padmakara**, He who is born of the lotus.

6. **The Fourth Month:** On the Tenth Day of the month of the Horse (rta-zla), when certain evil ministers of the land of Uddiyana tried to burn alive this Divine Couple, by His power He transformed the fire into a lake. Then by his magical powers he caused the radiant and resplendent form of the Divine Couple to appear on top of the stem of a lotus plant, and thus He arranged for the arising of faith in the people. At the time of accomplishing their ripening and liberation, since He was an ocean of Dharma embodying the word of the Buddha, He became known as **Guru Padmavajra** (Padma Vajra rtsal), the Guru with the Lotus and the Vajra.

7. **The Fifth Month:** On the Tenth Day of the month of the Sheep (lug-zla), since certain Tirthikas from South India were causing great harm to the Buddhist Doctrine, with His great magical powers He ground the Tirthikas gods together with their guardians into dust. At the time of the waving triumphantly in the sky of the victory banner of the Doctrine of the Buddha, He became known as **Guru**



H.H. Dudjom Rinpoche

Senge Dra-drok (Seng-ge sgra-sgrogs) or Simharavana, the Guru who roars like the lion.

8. **The Seventh Month:** On the Tenth Day of the month of the Bird (bya-zla), the Tirthikas from Tamradvipa (Zangs-gling) threw Him into the River Ganges. But having performed a vajra dance in the sky, by His magical powers He caused the waters of the river to reverse their flow. Having awakened faith in them, at the time of establishing the Doctrine in their kingdom, He became known as **Guru Kha-ding Tsal** (mKha'-lding rtsal) or Khagamana, He who soars in the sky like the Garuda.

9. **The Eighth Month:** On the Tenth Day of the month of the Dog (khyi-zla), having been given a poisonous concoction by the Tirthikas, He transformed it into amrita which could do no harm. Thus in the presence of His own radiant and healthy countenance, by His greatly expanded magical powers, He caused faith to arise in them all. At the time of converting the Tirthikas together with their retainers to the Doctrine of the Buddha, He became known as **Guru Nyima Odzer** (Nyima 'od-zer) or Suryaprabha, the Guru who is like the rays of the sun.



Guru Rinpoche and Eight Manifestations

10. **The Ninth Month:** On the Tenth Day of the Pig (phag-zla), having assumed the divine form the Vajrakumara (rDo-rje gzhon-nu) at Yang-le-shod in Nepal, He bound by fierce oaths the gods and demons of the countries of Nepal and Tibet. Having performed the Sadhana of Sri Visuddha Heruka (dPal-chen Yang-dag), at the time of attaining the Vidyadhara stage of the Supreme Mahamudra, He became known as **Guru Dorje Tod-treng Tsal** (rDo-rje thod-phreng rtсал) or Vajra Kapalamalin, the Adamantine Guru with the garland of skulls.

11. **The Tenth Month:** On the Tenth Day of the month of the Mouse (byi-zla), He arrived in Central Tibet. Having subdued the hostile gods and demons of Tibet, He erected the great monastery of Cho-khor Pal-gyi Samye, and lit the lamp of the Holy Dharma of the Sutras and the Mantras. At the time of accomplishing the ripening and liberation of the fortunate king and twenty-five disciples, He became known as **Guru Padmasambhava**, the Lotus-born Guru.

12. **The Eleventh Month:** On the Tenth Day of the month of the Ox (glang-zla), having conjured up His wrathful form at Paro, at Tak-tsang, and elsewhere in Monyul (the country of Bhutan), He put under oath all the local deities and treasure guardians (gzhi-bdag gter-srung). He then concealed in both central and remote places within the Himalayas those Hidden Treasures which are incomprehensible to the mind, consisting of doctrines, jewels, and other holy things. Then at the time of bestowing secret oral instructions and making prophecies regarding the protection of the Hidden Treasures by the Deities, He became known as **Guru Dorje Dro-lod** (rDo-rje Gro-lod) or Vajrakrodha, the Guru of Adamantine Wrath.



Guru Dorje Dro-lod

Similarly, there are **special benefits** accruing to us from the observing of the monthly pujas on each of the Tenth Day great festivals in the order given above. For example, those **evil spirits** which cause diseases will be **pacified**. Our length of life, virtue, and wealth will increase; and our happiness of mind, quick courage, and brilliance of personality will likewise increase. Both human beings and non-human spirits will be gathered under our power; our **dominion and prosperity will increase**; and the local deities and guardian spirits will heed us as if they are our servants. The harm and injury caused by the Lord of Death and the eight groups of spirits will be mitigated. Our **moral precepts** will be completely **purified**, and our **wisdom will radiate** into every area.

The dangers due to unfavourable planets and stars, unlucky days, enemies and thieves will no longer threaten us; **good fortune and well being will increase everywhere at home and abroad**. The mischief due to earth-spirits (sa-bdag), Nagas, and fierce subterranean beings (gnyan) will likewise no longer threaten us; and the Dharma Protectors and Guardians will accomplish those deeds with which they are charged. The damage caused by hindrances, enemies, and evil spirits will be ameliorated; and we will gather under our power whatever we desire. Diseases which cause the body to waste away will be cleansed; **bodily health and happiness of mind** for ourselves as well as our friends and relatives **will increase**; and we will obtain whatever object we contemplate.

Unlucky periods among the days, months and years, as well as ill omens generally, will be mitigated; and we will **fully recover whatever dominion and good fortune we may have lost**. Evil spirits, who cause diseases, such as the Bhutas and the eight groups of spirits, as well as the conditions of untimely death will likewise be pacified. We shall be **freed from the ill effects** of contagious magic (gtad), the disabling effects of mantras which impair the function of the intellect (sel) and which disturb our peace of mind (byad-kha), as well as elemental spirits evoked to harm us by causing disease or calamity (rbod-gtong). Indeed, our **own body will become as strong as diamond**.

Hypocritical deeds in violation of our precepts, such

as any defect or default of the three types of vows, as well as all transgressions of the samaya vows, will be cleansed; and our mind will become pure. Untimely death and other accidental disasters will not arise, and immediately upon passing from this life we shall be reborn in the presence of the Guru Himself in the Realm of Lotus Light, Padmaprabhaksetra, (Padma 'od zhing). Also, from the practice of reciting the prayers in their proper order particularly at the time of performing puja, we shall become as one who possesses infinite benefits; our accumulated merit shall be inexhaustible.

According to the *Lama Sang-du* (bla-ma gsang- 'dus):

“On the Tenth Day of the monkey month of the monkey year:

And on all the Tenth Days of the other months,

My manifestations will emanate throughout Jambudvipa in particular;

And I shall bestow siddhis both ordinary and supreme.

As for those who perform the sadhana of the Guru throughout their entire life,

If they persist in this, then at the time of passing from this present life,

They will be absorbed into My own heart centre.”

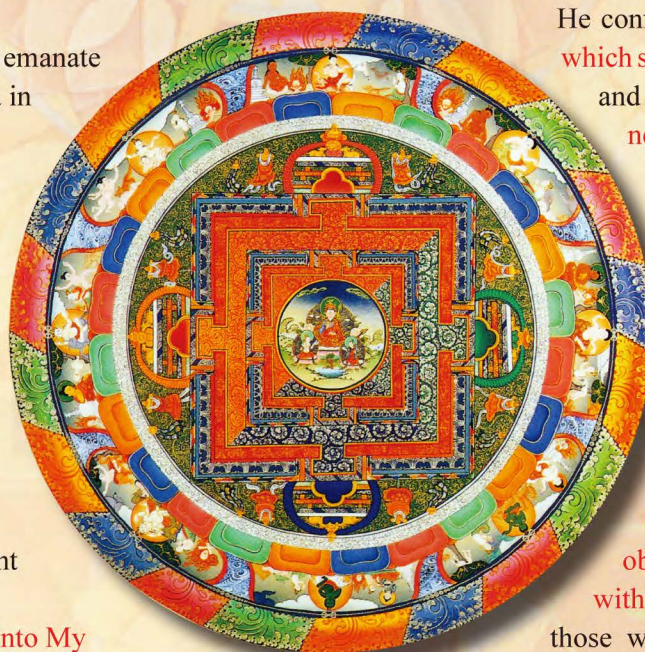
According to the *Treasure tradition* (gter-lung) of *Ratna Lingpa*:

“When each Tenth Day of the month arises, Those who remember Me, as if carrying a pebble in their pocket as a reminder, They and I shall indeed be inseparable. To My sons, My disciples, the king and ministers of Tibet, On the Tenth Day of each month, I Myself will appear; **this I promise.** I, **Padmasambhava, would never deceive others.**”

According to the *Zhal-dam Ser-treng* (Zhal-gdams gser-phreng):

“I, **Urgyan**, particularly on the Tenth Day which

is the Great Festival,
Will come to the Snowy Land of Tibet,
Riding upon the rays of sun and moon, the rainbow, the mists or rain;
And shall remove all obstacles impeding My devoted disciples.
Upon each I shall bestow the Four Consecrations which they desire.
This is my promise and **Padma would never deceive anyone.**
If one who is devoted to Me always observes the puja on the Tenth Day,
By virtue of practising the sadhana according to My instructions,
He will realize the well being of the kingdom.”



He confirmed these **adamantine verses, which surely speak the truth**, many times and not one time only. **He would never deceive those disciples** appearing in later times who believe in His promise with all their heart. With ever increasing efforts **may they spread widely this festival** which is always productive of benefits and happiness in one's present life and in all future lives. **May this festival of benefit and joy be always observed everywhere, together with the Dharma**, in the presence of those who desire liberation. Similarly, may these glad tidings be displayed like a beautiful young maiden, attractively bejeweled and graced with well-explained excellent meanings for every word. May the messengers of Padma wander everywhere in every direction.

This text was composed by **Jigdral Yeshe Dorje** (H.H. Dudjom Rinpoche). May happiness and good fortune come!

This precious text was translated from the original Tibetan into the English language by Vajranatha (John Reynolds). Done at Santiniketan this Eighth Tibetan Lunar Month in the Year of the Water-Mouse (September 1972). May all sentient beings swiftly attain Enlightenment.





༄༅།

༄༅།

རང་སྤྱོན་ངོ་ཤེས་སྦྱབས་ཡུལ་རྗེས་དྲན་གྱི་གསོལ་འདེབས་

འོངས་བཤགས་སྤྱོན་ལམ་ཡང་དག་སྤང་དོར་

གསོལ་འདེབས་ཡོད།

༄༅།

༄༅།

ན་མོ་གྲུ་རུ་མ།

བསྐྱལ་བཟང་ཞིང་གི་འདྲན་མཆོག་གྲུ་ཡི་རྒྱལ།
རྒྱལ་སྐུ་བྱང་སེམས་འགོ་འདུལ་འཕགས་པའི་ཆོགས།
སྤྱིགས་འགོ་སྦྱོབ་བ་མཚུངས་མེད་གྲུ་རུ་རྗེ།
ཅུ་གསུམ་ཆོས་སྦྱོང་དམ་ཅན་ཆོགས་བཅས་ལ།

ཅུ་གཅིག་སྤྱིང་ནས་དྲན་པའི་གདུང་ཡུས་ཀྱིས།
ཡང་ཡང་གསོལ་འདེབས་སྤྱུགས་དམ་བསྐྱལ་ལགས་ན།
བཅུ་བས་རྗེས་བཟུང་ཐོགས་མེད་སྤྱུགས་རྗེའི་མཐུས།
བསམ་དོན་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

སྟོན་ལས་མ་ཞན་མི་ལུས་རིན་ཆེན་ཐོབ།
བསོད་ནམས་མ་རྒྱུ་དམ་པའི་ཆོས་དང་མཇུག།
སྤྲུལ་སྤྲེལ་བཟུང་དབང་ཕྱིན་གདམས་ངག་ཐོག
འོར་ཁུ་རང་ལག་རྟེན་པའི་དུས་བྱུང་ཡང་།

ལྷ་ཆོས་ལྷ་ཅི་མི་ཆོས་དྲིས་མ་གོས།
མི་ཆོས་གཙང་མ་བཅུ་དྲུག་གོ་ཡུལ་ཅམ།
རང་ལྟོས་སྟོན་རན་སྟུང་ལ་ངོ་ཆ་བྲལ།
གཞན་ལྟོས་ཁྲེལ་གཞུང་ཕྱི་ཐག་བྲ་བའི་མཇུག།



ལྷ་ཆོས་དག་བཅུ་ཡང་དག་ཇོ་མ་ཐོགས།
སྟོན་པ་གཅིག་གི་བསྟན་ལ་ཕྱོགས་ཞེན་གྱིས།
ཆོས་དང་དམ་པར་སྦྱར་འདེབས་ལས་རན་བསགས།
ཆོས་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྲིག་པའི་ཁུར་ཆེན་བྱིར།

ཐོས་པ་ཆེ་བཞེན་རང་མཐོང་ར་རྒྱལ་ཆེ།
བསམས་པས་དབྱུང་དོན་གོ་བའི་གཏིང་མ་དཔོགས།
སོ་ཐར་རྒྱལ་ཁྲིམས་བསྐྱུང་བར་རྫོམ་ན་ཡང་།
དག་སྟོང་ཆོས་བཞེས་གར་སོང་ཆ་མེད་སྟོར།

བྱང་སེམས་བསྐྱུང་འོར་ལྷན་པར་རྫོམ་ན་ཡང་།
ཆད་མེད་རྣམ་བཞེད་ཅི་མའི་མར་མེ་འདྲ།
གསང་སྤྲུགས་དམ་ཆོག་བསྐྱུང་བར་རྫོམ་ན་ཡང་།
ཅ་ལྟུང་དང་པོར་ཅི་མེད་སྤང་རྒྱུང་ཤོར།

སྟོ་ལྟོག་རྣམ་བཞེས་ཁ་ནས་བཤད་ཤེས་ཀྱང་།
དོན་ལ་ལྟོག་མིན་འདིར་སྤང་ཞེན་པས་སྟོན།
སྤྲུལ་བཞེན་བཞེན་མོས་གྲུས་རིམ་གྱིས་བྱི།
དག་སྤང་ཆབས་སུ་མཉམ་འགྲོགས་ལོག་པར་མཐོང་།

ཅོལ་རྒྱུ་སྤེལ་འདྲ་བའི་རང་སེམས་འདི།
རྣམ་གཡེང་བསྐྱུ་བྱིད་འགོང་པའི་དབང་སོང་ནས།
རང་འོར་རང་བདག་ ཉམས་ལེན་མ་ཅུས་ཏེ།
དལ་འབྱོར་གདམས་ངག་ཆབ་གཅིག་རྒྱུད་ཆོས་ཤོར།

ད་ལྟ་དོན་ཆེན་འགག་ལ་ཐུག་ཉི་དུས།
ཁུས་ཆད་ཐོབ་ཆད་གན་འབྱེད་སྤང་གཏམ་འདྲ།
ལུས་འདི་ཆོས་གཞུགས་ཆོས་པ་ཡིན་རྫོམ་ཡང་།
སེམས་འདིས་ཡང་དག་ཆོས་པའི་རྗེས་མ་ཟེན།



ལུས་འདི་དབེན་པའི་རི་ལ་གནས་ཁུལ་ཀྱང་།
 སེམས་འདིས་ཉིན་མཚན་བར་མེད་གྲོང་ཡུལ་འགྲིམས།
 རང་མགོ་ཐོན་པའི་གདིང་ཚད་མ་ལོངས་བཞིན།
 གཞན་མགོ་འདོན་པའི་བསམ་སྒྲིབ་བྱིས་པའི་སྐྱུང་།

དགོན་མཚོག་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱུ་བ་མི་སྲིད་ཀྱང་།
 མོས་གྲུས་ཞན་པས་རང་གིས་རང་བསྐྱུས་དགོས།
 འིད་ལྟར་དམ་པའི་ཚོས་དང་སྒྲུ་མ་ལ།
 ཡི་དམ་ཆེས་པའི་ལོག་ལྟ་མེད་མོད་ཀྱང་།

དོ་རྗེ་སྐྱོན་ལ་བཅི་གདུང་བཀྱར་སེམས་ཞན།
 ཚོག་ངན་ཅམ་ཡང་མི་བཟོད་དམོད་ཆར་འབབས།
 འགྲོ་དུག་མ་མར་གཤེས་པའི་བྱམས་སྒྲིང་རྗེ།
 བྱང་སེམས་གདིང་ནས་མ་འབྱོངས་ན་བུན་བཞིན།

དུས་ངན་སེམས་ཅན་ལས་ངན་ཁ་མ་གང་།
 གོ་བཞིན་གཤེས་བཞིན་བག་མེད་དབང་དུ་གྱུར།
 དྲན་གཤེས་བྱ་ར་མ་ཐོང་གྲོང་ཆེན་བརྒྱུ།
 ད་ལྟ་རང་སྒྲོས་རང་ལ་དབྱུང་ཉིན་མོ།

བསྐྱེད་རྗེས་ལམ་ལ་ཉམས་ལེན་བྱས་ཁུལ་ཀྱང་།
 ཐ་མལ་འབྲུལ་འབྲུམས་འདི་ལ་གྲགས་མ་རྟེན།
 མདོ་སྐྱེས་ཚོས་ཐུག་སྒྲོང་ཉིད་ངོ་གཤེས་ཀྱང་།
 སྒྲོང་གོ་མ་ཚོད་རང་རྒྱུད་ན་ལྟར་གྲོང་།

བྱས་ཚད་ཐམས་ཅད་འབྲུལ་པའི་ཁ་སྒྲོན་སོང་།
 བསམ་ཚད་ཐམས་ཅད་ཉིན་མོངས་འཛིན་པར་སོང་།
 དགོ་བའང་སྒྲིག་པས་མ་བསྐྱེད་མེད་མཐོང་བས།
 མཐར་ཐུག་འགྲོ་ས་ངན་སོང་ལས་གཞན་ཅི།

གནས་ལུགས་སྒྲོམ་གྱི་རང་རྒྱུགས་མ་ཟིན་པར།
 ཁ་ཁྱེར་ལྟ་བུ་བས་རྒྱ་འབྲས་རྒྱང་ལ་བསྐྱུར།
 བྱི་ལྟར་རྒྱལ་འཚོས་སྒྲོད་ལམ་བཟང་ན་ཡང་།
 བར་དུ་ཆགས་སྟེང་འདོད་རུངས་མེ་ལྟར་འབར།

དེ་ལྟར་རང་གི་སྒྲོད་རྒྱལ་བྱ་བཞག་རྣམས།
 དྲན་ནས་རང་གིས་རང་ལ་ཡི་ཆད་ཅིང་།
 གཞན་ལ་བལྟས་ཀྱང་ཡི་ཐུག་ཁ་སྒྲོན་ལས།
 ཕན་གོགས་སྒོ་བག་པའ་མཁན་སུ་མ་བྱུང་།



ད་ནི་ཀུན་ཤེས་གཅིག་སྟུག་ལམ་བོར་ནས།
གཅིག་ཤེས་ཀུན་གྲོལ་ལམ་ལ་ཅིས་མི་འདུག
མི་བསྐྱེད་པའི་རེ་ལྟོས་གཅིག་ཆོག་མགོན།
ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་སྦྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ལ།

ཅེ་གཅིག་གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་ལགས་ན།
བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་སྦྱབས་མཆོག་དྲིན་ཆེན་རྗེ།
རང་སྦྱོན་རང་གིས་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
གཞན་སྦྱོན་བཟུང་འདོད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

ད་ནི་རང་མགོ་རང་གིས་མ་བཏོན་ན།
གཤིན་རྗེའི་ཕོ་ཉའི་ལག་ཏུ་ཚུད་ཟིན་དུས།
གཞན་པ་སྦྱུང་གྲང་སྦྱོབ་པའི་རེ་བ་བྱེད།
རེ་སྦྱོང་བསྐྱུག་པས་བསྐྱུས་པ་མཆོར་རམ།

བསམ་ངན་གདུག་རྩུབ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
བསམ་བཟང་ཁོངས་ནས་འཆར་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
འདོད་ཚུང་ཆོག་ཤེས་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།
ནམ་འཁི་ཆ་མེད་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

དེས་ན་རང་སྦྱོན་ངོས་ཟིན་གནོང་འགྲོད་གྱིས།
ཆོས་འགལ་ཉེས་ལྷུང་ཉམས་ཆག་ཅི་མཆིས་པ།
མི་འཆབ་མི་སྤྲེད་ཡེ་ཤེས་སྦྱན་ལྡན་དུང་།
སྦྱིང་ནས་བཤུགས་སོ་བཅུ་བས་བཟོད་བཞེས་ལ།

ལམ་ལོག་གཡང་སའི་འདྲིགས་ལས་བསྐྱབ་ནས་གྲང་།
ཡང་དག་ཐར་ལམ་ཟིན་པར་དབྱུགས་དབྱུང་གསོལ།
བྱས་བྱས་བསྐྱབ་བསྐྱབ་མི་ཆེ་བསྐྱལ་ན་ཡང་།
དོན་སྦྱིང་ལག་ཏུ་ལོན་པ་གཅིག་མ་བྱུང་།



འཆི་དུས་སློ་ལྷག་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 ཆོས་ལ་ཡིད་ཆེས་སྒྲེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 དག་སྒྲུང་སྒྲོགས་མེད་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 བཅོས་མིན་མོས་གྲུས་སྒྲེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ལོངས་མེད་སློ་སྒྲུང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 སློ་སྒྲུག་ཆོས་ལ་གཏད་རུས་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 ཆོས་སྒྲུག་སྒྲུབ་ལ་གཏད་རུས་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 སྒྲུབ་སྒྲུག་རང་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

སྒྲུབ་ལ་བར་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 སྒྲུབ་འབྲས་མུར་དུ་སྒྲིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 འབྲེལ་ཆད་དོན་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 རེ་དོགས་གཉིས་འཛིན་ཞིག་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 ཡེ་ཤེས་རང་ངོ་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 རང་ཐོག་བཅན་ས་ཟེན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།
 ཅོལ་མེད་གདིང་ཆེན་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ཡེ་གནས་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེའི་མཆོན་ཆེན་གྱིས།
 འཁོར་འདས་སྒྲོང་སྒོག་དུས་གཅིག་བཅད་ནས་ཀྱང་།
 མ་འགག་བདེ་ཆེན་སྒྲེམས་མའི་དགའ་སྒྲོན་ལ།
 འདུ་འབྲལ་མེད་པར་སྒྲིད་པས་ཉག་ཅིན་ཤོག

མཉམ་བཤམ་གྲོང་ན་སྒྲུག་བསྐྱལ་མིང་ཅམ་མེད།
 དེས་ན་བདེ་བ་འཆོལ་མཁན་སུ་ཞིག་མཆིས།
 བདེ་སྒྲུག་རོ་མཉམ་འཛིན་མེད་རང་གྲོལ་གྱི།
 ཀྱན་བཟང་རྒྱལ་སྤིང་ཆོ་འདིར་ཐོབ་པར་ཤོག



དེ་ལྟར་གསལ་འདེབས་མོངས་བ་གསལ་སྒྲོན་ལམ་སྒྲེལ་མཁའ་དེ་ཉིད་ཚུ་ཡག་
 སྒྲིན་རྒྱུ་ཡེ་རེ་ཆོས་ཀྱི་དགོང་མོར་རང་གི་ཐབས་གོས་ཤེས་རབ་མ་...
 རིག་འཛིན་དབང་མོའི་ཆེའི་ལམ་དུ་རྒྱན་ལྡན་འགོགས་པའི་སྒྲོམ་ཞིག་...
 ཡོད་པ་དེ་བྱུང་ནས། ད་ཆེད་ཀྱིས་རིན་པོ་ཆེ་ལགས་ལ་འདེབས་ཤིག་...
 འབྲི་རིགས་ཁྱུས་ཨ་ཟེར་ནས་སོང་བ་དང་། ཡང་དེ་རྗེས་སྒྲིན་རྒྱུ་ཆོས་...
 བཅུ་ལྷུ་བསྐྱེད་བྱུང་ནས། བྱེད་ཀྱིས་ད་དུང་ཡང་གསལ་འདེབས་འབྲི་...
 རོགས་མཁུས་པ་ཨེ་ཡིན་ཟེར་ནས་སོང་བ་རྒྱུས་འདུག་པ་ཕྱིར་ཉིན་འཕྲོས་



པ་བྱུང་བར། རས་གསོལ་བ་འདེབས་མཁུ་མེད་པས་ཤོལ་འདུག་པ་
 མ་གཏོགས་གསོལ་འདེབས་འདོན་རྒྱ་མེད་པས་ཤོལ་མི་འདུག་སྤྱུས་པས།
 དམང་ཏུང་རྒྱས་བསྐྱས་ལ་མ་ཉོས་པ་འི་གསོལ་འདེབས་ལྷག་ཅེ་མ་ཞིག་
 གིས་ཞེས་བསྐྱུལ་བ་བཞིན། རྣམ་སྐབས་འདིར་ནད་མུག་མཚོན་འབྲུགས་
 གི་འཛིགས་པ་སྒྲོབ་པ་འི་བྱུགས་དམ་གནད་བསྐྱུལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་...
 འི་གཞི་དགོས་པ་འདྲ་སྒྲུལ་དུ་འབྱི་འདུག་ཁོན་འི་དང་འགོ་འདུག་གིས་པས་
 གཡེད་སྟེ་རིམ་ལུས་སུ་ལྷུང་། ཡང་དེ་རྗེས་རྒྱལ་ལྷུ་འི་ཆོས་བརྒྱུ་...
 རྣམ་སྐབས་མེད་སྟེ་ར་བཞིན་བྱུང་ནས་དཔལ་ལྷན་པ་འི་གསོལ་འདེབས་དེ་སྟེ་...
 རྒྱུང་དུ་མ་འཛོག་། དགོས་པ་ཆེན་པོ་ཡོད། ཅེས་ཟེར་བ་ཆིས་འདུག་...
 པ་ལ་བརྟེན་དེ་འི་ཆོས་བཅོམ་འི་ཉིན་འགོ་བརྒྱུ་མས་ཏེ་འབྱིབར་བསམ་...
 རས་ཆོས་བརྒྱུ་བཞིན་འདོད་མོ་གྲུ་རུ་འི་ན་པོ་ཆེར་གསོལ་བ་སྟེ་གཅིག་...
 ཏུ་བཏབ་ནས་བརྒྱུ་མ་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་...
 ཅེས་སྒྲོན་བཞིན་དུ་ཏུ་པ་བཅ། དེ་འི་ཐོར་དཔལ་སྐབས་སུ་རང་གི་ཆི་ལམ་
 ལ་ཕེད་རང་ལྷ་ཁང་ལྷ་སྤུ་ཁང་པ་ཆེན་པོ་ཞིག་གི་སྤྱུ་གན་བསྟན་འདུག་།
 དེར་གད་ནས་བྱུང་ཆུང་མེད་པར་མི་དཀར་ན་གཞིན་གོས་དཀར་གྱིན་པ་སྤྱི་
 སིལ་སྤུ་གོལ་བ་ཅན་ཞིག་གི་ལག་ཏུ་རྟེན་མོ་འི་ན་ཏུ་སྤྲད་སྟེ་བསམ་ཅན་...
 ཞིག་འབྲེལ་བ་བཞིན་དུ་གིང་འཆམས་དག་འབག་ཡས་འབྲེལ་ཏུ་སྤྱི་
 ཞིག་འབྲེལ་བ་བཞིན་སྒྲོའི་ནད་ནས་ཚུར་ཚུར་ཡོད་སྟེ།



བསྐྱབ་པ་འདྲུག་

ར་རང་གི་སེམས་ལ་རྒྱུགས། །སེམས་ཀྱི་གཏིང་ནས་སངས་རྒྱས་རྟེན་
 ཡོད་དོ། །ཞིང་ཁམས་ཏུ་པ་བསྐྱབ་པ་འབྲུག་ཞེན་སྒྲོང་། །རྣམ་དག་
 ཞིང་ཁམས་སྒྲིང་པོ་འབྲུག་ཞེན་དོ། །བསྐྱབ་པ་འི་སྒྲིང་པོ་སྤྱུ་བ་ལ་...
 བརྟེན་འབྲུག་བསྐྱུང་། །སྤྱུ་བ་མ་ཕྱས་སྤྱུ་བ་པ་སྤྱི་ལོས་ཐོབ། །རང་སྒྲོན་
 རན་པ་རང་གིས་མཐོང་བར་དཀར། །རང་སྒྲོན་ཐོར་འདོན་གདམས་པ་འི་
 གནད་གཅིག་ཡིན། །ཞུ་ཞིག་སྒྲོན་གྱི་ཆ་རྣམས་སངས་རེམ་པ་ཞིག་།
 ཡོན་ཏན་ཆ་ལས་འབྲེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་འབྲུག། །ཞེས་ཆོག་...
 མཚམས་སུ་རྟེན་མོ་ཐིང་གང་འབྲེལ་བ་བཞིན་པ་འི་རྗེས་ལ་ལྷགས་དཀར་
 པོས་རྟེན་པ་རྟེན་པས་མོང་བའི་རྒྱུ་ལྱིས་གཏིང་སྤྱི་། སང་མ་ཐག་ཆོག་
 རྣམས་བརྟེན་མི་འདུག་ཅིང་བརྟེན་དོན་ཐོན་པས་བྱེད་པ་འབྲེལ་...
 ཡིན་པར་ཤོས་ཏེ་པ་གཅིག་གྲུ་རུ་ཞུ་དེས་སུ་མཇུག་ཡང་ཞུ་མ་
 འཚོ་བས་འབྲུང་པས་གདུང་བ་བཞིན་རྟེན་མའི་པ་རྒྱལ་འཛིགས་བསྐྱུ་...
 ཡོ་ཤོས་རྟེན་པ་རྟེན་པས་དང་སྤྱི་ཏེ་ཐིང་པ་དོན་ཐོན་པས་ཅིག་།

སམ་དུ་མཛྲ་ཡི།





H.H. DUDJOM RINPOCHE'S PRAYER OF ASPIRATIONS AND CONFESSIONS

A PRAYER BY WHICH WE RECOGNIZE OUR OWN FAULTS
AND REMEMBER THE OBJECT OF REFUGE

A Confession Of Misdeeds And A Very Pure
Aspiration To Be Completely Clear About What To
Adopt And What To Abandon

Homage to the Guru !

Conqueror Shakyamuni, supreme guide of the
universe during this fortunate aeon,
Heirs of the Conqueror, assembly of noble
Bodhisattvas who educate beings,
Revered Guru, unsurpassed protector of creatures
in this degenerate time,
Together with the Three Roots, the oath-bound, and
the Dharma protectors,
With yearning devotion, one-pointedly
remembering you from the depths of our hearts,
We pray again and again to invoke your attention:

Hold us with loving kindness, and by the power of
your compassion,
Please bless us to accomplish our thoughts and
intentions in accord with the Dharma.

Due to former actions, by no means weak, we
obtained this precious human body,
Due to merit, by no means small, we met the holy
Dharma;
Accepted by the Guru, we received empowerments,
blessings and pith instructions,
Such are the jewels we hold in our hands right
now!

Yet our minds, like frivolous monkeys,
Succumb to negative, deceptive demons of
distraction,
And we have no ability to utilize the wealth
which is our very own.
Thus, **all the instructions** about the freedoms
and endowments **have simply been wasted**.

We are now at **a crucial turning-point**:
Whatever we requested, whatever we received,
has all become like some kind of story;
Though our bodies appear in the posture of
Dharma and we consider ourselves as Dharma
practitioners,
Our minds have not actualized the truth of the
Dharma.

Not knowing even a
whiff of human values,
**let alone the view of
Buddhadharma**,
Having only a vague
notion of the sixteen rules
of proper human conduct,
We are without conscience
when we observe our bad
deeds,
And our dread of being
ashamed is smaller than
the rear of a tail-less
mouse.

Really unable to
understand the ten
virtuous actions of
Buddhadharma,
Full of sectarian bias,
though all the doctrines
come from the one
Teacher,

We criticize the teachings
and the sages and so
accumulate bad karma;
Thus, though relying on Dharma, we carry a
great weight of sin.

Hearing a lot of teachings, our pride increases
But our mental analysis does not fathom the
depth of their meaning.
Even though we think we keep the discipline
of the Pratimoksha,
The four dharmas of a practitioner have been

lost without a trace.

Even though we think we possess the precious
training of the Bodhisattva,
The Four Immeasurables are only like an
image of a lamp.
Even though we think we keep the samayas of
the secret Mantrayana,
The first root downfall is not guarded against
and (so the rest) are **eventually discarded**.

Even though we know, how to voice
explanations about the Four Reflections that
Reverse the Mind,
Our attachment to the appearances of this life
shows there has been no actual renunciation.

Even though we rely
on a guru, our respect
and devotion gradually
diminish,
And instead of having
pure perception, we
consider ourselves as his
equal and thus **develop
wrong views**.

Respect, love and kindness
toward our vajra brothers
and sisters decline;
Unable to tolerate a few
bad words from them, we
shower them with curses.
The love and compassion
generated by recognizing
all beings in the six realms
as our parents
Vanishes like mist when
we **do not practice from
the depths of Bodhicitta**.

We act as though we have
experienced the Development
and Completion stages,
Yet we have found no alternative to being
submerged in ordinary confusion.
We recognize that Emptiness is the ultimate
teaching of both Sutra and Tantra,
But **without a decisive understanding of it** our
mind-streams become as hard as horns.

We are not capable of abiding in the Original
Nature,



H.H. Dudjom Rinpoche



H.H. Dudjom Rinpoche in his youth

But we pay lip service to that view and **throw cause and effect to the wind.**

Outwardly, we appear disciplined and well behaved, yet

Inwardly, attachment, craving, desire and greed burn like fire.

Even if we keep our bodies secluded in the mountains,

Our minds stray ceaselessly, day and night, to the cities.

Not having gained confidence ourselves in our experience and practice,

Trying to guide others to accomplishment is like a fairy tale.

It is impossible to be cheated by the compassion of the Three Jewels,

Yet **due to a failure of devotion, we are worried and cheat ourselves.**

In this way, towards the Guru and the holy Dharma,

Although we are free from the wrong views that arise from a lack of trust,

Yet due to these difficult times, sentient beings act negatively and remain unfulfilled,

Understanding and realization having fallen under the power of destructive impulses;

Not having protected mindfulness and introspection, we suffered a great loss.

The time has come to examine ourselves!

All our actions have merely added to our confusion,

All our thoughts were tainted by emotional afflictions;

Without seeing that even our virtuous activities were always adulterated by sin,

Where is there to end up ultimately but in the lower realms?

Regarding our actions and patterns of behavior,

Recalling them now, we become despondent; Looking towards others just increases our sadness,

Since we can find no beneficial friends to assuage our distress.

If we do not look after ourselves now,

Then when caught by the messengers of the Lord of Death

No one will be able to help us, and all hope will be lost.

Waiting with such empty hopes, is this not cheating ourselves?

Thus, remorsefully, regretfully, recognizing our own defects,

Whatever transgressions, faults, downfalls and degeneration of the Dharma have occurred,

We will not keep secret now nor conceal them in the future, before those who possess the eyes of wisdom.

We confess from the depths of our hearts: With your compassion, please forgive us.

Protect us from the terror of the precipice of the wrong path;

Inspire us so that we may follow the utterly pure path of liberation.

We spent a life busy doing this and accomplishing that,

Yet **we are empty-handed, without so much as a single result.**

Abandoning now the path of knowing many things but experiencing just suffering,

Why shouldn't we enter the path of knowing the one thing that liberates everything?

Unfailing true benefactor, our sole hope and reliance,

Root Guru, who encompasses all refuges,

Praying to you with one-pointed devotion,

Most kind and revered supreme refuge, please hold us with your compassion:



H.H. Dudjom Rinpoche at Leisure

Bless us to **see our own faults**.
 Bless us to have no desire to examine the faults of others.
 Bless us to pacify all turbulent, cruel and disturbing thoughts.
 Bless us to have good thoughts arise from deep within.
 Bless us to reduce craving and to increase contentment.
 Bless us to remember that the time of death is uncertain.
 Bless us to have no concerns at the moment of death.
 Bless us to **generate great confidence in the Dharma**.
 Bless us to practice impartial pure perception.
 Bless us to develop uncontrived respect and devotion.
 Bless us to reduce mental activity about unobtainable things.
 Bless us to **establish the Dharma in the depths of our minds**.
 Bless us to **go with diligence to the depths of Dharma practice**.
 Bless us to liberate our mind-streams, which is the ultimate goal of practice.
 Bless us to be free of obstacles in our practice.
 Bless us to have the results of our practice ripen immediately.
 Bless us so that our contacts with others may be meaningful and beneficial.

Bless us to destroy the duality of hope and fear.
 Bless us to see the non-dual primordial wisdom.
 Bless us to **recognize the self-face of our own primordial wisdom**.
 Bless us to abide in the secure place within ourselves.
 Bless us to gain the great certainty without effort.

With the vast vajra weapon of primordial wisdom, which has been present from the very beginning,
May the hollow existence of samsara and nirvana be cut in one instant.
 In the ceaseless great bliss of Nyema's celebration,
 May we always enjoy the activity which is beyond union and separation.

In the expanse of the all pervading equalness even the name of suffering does not exist,
 So who could there be still searching for happiness?
 Where happiness and suffering have the same taste and grasping is self-liberated
 Is the Kingdom of Samantabhadra: **May we attain it in this very life!**



H.H. Dudjom Rinpoche

COLOPHON

Regarding this work, which is a combination of prayer, confession of misdeeds, and aspiration, one night during the waxing moon of the tenth month of the water-pig year, my wife, Sherab Ma Rigdzin Wangmo, had a dream in which there appeared a girl who had been in her dreams before. The girl said, "You should now ask Rinpoche to write a prayer." Then she departed. Moreover, later, on the night of the tenth day of the same month, the same girl appeared and told her, "You must immediately help to request the writing of a prayer," and then she vanished.

I was informed of the dreams on the next morning, but I said, "Few people are able to recite the many prayers that already exist." My wife then requested me to write a prayer quickly, without being concerned about the length. So, since there seemed to be a need for a prayer to request protection from the fears of sickness, famine, weapons and fighting that are prevalent at this time, I had the idea to write one. But it remained only an intention as other things occurred and it did not seem so pressing. However, later on, during the evening of the tenth day of the eleventh month, the girl appeared again in my wife's dream and said, "My request for a prayer is not something of little importance. It is a great necessity." So then, on the basis of hearing about that dream, on the morning of the fifteenth day of that month, I had the idea to compose something.

Then, on the evening of the fourteenth day of the next month, I prayed one-pointedly to **Guru Rinpoche** and made an aspiration for a very meaningful blessing. At cock-crow the following morning, I had a dream in which I was sitting inside a large building that resembled a temple. Suddenly a white man

appeared, young, dressed in white, with long flowing locks. He was playing cymbals very softly and dancing in the clockwise spiraling steps of the Ging, as he came through the door and approached closer and closer to me, while chanting these words:

If you want to establish the Dharma,
then plant it in your heart;
When it is in the depths of your heart,
you will attain Buddhahood.

If you want to reach the Buddhaland,
then purify confusion;

Happily, the pure Buddhaland is very
near to you.

Develop diligence in the practice of the
essence of the teachings;

If you do not practice them, who
will gain the attainment?

It is difficult to
look at your own
worst faults;

To really see
your own faults
is the main
point of Dharma
instructions.

Correct your
faults gradually
and increase the
development
of your good
qualities.



H.H. Dudjom Rinpoche with H.H. the 16th Karmapa

At the end of each line he increased the volume of the cymbals, and at the end he departed while playing very loudly; and due to this I woke up. Immediately upon awakening I remembered his words and knew that their meaning concerned the training in what to adopt and what to abandon.

Then, with the regret of having seen **my sole father, Guru Padmasambhava**, directly in front of me and not recognizing him, with longing devotion, this old father of the Nyingma, **Jigdral Yeshe Dorje**, wrote this in accordance with his experience.

May it be beneficial!
Benefit to all!







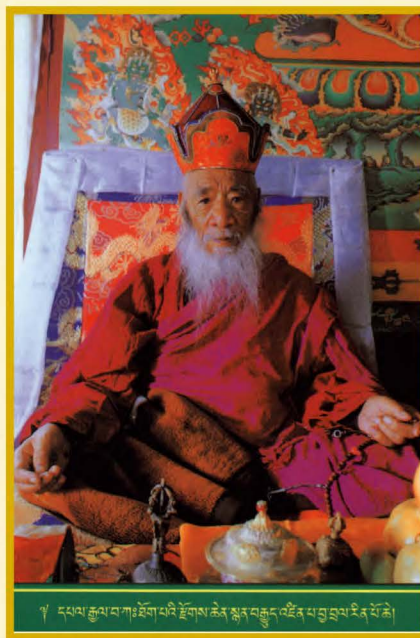
A Short Life Story of His Holiness Chadrak Gyatso Rinpoche



Dudjom Buddhist Association

A renowned great realized **Dzogchen** Master in his mid-90s, His Holiness Chadrak Rinpoche is a “secret yogi” known for his great realizations and strict disciplines. His Holiness was born in the village of Nyarong province of Kham in 1913, and soon migrated to Amdo with his family. At the age of 15, he abandoned his ties with his family, and went to many great masters to study and practice. He insisted on travelling on foot and refused to enter the residences of householders, staying only in hermitages, caves or his own little tent.

His Holiness, being the only living Lineage Holder (chodak) of the very **Special Lineage** of the famed Wisdom Dakini **Sera Khandro** (an emanation of Yeshe Tsogyal), and also one of the very few living disciples of the great master **Khenpo Ngagchung** (Kathok Khenchen Ngagi Wangpo Rinpoche), is widely recognized by most of the Masters in the Tibetan Buddhist tradition as one of the most highly realized living **Dzogchen** yogis.



His Holiness Chadrak Gyatso Rinpoche

In addition to his relationship with the great master Khenpo Ngagchung, H.H. Chadrak Rinpoche also studied with, and also gave back transmissions of important teachings to, some of the last century's most renowned masters, including His Holiness Dudjom Rinpoche Jigdrak Yeshe Dorje and Kyabje Jamyang Khyentse Chokyi Lodro. H.H. Chadrak Rinpoche is one of the major Lineage Holders of the **Longchen Nyingthig**, and in particular the lineage line that descends through Jigme Lingpa's heart son Jigme Gyalwai Nyugu, via Jamyang Khyentse Wangpo, Patrul Rinpoche, Lungtok Tenpe Nyima and then on to Khenchen Ngagi Wangpo Rinpoche, who was His Holiness' most beloved Root Guru.

Though his main lineage is the **Longchen Nyingthig**, H.H. Chadrak Rinpoche is also the Principal Lineage Holder (Kyabchok) and the Lord of the Mandala for the **Dudjom Tersar Lineage**. He was authorized and empowered by His Holiness Dudjom Rinpoche Jigdrak Yeshe Dorje as the “**Vajra Regent**” (**Dorje Gyaltsap**) of the **Dudjom Tersar Lineage** while they were still in Tibet. To

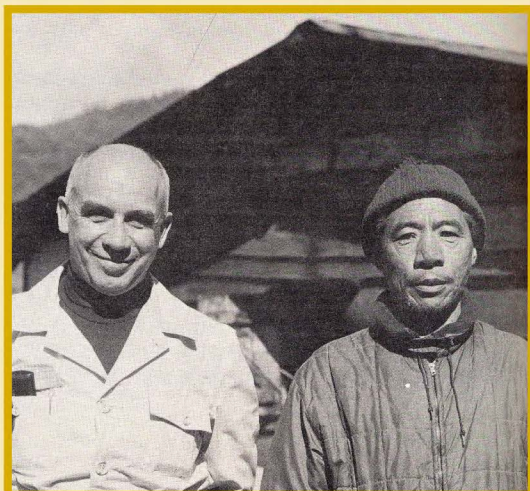


The Wisdom Dakini Sera Khandro

this very day, H.H. Chadrak Rinpoche is currently passing on this precious terma lineage to Kyabje Dudjom Yangsi Rinpoche who lives primarily in Tibet.

Gyaltsep Retring, who was then the regent of Tibet, invited His Holiness to Lhasa and received many transmissions and instructions on Dzogchen from him. As a result, many people from all walks of life flocked to His Holiness for teachings with offerings. His Holiness saw this as a distraction from the path and left suddenly to the caves in the mountains blessed by Guru Rinpoche and other masters of the past. He then lived as a hermit for decades and became known as "Chadrak" (a hermit), one who has abandoned all mundane activities.

Back in 1968, there was an incident that an American Trappist monk, Father Thomas Merton, went to

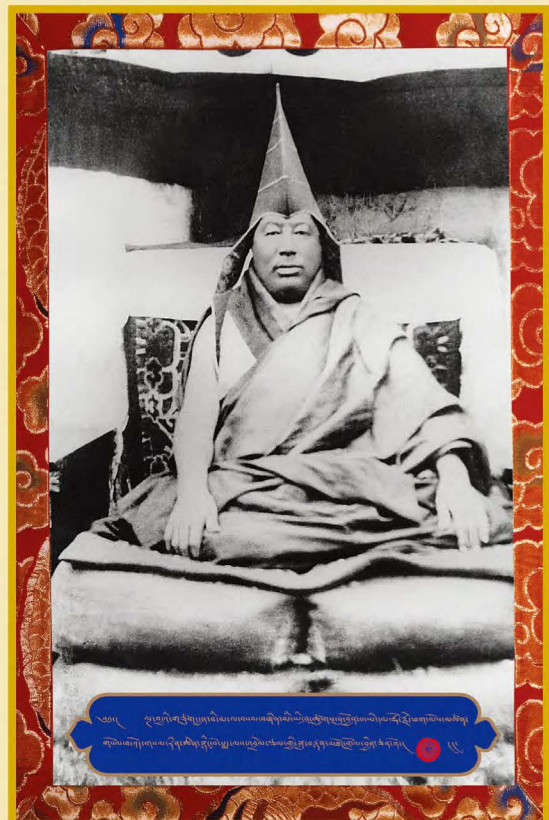


H.H. Chadrak Rinpoche with the late Father Thomas Merton in Darjeeling

Darjeeling, India and met with His Holiness concerning his spiritual experiences. After the meeting, Father Merton mentioned to Mr. Harold Talbott, who was present at their meeting, saying: "That is the greatest man I ever met. He is my teacher."

H.H. Chadrak Rinpoche has shunned institutional and political involvement in his whole life, choosing instead to live the life of a wandering yogi and has thus maintained a hermit tradition all through his life. To this day, despite his great age, he is still very healthy and strong, and continues to move about, rarely remaining in one place for more than a few months, to carry out his Bodhisattva activities for the benefits of all sentient beings. A lay yogi, he is also greatly concerned with maintaining strict disciplines in the context of the Dzogchen view.

His Holiness is especially well known for his advocacy of vegetarianism and his yearly practice of ransoming the lives of millions of living creatures in India and Nepal. In addition to his emphasis on the union of view and conduct, H.H. Chadrak Rinpoche also stresses the practice of strict retreats. His Holiness has established numerous retreat centers throughout the Himalayas, including those in Pharping, Yolmo and Darjeeling, etc. H.H. Chadrak Rinpoche currently resides in between his monasteries in India and Nepal. His Holiness, with his consort Sangyum Kamala, has two daughters, Tsemo Saraswati and Tsemo Tara Devi.



His Holiness' Root Guru Kathok Khenchen Ngagi Wangpo Rinpoche

ཡི་རྒྱུ་མཚན་འདི་གཏེན་ན། །སྟོག་ལས་གཅིས་པ་འགའ་མེད་པས། །སྟོག་གཅོད་གོང་ན་སྟོག་གཞན་མེད། །དེ་སྟེར་ཆེ་བར་སྟོག་བསྟེན་
 ལས་ཀྱི་ །པན་ཡོན་ཆེ་བ་འདུས་བྱས་ཀྱི། །དགོ་བའི་རྩ་བ་གཞན་ཡོད་མིན། །འདི་སྟེར་བདེ་ལེགས་འབྱུང་འདོད་ན། །ལམ་མཚོ་ག་
 འདི་ལ་བརྟེན་པར་བྱ། །ཡུང་རི་གས་ཚད་མས་གྲགས་པ་དང་། །གིགས་དང་གོ་ལ་ས་མེད་པའི་ལམ། །རང་གི་ལུས་ལ་དཔེ་བྲུངས་
 བས་ཀྱི་ །གཞན་ལ་འཆོ་བ་སྟོང་འདི་ཡིན། །བྱུ་ཅི་རྒྱ་ས་གཡུང་རྒྱ་ས་དང་། །འབྲུ་སྟེང་ཡན་གྱི་སྟོག་ཆགས་རྣམས། །སྟོག་མི་
 གཅོད་ཅིང་ཆེ་བར་བཏང་། །མི་འཛིགས་སྐྱབས་སྟོན་ལ་བརྟེན་བྱ། །འདི་ཡི་པན་ཡོན་བསམ་མི་བྱིན། །ཆོ་སྒྲུབ་མཚོ་གཏེན་འདི་འབྱུར་

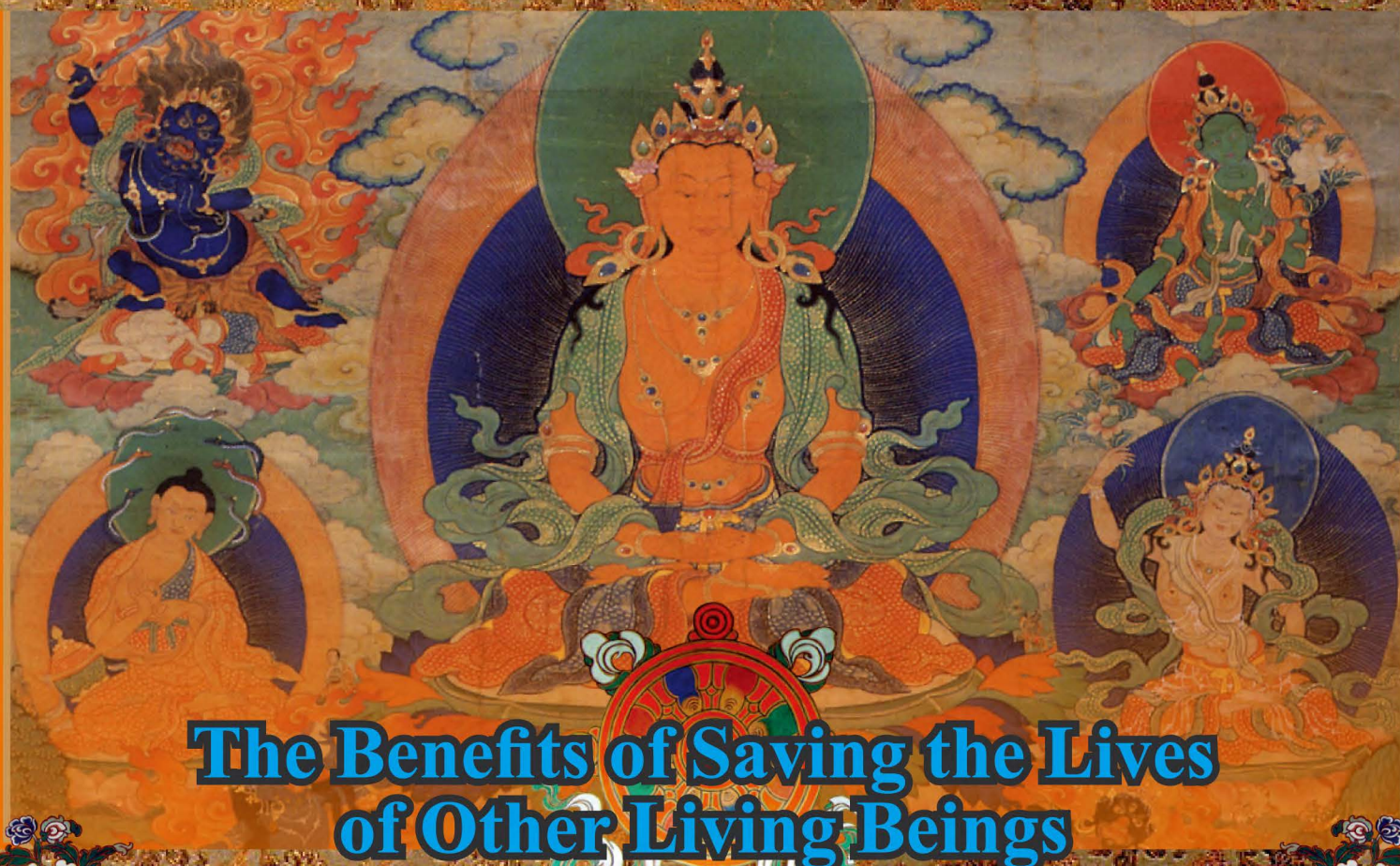
2

ལྟོ། །ཞིང་། །གསོན་རི་མ་གཤིན་དགོར་འདི་ལྟག་མེད། །རང་ཡི་འགྲོ་དན་རྩ་བ་ཡིན། །འགལ་རྒྱུན་སྟེན་བར་
 ཆད་སེལ། །མཐུན་རྒྱུན་འབད་མེད་ལྟན་གྱིས་གྲག། །སེམས་བསྐྱེད་བཟང་པོས་བློ་བ་དང་། །བསྟེན་སྟོན་དག་པས་མཚམས་སྦྱར་
 བ་ཀྱི་ །ཁྱོགས་སངས་རྒྱས་ལ་རིག་འགྱུར་ཞིང་། །རང་གཞན་དོན་གཉིས་འགྲུབ་པ་ཡིན། །འདི་ལ་བྲེ་ཆོམ་བྱ་མི་དགོས། །བསོད་
 བམས་དགོ་སེམས་ལྟན་པ་རྣམས། །རྒྱ་སྟེང་རྒྱ་བསྐྱམས་པར་བྱ། །བྱེད་པར་བྱ་ལོང་བྱུང་བྱུང་བྱ། །ལས་གྱིས་བསྐྱོས་པས་སྟོན་
 དཔྱིད་དུས། །ཁྱོ་བྱུང་འཕུར་བསྐྱེད་བྱེད་པ་ན། །གཤོག་རྩ་ལ་དལ་དུ་བཀེ་བ་དང་། །མཁའ་ལམ་སྟོར་ནས་སྐབས་འགའ་ལ། །ས་

3

ལ་བབ་དགོས་བྱུང་བ་རྣམས། ཟུང་ན་འཛིགས་སྐྱུག་བཀའ་མི་ཕེབས། དེ་འདྲར་ངོ་དང་མཚོན་བརྟེན་དང་། གསོད་གཅོད་གཞོན་
 འཛེམ་བྱུབར། སློག་བསྐྱབ་བདེ་བར་འཕུར་དུ་གཞུག། མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་སེམས་ཅན་ལ། བྱམས་བརྟེས་ཕན་བཀྲམས་གང་
 ཡིན་པ། སྟོང་ཉིད་སྟོང་ཟློང་ཕོ་ཅན། བསྟོམས་དང་བསོད་ནམས་མཉམ་མེཞིས། དཔལ་ལྷན་ཇོ་བོ་རྩེ་དེས་གསུངས། ཁྱི་
 དཔོན་སེར་སྐྱ་ཕོ་མོ་རྣམས། རང་ལ་དབང་བའི་ཡུལ་ལུང་དུ། རུས་དང་བརྟུན་ནས་སློག་བསྐྱུ་དང་། ཚེ་ཐར་ལས་ལ་ཅི་རུས་
 འབད། ཀའན་ལའང་གཞིན་བསྐལ་འདེབས་པར་བྱ། དེ་ལྟར་མཛད་ན་ཡུལ་ཁམས་སུ། མི་ཕྱགས་ནད་ཡམས་གོད་བཞི། ལོ་

༄༅། ལོགས་སྐྱུ་རྒྱས་ཚོ་རི་དཀོང་། བདེ་སྦྱིད་སྤྱན་སུམ་ཚོགས་པ་འབྱུང་། འཚི་ཁར་གནད་གཅོད་འབྲུལ་སྤྱོད་
 གལ་། བྱིམ་རབ་དེ་འགྲོའི་རྟན་བཟང་ཐོབ། མཐར་ཁྱིས་རྩོགས་བྱུང་གོ་འཕང་མཚོག། བདེ་སྐྱབ་ཐོབ་འགྱུར་གོ་ནི་མི་བླ། འདི་ནི་
 ཨེམ་ཚི་རྩོར་གྲགས་གྱིས། ལྷ་རེ་ག་དྲི་བལ་ནི་སྟོར་བརྒྱ། སྤུལ་ནས་གསོལ་བ་བཀྲམ་པའི་རོར། བྲུ་བལ་སངས་རྒྱས་རྩོ་རྩེ་
 ཞེས། སློག་བསྐྱུ་འལས་ལ་ཉྀག་འབྲུངས་དེས། ཀའང་བྲན་ཡི་གེར་བྲིས་ཏེ་སྤུལ། དགོ་བས་བྱུང་ཆུབ་སྦྱིད་པ་ལ། སེམས་ཅན་
 ཐམས་ཅད་འཕྲུག་པར་ཤོག། མཁ་གོ་མིང་ས་མཛ། ॥



The Benefits of Saving the Lives of Other Living Beings

By His Holiness Chadrak Sangye Dorje Rinpoche
Translated by Chowang Acharya

Glory be to the **Buddha Amitayus** (Tsepamey, the Buddha of Eternal Life) and the numerous **Bodhisattvas**!

living being. By implication, there is no bigger source of accumulating merit than saving life.



His Holiness Chadrak Sangye Dorje Rinpoche

The unimaginable benefits of such noble deeds are described in different Sutras and Tantras taught by the Lord Buddha. The practice of such acts have been recommended by all the Siddhas, both Indian and Tibetan Buddhist pandits in various scriptures. Compassion, being one of the main tenets of the **Mahayana**, also forms the foundation of the **Hinayana** sect which sets great store by abstaining from killing, or even harming

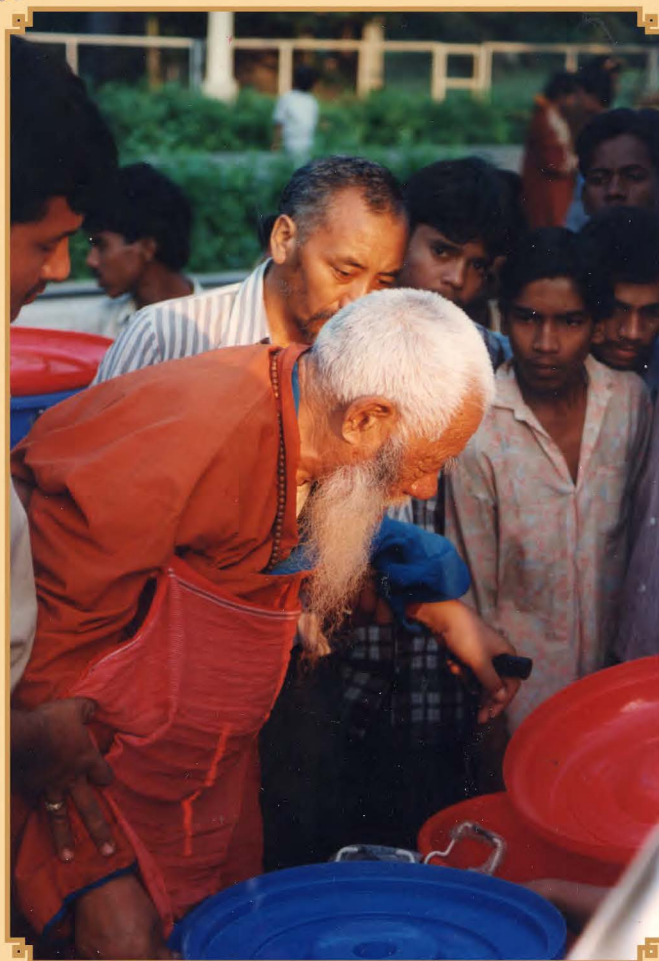
any living being. The **Tantrayana**, on the other hand, has one additional facet; it lays great emphasis on maintaining a moral relationship, **Samaya**, between and the saviour and the saved.

Behind all these teachings, there is one single fact of cardinal importance: that on this earth, a human being can commit no greater sin than taking the life of another

To obtain real peace and happiness in this world, one has simply to follow the path of **Ahimsa** (non violence), which naturally is common to all the religions of the world. If we do not like to experience any pain or suffering of any kind, how can we expect any other creature, whether big or small, to feel otherwise?



H.H. Dudjom Rinpoche (central), H.H. Chadrak Rinpoche (left) and H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche (right)



His Holiness Chadrang Rinpoche watching the Fishes

There is no better prayer or worship we can offer to the Lord Buddha than by being thoughtful, kind, compassionate and abstaining from taking the life of any fellow human being, animal, bird, fish, or insect. Trying to save any life from imminent danger, or trying to mitigate their pain and suffering, is one more step further in the active practice of loving other living beings.

The next logical step, in this regard, is saying prayers for those who die owing to some other persons' thoughtless cruelty. Following this path automatically puts an end to conflicts, or obstacles, if any, within our inner self, generates spontaneous happiness, and bestows absolute inner peace. If your deeds flow from a genuine purity of the heart and are imbued with selflessness, they will enable you to attain enlightenment in the long run.

Conscious abstention from hunting and killing living beings, besides inspiring others to do the same, are actions befitting the kind-hearted and pious. For instance, the milk of human kindness requires us not to harm migratory birds in any way, such as casting stones or nets or shooting them while they are resting for brief moments in the course of their long journey from one country or continent to another. On the contrary, we should provide help to them in all



H.H. Chadril Rinpoche and his Daughter Tsemo Saraswati were Reciting Prayers for the Releases of Lives

possible ways before they reach their final destination.

A renowned Buddhist scholar from Bengal, **Pandit Atisha Dipankara**, said that giving compassionate love to the helpless and the poor is as important as meditating on Shunyata, i.e. Emptiness. This virtue of compassion is the principal foundation stone of the Mahayana Buddhism.

Hence, I passionately appeal to humanity at large, irrespective of nationality, caste, or religion to practice this most simple but profound virtue of compassionate love. We can praise and please our Lord Buddha in no better way than by doing all we can to save the lives of innocent, mute and defenceless animals and birds, fish and insects and thereby grant them the precious gift of life.

Moral values abjure us from taking anything which we cannot give to others. We cannot give life to anybody; it is the sole discretion of the Lord. So it will be shameless



H.H. Chadral Rinpoche's Releases of Cows in India (2004)

arrogance and heinous sinfulness on our part if we snatch life from others.

It is my firm belief that if people adopt this practice by universal consensus, **everlasting peace and all round happiness will descend on this earth**, and human suffering in all its forms will become a thing of the past. All of us will become privileged enjoyers of peace, prosperity, good health and increased longevity. In such an ideal situation, human beings will experience peace of mind and contentment



H.H Chadril Rinpoche was Practicing the Sadhana for the Release of Lives

of heart even at death. Bereft of any disturbing thoughts or hallucinations but aware of the essence of Dharma, he or she will leave for their heavenly abode in perfect serenity and, in due course, will be born in higher spheres. Continuous practice of this noble path will ultimately lead to the attainment of **Nirvana, i.e. Buddhahood**.

May one and all follow this most meritorious path and benefit all living beings besides accumulating meritorious riches for themselves in the process.

“Mama Koling Samanta”

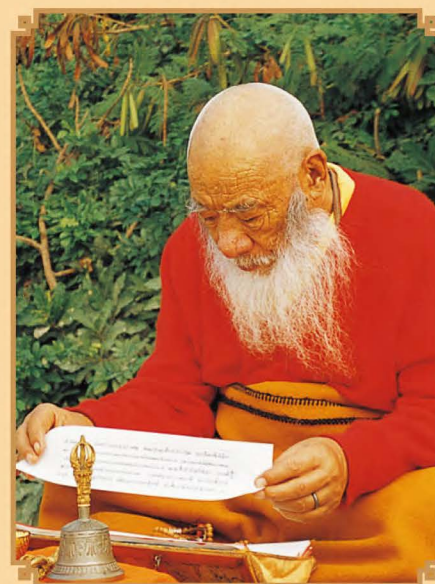
(This was written by His Holiness Chadril Sangye Dorje Rinpoche. Translated by Chowang Acharya, Senior Lecturer, Sikkim Nyingma Institute, Gangtok, Sikkim.)



His Holiness Chadril Sangye Dorje Rinpoche



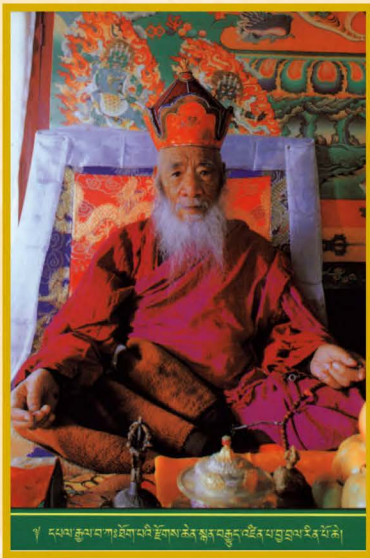
His Holiness Chadril Sangye Dorje Rinpoche



His Holiness Chadril Sangye Dorje Rinpoche



ལ་སྐྱབས་ཆེ་བྱ་བྲལ་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་འཕྲིན།



ལ་སྐྱབས་ཆེ་བྱ་བྲལ་སངས་
 རྒྱལ་ཤོ་ཆེ་མཆོག་ནི་ཕྱི་ལོ་
 ༡༩༡༩ ལོར་པོད་ཁམས་
 རྩོགས་སུ་སྐྱུ་འབྱུངས་
 ཤིང་། ཏུས་འབྱུར་རྗེས་ཀྱི་
 གར་དུ་ཕྱེབས་ནས་འཆད་པ་
 དང་སྐྱུ་བ་པའི་སློན་ནས་ཀྱལ་
 བརྟན་རིན་པོ་ཆེ་འཛིན་སྐྱོང་
 གྱེལ་གསུམ་གནང་བ་བརྟན་
 འཛིན་གྱི་སྐྱེས་མཆོག་དམ་

སྐྱུང་སྐྱོབས་དང་། སློག་ཐུ་ཆེ་ཐར་གྱི་ལས་འགུལ་ཀྱི་ཆེར་སྤེལ་མུས་ཐོག་
 ད་ལྟོ་ཆར་མགོན་པོ་མཆོག་བལ་ཡུལ་ཡང་ལེ་ཤོད་གྱི་སྐྱུ་བ་གནས་སུ་བརྟན་
 པ་དང་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྐྱུ་ཆེ་ཞབས་པད་བརྟན་བཞིན་པ་ལགས་སོ།

ང་ཆོ་རྒྱལ་པ་ལ་ཡོང་ནས་གསོང་མཁའ་དང་པོ་དང་ཡིན། རྒྱལ་པ་ཤོ་ཆེ་གདན་
 ལ་སྐྱེང་མའི་སློན་ལམ་ཆེན་མོ་དང་པོ་བཙུགས་པའི་ལོ་དེར་གཤམས་པ་རེད།
 གཉིས་པའི་ལོ་དེར་ང་སྤེལ་ནས་དེ་ནས་ཡོངས་སུ་རྩོགས་པ་ཆོགས་འདུའི་
 རང་ལ་སྐྱེང་མ་བའི་སྐྱེང་ཐམས་ཅད་ཡོད་ས་འདྲིའི་ནང་ལ་གམ་སྤང་ན། རྒྱ་
 གར་ཤོ་ཆེ་གདན་སློན་པ་སངས་རྒྱལ་པའི་གནས་ནང་པ་སངས་རྒྱལ་པ་ཡོད་ཆད་
 གྱི་ཡོངས་གྲགས་གྱི་གནས་ཁྱད་པར་ཅན་རེད། དེའི་ནང་ལ་ཐུ་འབྱུར་སློན་
 ལམ་ཆེན་མོ་ཆོགས་གྱི་ཡིན་ཟེར་ནས་གཤམས་ནན་དེ་ལས་ཞབས་འདྲན་ཆེ་
 བགཟིགས་སངས་རྒྱལ་བརྟན་པ་ལ་དེ་ལས་ཞབས་སྐྱུ་གཤམས་ཞེད་པ་རེད། རྒྱང་

པ་ནམས་ཀྱི་གཙུག་ཀྱན་དུ་གྱུར། རྒྱལ་པར་དུ་ཉམ་ཐག་དུད་འགྲོའི་ཆེ་སློག་

རང་ཆོ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པ་ད་ནས་བཟུང་སྟེ་ཇི་སྟེན་སྟོན་ལམ་ཆོག་སྟུན་ཅིང་
གཡེ་ལས་ཀ་རྩ་བ་ནས་མ་བྱེད། བོད་ཀྱི་སྒྲ་མཆོ་ཡིན་ནའང་། གྲུ་པ་ཆོས་
གཟུགས། སྒྲ་མཆོས་སྤང་མ་བྱུང་ནད་རུང་དེ་ལས་ཐབས་སྟུག་གི་རེད། དང་
པོ་སྒྲ་མཆོའི་སྟུ་མདུན་འགྲོ་ནས་ཁྱེད་རང་ཆོ་འདི་ཡི་ཆོ་ལ་གང་དང་སྟེ་མིན།
ཁྱེད་རང་ཆོ་ཡང་གཟུགས་ཆོག་སྟེད། ད་དུང་བཞིས་ན་མི་མང་ལ་སྐྱད་
ཆ་གོད་ས་མི་འདུག གྲུ་མང་ལ་ཡང་བཤད་ས་མི་འདུག་ཟེར་ནས་གསུང་རོགས་
བྱེད་མ་གཏོགས། ཤེས་མཁུན་ཡོན་ཏན་ཅན་ཆོས་གཟུགས། གང་ཡང་མི་ཤེས་
མཁུན་མི་མང་ལུག་ཁྱི་འདྲ་བ་དེ་ཆོ་ལ་གཟུགས་ཟེར་ནས་བཀག་ན། དེ་རྩ་བ་
ནས་ཡོང་བྱུང་གི་མ་རེད་ཟེར་ནས་བཤད་རྒྱ་བྱུང་བ་རེད།

སྤར་ཡང་ས་སྟུ་ལ་ཆ་བཞག་ན་ས་ཆེན་ཀྱན་དག་འཛིང་པོས་དང་པོ་གཙང་
གཉིས་བཀག་ཡོད་རེད། དེ་ནས་བཟུང་སྟེ་རིམ་བཞིན་ཉིང་མའི་ནང་ནས་ཡིན་
ན་ཆོས་རྒྱལ་བྱི་སྤོང་ཕྱེད་བཅོམ་གྱི་སྟུ་ལ་པ་མང་འཛིས་པ་རྒྱ་ཏེ་ཏ་པ་རྒྱ་དབང་གི་
རྒྱལ་པོ་ཞེས་པ་སྟུ་ཆོ་དེ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད་པ་རེད། དེ་བཞིན་དུ་རིས་
མེད་ཀྱི་སྒྲ་མཆོ་ཞེས་པ་དཀར་ཆོག་སྟུག་རང་གོ་ཤིང་དང་པོ་མེད་ནས་སྟུ་
པ་རེད། གཟུགས་པོ་བཞིས་ནས་སྟུ་ས་ལ་ཡོང་ནས་སྟུ་སའི་བཤམས་རྩེ་ནང་ལ་
གཟུགས་ལུགས་མི་འདྲ་བ་མང་པོ་བྱས་ནས་བསད་ཀྱི་ཡོད་པ་གཟུགས་ནས་བཟུང་
སྟེ་ཁོང་སྟུ་ཆོ་ནས་གནས་བར་དུ་སྤངས་པ་རེད། དེའི་སྟོབས་མཆོ་ཡང་དེ་བཞིན་
སྤོང་མཁུན་མང་པོ་བྱུང་ཡོད། དེ་འདྲ་ས་དགེ་བཀའ་ཉིང་ཐམས་ཅད་ལ་སྤོང་
མཁུན་དེ་འདྲ་བྱུང་ཡོད། དེ་ནས་ཀོང་པོ་གོད་ཆང་སྟུ་ཆོག་སྟུ་རང་གོ་ཤིས་
པས་གྲུ་ཆང་ཡོངས་རྒྱུགས་ལ་གཏང་ཆང་སྤང་དགོས་གསུངས་པས་ཁོང་གི་
གསུང་ལ་མ་ཉན་ནས་ཀོང་པོ་རྩེ་ལས་དགོན་གྱི་གྲུ་པ་ནམས་ལ་དགོངས་པ་
འཆོམས་ནས་ཁོང་ཕེབས་ནས་གོད་ཆང་ཕྱག་ཅེས་པ་ཀོང་སྤྱད་རྒྱ་ལ་གསེན་
སྟོབས་ཀྱི་འགྲམ་ལ་གོད་ཆང་ཕྱག་ལ་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་སྟུ་མ་ཅུའི་བར་དུ་མི་དང་མ་
ཕྱད་པར་སྟུ་མཆོམས་བཅད་རྒྱ་ལ་བཞུགས་ནས། གཟུགས་པོ་དང་ཆང་འཕྱང་བ་
ལ་སོགས་པ་དེ་འདྲ་མི་དགེ་བའི་ལས་ངན་སྤངས་ནས་དེ་ནས་ཁོང་གྲུ་བ་པོ་བྱེད་
ནས་མཐར་དེ་ནས་གོད་ཆང་སྟུ་ཆོག་སྟུ་རང་གོ་ཤིས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གསུང་
ཆད་མར་བཞག་ས་དེ་འདྲ་བྱུང་ཡོད། དེ་བཞིན་ཉག་སྒྲ་པ་རྒྱ་བྱུང་འདྲུལ་གྱིས་
གཏང་ཆང་སྤངས་ནས་མི་མེད་དཔེན་པོའི་ཁོང་ལ་དོ་དམ་པ་ལི་བཅུད་ལེན་
ལ་བཞུགས་ནས་མི་ལི་བླ་མ་ལ་མ་བཞེན་པར་མི་ལོ་ཉི་ཤུ་སྟུ་མ་ཅུའི་བར་སྟུ་བ་
པ་ལ་བཞུགས་ནས་གྲུ་བ་པོ་བྱེད་ནས་མཐར་སྟུ་ལུས་འཇུག་ལུས་སྟུ་གྲུ་བ་ནས།
འཇུག་ལུས་པ་པ་རྒྱ་བྱུང་འདྲུལ་ཟེར་ནས་ཉག་སྟེ་མགོན་པོ་ནམ་རྒྱལ་གྱི་དུས་
ཆོད་ལ་བྱུང་བའི་སྒྲ་མ་རེད། དེ་རྒྱ་བྱུང་བ་རེད།

ང་འབྲུག་ལ་སོང་ནས་ཡང་སྐབས་འགར་དུང་སྟུ་བ་འདྲ་པོ་དང་། སྐབས་

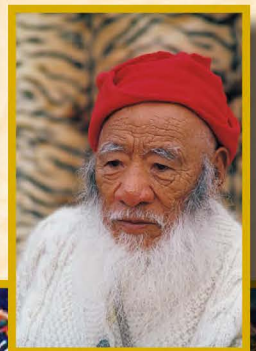
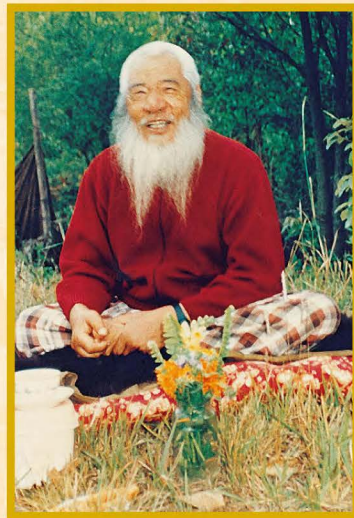
འགར་ཆོག་སྟུ་ཆོན་པོ་ཆོག་སྟུ་དུས་དང་། མི་ཤི་བའི་དགེ་བ་ལ་གཏང་
བཞི་ཆོ་འདས་དེ་ལ་ཡང་ད་རུང་རོགས་པ་བསད་ནས་བཏང་བས་ཆོ་འདས་དེ་
ཐར་པ་ཐོབ་པ་ཡང་མི་ཐོབ་པར་ལམ་བཀག་འགྲོ་བ་རེད། གཤེན་པོ་ལ་ཕན་ཐོགས་
ཀྱི་ཡོད་མ་རེད། གཤེན་པོ་ལ་ཕན་མ་ཐོགས་ན་ཕན་པ་ཡོད་མ་རེད། ཉི་མ་
ལ་ཡིའི་རི་རྒྱུད་མཐའ་མཆོམས་ལ་ཡོད་པའི་ནང་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་གཟུགས་
ཆང་འཕྱང་དགོས་ཟེར་ནས་ཏེ་མང་གར་པ་དེ་འདྲ་སྒྲ་མ་མི་ཤེས་མཁུན་དེ་ཆོས་
རང་གིས་ཟ་འདོད་དང་འཕྱང་འདོད་ཀྱི་སྟེ་ནས་གཟུགས་ཆང་འཕྱང་དགོས།
ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེས་འཕྱང་བ་རེད། ང་ཆོས་ཀྱང་འཕྱང་དགོས་དེའི་རྗེས་
འདུག་ཡིན་ཟེར། ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ཟེར་བ་དེ་བརྟུས་ཏེ་སྟེ་བ་ལེན་པ་རེད་
མ་གཏོགས། ཁོང་ཆོ་འདྲ་པོ་ཕ་མའི་མངལ་ནས་སྟུ་བའི་རིགས་མ་རེད། ཨོ་
རྒྱན་པ་རྒྱ་འཕྱང་གནས་ཞེས་སངས་རྒྱུས་གཉིས་པ་པ་རྒྱ་འཕྱང་གནས་ཟེར་
ན། མདོ་ཡི་སྟོན་པ་གྲུ་བྱུང་པ་དང་། སྟུ་གསུག་ཀྱི་སྟོན་པ་ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་
མཁུན་པ་རེད། དེ་ཡིན་པས་ཨོ་རྒྱན་དུས་གསུམ་མཁུན་པས་མ་འོངས་
ལུང་བཞུགས་ཆང་མའི་ནང་ལ་གང་འདྲ་གསུངས་པ་དང་གང་འདྲ་གསུངས་མེད་
པ་ཆང་མ་ཉག་གོ་དགོས་པ་རེད། དེ་བཞིན་དུ་འཇུག་སྤྱིང་ཞི་བདེ་ཡོང་ཐབས་ལ་
ཡང་དེས་ཕན་གྱི་རེད། དེ་ནས་ངས་ནི་ད་ལྟ་གཟུ་ཕར་བཞག ཀེག་
(Cake)ཡང་ཟག་མེད། དེའི་ནང་ལ་སྟོང་འདྲ་པོ་བཅུག་ཡོད་རེད་ཟེར་ནས་
ཀེག་ཟག་མེད། གཟུ་པ་དང་སྟོང་པ་ཟག་ཉིས་གཅིག་པ་རེད། སྟོང་ཡང་
བཞག་ན་བྱེད་འགྲོ་གི་རེད། བྱེད་ན་མེས་ཅན་རེད། མེས་ཅན་བསད་
བཞག་པ་དང་གཅིག་པ་རེད། དཔེར་ན་བྱུང་མེད་གཅིག་ལ་མངལ་ནས་སྟུ་གྲུ་
སྟེ་རྒྱ་ཡོད་ན། དེ་ཡང་མ་སྟེས་གོང་བསད་བཞག་པ་དང་། སྟེས་ཆར་ནས་
བསད་པ་གཉིས་ལ་ཁྱད་པར་ཡོད་མ་རེད། དེ་ཆོ་བསད་ན་ཉིས་དམིགས་ཡོད་
རེད། དེ་འདྲ་ལ་སོགས་གསུངས་ནས་བཅད་པ་ཡིན།

ཁྱེད་རང་ཆོའི་ལས་ཀ་འདི་དོན་མེད་པ་གཅིག་ཀྱང་མ་རེད། དོན་ཆེན་
པོ་རེད། དེ་ནས་ནང་པ་སངས་རྒྱུས་པ་མ་ཟད། འགྲོ་བ་མི་ཡི་དོན་སྟུ་ཤེས་
དོན་གོ་བ་མི་ཡི་མཆོན་ཉིད་ཆང་ཆད་ཀྱིས་བསམ་མཐོ་བཏང་ན་ཉག་གི་རེད། དེ་
ནས་སྟུ་པར་དུ་ཆོན་རིག་མཁུན་པ་དང་། སྟུ་པ་མཁུན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་
བསམ་མཐོ་བཏང་ནས་བཞག་དཔུང་བྱས་པའི་སྤྱད་ཆ་ལ་ཆ་བཞག ཐམས་ཅད་
པ་དང་། གཟུགས་པོ་དེས་མི་ལ་ཕན་གྱིས་འདུག་གམ། དེས་མི་ཕན་པའི་རྟགས་
ལ་དེ་འཐེན་མཁུན་དེ་ཆོ་རིང་བར་འདུག་གམ། མི་འཐེན་མཁུན་དེ་ཆོ་རིང་
བར་འདུག ན་རྒྱ་ཡང་དེ་འཐེན་མཁུན་དེ་ནད་ན་ཆོ་མང་པོ་ན་རྒྱ་འདུག་གམ།
མི་འཐེན་མཁུན་དེ་ནད་ན་ཆོ་རྒྱུད་གི་འདུག་དེ་ཆོ་ལ་བཞག་དཔུང་བྱས་ན་ཤེས་
ཀྱི་ཡོད་རེད། དེ་འདྲ་མང་པོ་རྒྱ་མཆོན་བྱས་ནས་ཁྱེད་རང་ཆོ་སྟོབས་ཀྱི་འགྲམ་

མྱོང་བ་རེད། ཉམོ་གི་རེད། ང་ནི་པོད་སྐད་མ་གཏོགས་སྐད་ཀྱི་གསུང་
 གཞན་པ་མི་ཤེས་མཁན་གྱི་མི་རེད། སངས་རྒྱུ་གྲུ་བྱུ་བ་པའི་གསུང་
 རབ་སྤྱི་འདུལ་བ་དང་ནང་གསང་སྤྱུ་གསུང་བྱུ་བ་པ་ལྟར་དུ་རྩོགས་པ་ཆེན་
 པོའི་སྐོར་ལ་དཔེ་ཆ་མཁས་པ་དང་གྲུབ་པ་མང་པོའི་གསུང་རབ་ནམས་ལ་ལྟོང་
 བའི་མི་རེད། དེ་ཡིན་དུས་དེ་སྤངས་ནས་ཆོ་རིང་བར་སོང་བ་མ་གཏོགས། ང་
 ལྟ་བུའི་མི་རིགས་ལ་བསམ་ན། མི་རིགས་འདི་ལ། ལོ་དྲུག་ཅུ་ཡན་ཆད་ལ་
 བསྐྱེད་མཁན་གྱི་མི་མེད། སྤྱན་སྤྱན་མཆེད་ཀྱི་སོང་ནས་ཅི་ཡང་མེད། ང་
 བ་ཡུལ་སྤངས། བ་སྤངས། ཐམ་ཁ་སྤངས་པའི་རྩ་བ་ལ་བརྟེན་ནས། ང་ད་
 ལྟ་ལོ་དྲུག་བཅུ་གོ་གསུམ་རེད་དེ། ད་ལྟ་ཡང་འགོ་བྱུབ། བསྐྱེད་ཀྱང་བྱུབ།
 ག་པ་ག་སར་མོ་ཁྱར་ལ་འགོ་བྱུབ། གཞན་གྱི་ལ་འགོ་བྱུབ་ཀྱི་ཡོད། ཁ་སང་
 ཁ་ཉིན་ཉིན་མ་གཉིས་གསུམ་སྟོན་ལ། ང་ཆོ་ཡི་ལ་མོ་ལྟ་ཁང་དགོན་ཟེར་བ་ཤར་
 པའི་དགོན་པ་གསར་པ་གཅིག་བཞེངས་པ་དེར་སོང་བ་ཡིན། དེར་རྒྱ་མཆོན་
 དེ་འདྲ་བཤད་སོང་ཟེར་ནས་བྱེད་རང་ཆོས་བྱུང་བསྐྱགས་བྱས་ན་ཆོག་གི་རེད།
 དེ་ཆོ་བདེན་པ་ཡིན་མ་གཏོགས་རྒྱན་མ་མ་རེད། རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལ་བརྟེན། རྒྱ་
 མའི་ཡུང་ལ་བརྟེན། རང་གི་ཉམས་སྤོང་ལ་བརྟེན་ནས་ཆོང་མའི་ཐོག་ནས་བཤད་
 པའི་སྐད་ཆ་རེད་མ་གཏོགས། མི་རེ་གཉིས་ཀྱིས་ང་མཁས་ཁོང་མཁས་ཀྱི་
 སྟོན་སྐད་བཤད་པ་མ་རེད། དེ་ལ་སོགས་པ་དེ་ལྟར་ཟེར་སོང་ཟེར་ནས་བྱེད་ཆོས་
 བྱུང་བསྐྱགས་བྱས་པ་དེས་ཡོང་གི་རེད། ང་ལ་ཡང་དགེ་བ་ལ་རྩེས་སུ་ཡི་རང་
 བའི་དགེ་བ་འབྲི་བཀྱི་རེད་མ་གཏོགས། མི་ཐོབ་པ་མ་རེད། བྱེད་རང་ཆོ་དངོས་
 སུ་ལག་ལེན་ལྟར་མཁན་ཆོ་དེ་བས་ཀྱང་ལག་ལེན་ལ་འདེབས་པ་པོ་ཡིན་དུས་
 མྱོང་བ་གཅིག་ལ་གསུང་བྱུང་ནས་ཡང་བྱེད་རང་འཇིག་རྟེན་པ་ལ་ཡང་བཤད། ཤེར་
 མོ་བ་ལ་ཡང་བཤད། རྒྱ་མ་སྤུལ་སྤུག་མིན་ཆོད་རྩ་ཆེན་པོ་ཡིན་ཟེར་མཁན་
 བྱེད་ཐོག་ལ་སྟོན་མཁན་ཆོ་ལ་ཡང་བཤད། གལ་མཐར་སྟོན་མཁན་ཆོ་ལ་ཡང་
 བཤད། གྲུ་མང་ལ་ཡང་བཤད། མི་དམངས་ལ་ཡང་བཤད། དཔོན་རིགས་
 ཡིན་ཆོད་ལ་ཆོ་མེད་ན་ཡང་སྐད་ཆ་གོ་ཆོད་དེ་ལ་བཤད་དང་། རང་རང་བསམ་
 རྒྱུ་གཏོང་མི་ཤེས་མཁན་ཡོང་གི་མ་རེད། ད་ངས་བཤད་རྒྱུ་དེ་ཙམ་ཡིན། ང་
 མི་ནད་པ་རེད། ཞས་འཁོགས་རེད། བྱེད་ཆོའི་མདུན་ལ་ང་ཡི་ནང་ཆ་འདྲ་
 པོ་བསྟན་བཞག་པ་ཡིན། རྟེན་ཐག་འདི་ཡི་ནང་ལ་བཅུག་ན་ཡང་བཅུག་མ་ཆོག་
 པའི་ཆོག་གཅིག་ཀྱང་མེད། བཅུག་བཞག་ན་ཡང་དགོས་པ་ཡོད། རྒྱ་མཆོན་
 ཡང་ཡོད་པ་དང་བཅས་པ་ཡིན།

བསྟོ་བ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་དང་ཐུན་གྱུར་ཅིག །
 ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་རྟག་ཏུ་སྟོངས་པར་ཤོག །
 བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་གང་དག་སར་བཞུགས་པ། །
 དེ་དག་ཀྱན་གྱི་སྟོན་ལམ་གྱུབ་པར་ཤོག །

བཅས་པ་འདི་ནི་ཡ་སྤྱབས་རྩེ་བྱ་བལ་སངས་རྒྱུས་དོན་མཆོག་གིས་དུད་འགྲོའི་རང་དབང་
 ཆོག་སྤྱང་གི་ཆེད་དུ་བཀའ་སློང་གནང་བ་སྤྱི་འཛིན་འཁོར་ཐག་ནས་ལབ་བཤུས་ཞུས་པའོ།





HIS HOLINESS CHADRAL RINPOCHE'S HEART ADVICE ON VEGETARIANISM

I was the first to become vegetarian since we came to India. The first year of the Nyingma Monlam in Bodh Gaya was non-vegetarian. In the second year I came there and spoke at a meeting of all the high Nyingma Lamas. I told them that Bodh Gaya is a very special place which is holy to all Buddhists, and if we say we are gathered here for the Nyingma Monlam and yet eat meat, this is a disgrace and the greatest insult to Buddhism. I said they should all give up meat from now on, during the Nyingma Monlam. Even the Tibetan lamas and monks eat meat! What a shame if even the lamas can't give up meat!

First the lamas should commit themselves to being life-long vegetarians. If the Lamas become vegetarian, and then you can address the lay people. Then also you should urge the monks to become vegetarian. Otherwise if knowledgeable religious people eat meat, how can one expect the ignorant public, who follow along just like sheep, to become vegetarian?

Earlier in the Sakyapas, Sachen Kunga Nyingpo abstained from meat and alcohol. From then on gradually in the Nyingmapas there was Ngari Pandita Pema Wangyal, an emanation of King Trisong Detsen. He was a vegetarian all his life. Also the non-sectarian Lama Zhabkar Tsogdrug Rangdrol: he was born in Amdo and was a heavy meat-eater, but when he went to Lhasa and saw the many animals being slaughtered in the butchers' district of Lhasa, he became

vegetarian for the rest of his life. Many of his disciples also became vegetarian.

Many others – Sakyapas, Gelugpas, Kagyudpas and Nyingmapas – have done like this and become vegetarian. In Kongpo, Gotsang Natsog Rangdrol told his monks to abstain from meat and alcohol. Because the Kongpo Tsele Gon monks wouldn't obey his orders, he became angry with them and went to Gotsang Phug in lower Kongpo, and stayed there in isolated retreat for 20-30 years. Abstaining from non-virtuous actions such as eating meat and drinking alcohol, he attained realization and became known as Gotsang Natsog Rangdrol, a highly qualified teacher.



The late H.H. Dudjom Rinpoche (left) & H.H. Chadrak Rinpoche (right)

Similarly, Nyagla Pema Dudul abstained from meat and alcohol. He meditated in isolated hermitages for 20-30 years, not relying on people's food but rather nourishing himself on the essence of rocks and earth, and attained a rainbow body. He is known as "Pema Dudul who attained rainbow body." He lived at the time of Nyagke Gonpo Namgyal. It happened like that.

When I was in Bhutan, sometimes meat would be served during big ceremonies or pujas for the dead people. This killing of animals for the dead person is an obstacle for the spiritual evolution of the dead and an impediment on the path to liberation. It is of no benefit to the dead person. The people in the Himalayan region are all Buddhists. Some of the Tamang and Sherpa lamas are ignorant. Because they want to eat meat and drink alcohol, they say that it is necessary since they are followers of Guru Rinpoche, who ate meat and drank alcohol. But Guru Rinpoche was born miraculously, not like those Lamas who were born from human parents. **Guru Rinpoche is known as the Second Buddha.** The teacher of the Sutras is Shakyamuni and the teacher of the Tantras is the omniscient Guru Rinpoche, who prophesized exactly what will happen in the future.

Abstaining from meat is a means of attaining world peace. I have given up meat, and I also don't eat cake since it contains eggs. Eating meat and eating eggs is the same. An egg will hatch into a chicken. A chicken is a sentient being. For example, there is no difference between killing the unborn fetus in a pregnant woman and killing the child after it is born; the killing is the same negative action. This is the reason why I don't eat eggs.

Your work is not useless – it is very useful. This message is not just for Buddhists; everyone who thinks and reasons can understand it. Especially all the learned scientists and doctors should think about this: are smoking and meat-eating beneficial? As an indication of this, who has a longer life span, smokers or non-smokers? Who has more illnesses, smokers or non-smokers? You university students can think about all the reasons and figure it out. I only speak Tibetan; I don't speak other languages. But I have studied the Buddha's outer Vinaya and inner Vajrayana teachings. Especially I have studied the Dzogchen writings of many scholars and yogis. They all say that **abstaining from meat is good for longevity.** If I consider my own family, there is no one else who has lived beyond 60; all my relatives are dead. But because I left my homeland and abstain from meat and smoking, I am now 93 years old. I can still walk, sit and get around everywhere by car and plane.

A few days ago, I went to Lhakhang Gon in Helambu, where they are building a new Sherpa monastery. You asked me to talk about the reasons for becoming vegetarian, and what I have told you may be publicized. **What I have told you is all true, not a lie. It is based on the Buddhist**

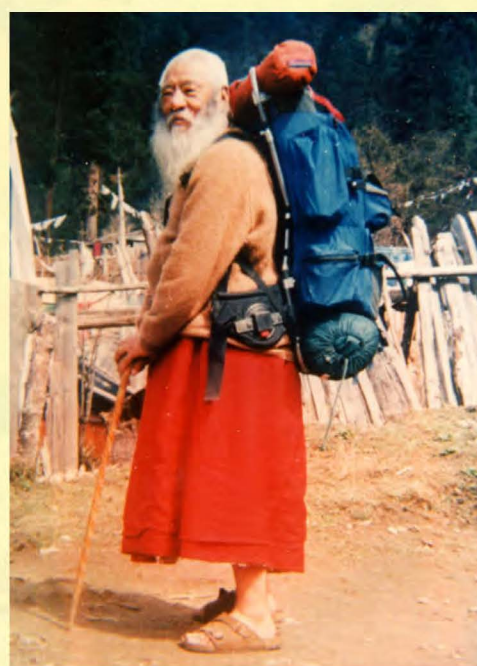
scriptures, the teachings of the gurus, and on my own experience, not on the words of a few people who claim to be scholars. That is why you should publicize this message. I also rejoice in your virtue. Your actions are definitely virtuous. You should continue your campaign to educate the lay people, and also the ordained people. You should tell it to the Lamas and Tulkus who sit on high thrones and think they are important, and also to those of the lowest rank, to the monastic communities and also to the public, to those worldly people in high position with common sense who can reason for themselves and also to those without common sense.

This is what I have to say: You have asked this frail old man to speak, so **I have told you my heart advice.** There is a need for this message and the reasoning to be publicized; there is nothing in this message that should be withheld.

Dedication of Merits:

May all sentient beings be happy,
May all the lower realms be empty forever.
Wherever the Bodhisattvas live,
May this prayer be realized.

(This heart advice was given by H.H. Chadrul Rinpoche on 29th May, 2005 to the Tibetan Volunteers for Animals, which subsequently published this in their official journal SEMCHEN, Vol.2, 2006. Khenpo Dorje Tsering and Jamphel Rabten had transcribed His Holiness' speech and it was translated by Chonyid Zangmo into English. This reprint of the text here was granted by His Holiness' kind permission.)



H.H. Chadrul Rinpoche ready for his solitary retreats

༣༡ བྱ་བུ་ལངས་ཀྱི་རྩིས་མཛད་པའི་མཆོད་རྟེན་བཞེངས་པ་དང་ཕྱག་མཆོད་བསྐྱོར་
བསྐྱོན་ལམ་སོགས་ཀྱི་ཕན་ཡོན་མདོར་བསྡུས་བཞུགས་སོ། །



༣༡ དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། བདེ་གཤེགས་མཆོད་རྟེན་
བཞེངས་དང་དད་ལྡན་གྱིས། ཕྱག་མཆོད་བསྐྱོར་བའི་ཕན་ཡོན་མདོ་ཙམ་ཞིག་ རྣམ་དག་ལྟང་
གི་དཔང་པོར་འདིར་འགོད་གྱི། རྟོན་གཉིར་སྐལ་བཟང་ཚོགས་གྱིས་སྒྲོ་བས་ལོངས། རྟེ་
༣༡ ལང་། ལས་རྣམ་པར་འབྱེད་པའི་མདོ་ལས། བྲམ་ཟེའི་ཁྱེའུ་ནེ་ཙོ་ལ་
བཀའ་སྒྲུབ་པ། རྟེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་མཆོད་རྟེན་བཞེངས་པའི་ཕན་ཡོན་བཅོ་བརྒྱད་ཡོད་
དེ། བཅོ་བརྒྱད་པོ་གང་ཞེ་ན། རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོའི་ཁྱེའུ་རྒྱེ་བ་དང་། གཟུགས་བཟང་བ་



དང་། ཁཛེས་ཤིང་ཤིན་ཏུ་སྒྱག་པར་འགྱུར་བ་དང་། དབང་པོ་རྫོ་བར་འགྱུར་བ་དང་། གཤམ་གཤམ་ཆེན་པོར་འགྱུར་བ་དང་། །
རྟེན་དུ་འགྱུར་བ་དང་། རྩོགས་བཅུར་བཅོད་པ་དང་། སྐྱེད་ཆོགས་སུ་བཅད་པ་རྒྱ་ཆེན་པོ་མདོར་དུ་འབྱུང་བར་འདོད་པ་དང་། །
ལྷས་མཆོད་པར་འགྱུར་བ་དང་། རྟོན་མང་པོ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་བ་དང་། འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བའི་རྒྱལ་སྤྱི་ཐོབ་པར་འགྱུར་བ་
དང་། ཆོ་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་བ་དང་། ལྷས་རྩི་རྩི་ཆོགས་ལྟར་འགྱུར་བ་དང་། ལྷས་མཆོན་དང་དཔེ་བྱུང་གིས་བརྒྱན་པར་འགྱུར་
བ་དང་། མཐོ་རིས་སུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བ་དང་། སྐྱུར་དུ་ཡོངས་སུ་སྤྱང་ན་ལས་འདས་པ་སྟེ། བཅོ་བརྒྱད་པོ་དེ་དག་ནི་དེ་བཞིན་

༣༡ གཤེགས་པའི་མཆོད་རྟེན་བཞེངས་པའི་ཕན་ཡོན་ཡིན་ནོ། ཞེས་དང་། འཇམ་དཔལ་མུ་རྒྱུད་ལས། ལྷས་
སྐྱུངས་པར་བྱས་ལ་རང་གི་ལག་པས་མཆོད་རྟེན་བྱས་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྷ་བྱས་པས་ཀྱང་འགྲུབ་པོ། མཆོད་རྟེན་འབྲུམ་བྱས་ན་རིག་པ་
འཛིན་པའི་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བར་འགྱུར་ཏེ། བསྟན་བཅོས་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་ཤེས་པ་དང་ཐབས་ཤེས་པ་དང་ལྡན་ཞིང་། བསྐྱལ་པར་
གནས་པ་ལ་ཤིན་ཏུ་ཀྱང་སྐྱེ་བ་རྣམས་སུ་རྒྱལ་པོ་བྱེད་ཅིང་རྟོ་མོང་དུ་མི་འགོ་འོ། ལྷལ་དབྱུང་སུ་ཉི་མ་ཤར་བ་ལྷ་བྱའི་དབང་པོ་ཐམས་
ཅད་དང་ལྡན་པར་འགྱུར་རོ། ཐོས་པ་འཛིན་པ་དང་། སྐྱེ་བ་དྲན་པར་འགྱུར་རོ། ཞེས་དང་། གསལ་བ་རིང་བསྟེན་གྱི་ཐ་མ་རྟོག་

ཅེས་བུ་བའི་མདོ་ལས། །བཙམ་ལྷན་གྱིས་བཀའ་སྤྲུལ་པ། །ལག་ན་དྲི་གང་ཞིག་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་འདི་བྱིས་ཏེ་མཆོད་རྟེན་གྱི་ནང་དུ་
བཞག་པ་དེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དྲོད་སྤྲིང་པོའི་རིང་བསྐལ་གྱི་མཆོད་རྟེན་དུ་འགྱུར་རོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་
ཀྱི་གཟུངས་ཀྱི་སྤྲིང་པོ་གསང་བའི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་མཆོད་རྟེན་དུ་འགྱུར་རོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཏིལ་གྱི་གོང་བུ་སྟེད་དགུ་བཅུ་
ཅུ་དགུའི་མཆོད་རྟེན་དུ་འགྱུར་རོ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་གཙུག་ཏྲར་དང་སྤྱན་གྱི་མཆོད་རྟེན་དུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་
འགྱུར་རོ། །གང་ཞིག་སངས་རྒྱུ་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་རྣམས་མཆོད་རྟེན་གྱི་ནང་དུ་འཛིག་པར་བྱེད་པ་དེ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་

༣༡། །གཟུགས་བརྙན་རིན་པོ་ཆེ་སྤྲུལ་གྱི་རང་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་འགྱུར་རོ། །སེམས་ཅན་གང་དག་མཆོད་
རྟེན་དེ་ལ་ཕུ་དུད་དང་བསྟི་སྟངས་བྱེད་པ་དེ་དག་ངས་པར་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པར་འགྱུར་ཞིང་། །སྤྲན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚྲོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་
ཏུ་མཛོན་པར་ཚྲོགས་པར་སངས་རྒྱ་བར་འགྱུར་རོ། །ཕྱག་འཆོལ་བ་གཅིག་དང་བསྟོར་བ་བྱེད་པ་གཅིག་གིས་མནར་མེད་པ་ལ་ཐུག་པ་ལ་
སོགས་པ་རྣམས་ལས་ཡོངས་སུ་ཐར་བར་འགྱུར་ཞིང་། །སྤྲན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚྲོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལས་ཕྱིར་མི་ལྟོག་པར་འགྱུར་
རོ། །ཁ་ནས་གང་ན་མཆོད་རྟེན་རྣམས་གཟུགས་བརྙན་རྣམས་འདི་ལྟ་བུ་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པར་འགྱུར་རོ། །ཞེས་དང་། །དམ་ཆོས་པད་དཀར་ལས། །ས་དང་སོ་ཕག་ལས་ནི་རྩྭ་པ་ཡི། །རྒྱལ་བའི་མཆོད་
རྟེན་དེ་བཞིན་བྱས་པ་དང་། །དེ་ཕྱིར་ས་རྒྱལ་ཕུང་པོ་དག་ལས་ཀྱང་། །སྤྲན་ནད་གོན་པ་དག་ཏུ་བྱས་པ་དང་། །བྱིས་པས་རྩེད་མོ་དེ་དང་
དེ་དག་ཏུ། །གང་གིས་རྒྱལ་བ་དེ་ཕྱིར་མཆོད་རྟེན་དག །བྲེ་མ་ལས་ནི་ཕུང་པོར་བྱས་པ་ཡང་། །དེ་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པར་
འགྱུར་། །ཞེས་དང་། །མཆོད་པའི་ཕན་ཡོན་ཀྱང་། །གསལ་རྒྱལ་གྱིས་ཞུས་པའི་མདོ་ལས། །ཐུབ་དབང་མཆོད་རྟེན་དྲོ་ཐལ་བྱུགས་པ་
ཡིས། །རྟ་མེའི་འཛིག་རྟེན་དག་ན་ཆོ་རིང་ཞིང་། །ལུས་སེམས་ནད་མེད་སྤྲན་པོ་ཡོངས་སྤངས་ཏེ། །རྟག་ཏུ་སྦྱིད་ཅིང་ལོ་རྒྱུ་ལྷག་

༣༢། །པར་འགྱུར། །ཞེས་དང་། །རྒྱལ་བའི་མཆོད་རྟེན་དག་ལ་བྲིལ་ཕུལ་བས། །ཆོག་བཙན་གྲགས་པ་ཆེན་པོ་དག་
དང་ལྷན། །ཆོངས་པའི་གསུངས་དབྱངས་ཡིད་འོང་སྦྱོར་བ་དཔྱད། །དེ་དག་གིས་ནི་རྒྱན་རྣམས་སྤྲོ་ཆོགས་འཛོམ། །མཁས་པ་སུ་དག་བདེ་
གཤེགས་མཆོད་རྟེན་ལ། །དད་པའི་སེམས་ཀྱི་ཕྱེད་བ་འདོགས་བྱེད་པ། །གསེར་ཕྱེད་རིན་ཆེན་མང་པོ་ལེགས་སྤྲུལ་པ། །བསོད་ནམས་
ལེགས་ལྷན་དེ་ཡི་མགོ་ལ་ཐོབ། །ཅེས་དང་། །རྒྱལ་བའི་མཆོད་རྟེན་རོལ་མའི་སྦྱུ་ཕུལ་བ། །ཟབ་ཅིང་རིག་པའི་སྦྱོབས་པ་ཕུན་སུམ་
ཆོགས། །ཡམན་ལག་ལྷ་ཚྲོགས་ཡིད་ཆོག་དག་དང་ལྷན། །སྤྲོ་སྤྲོད་དག་གིས་འཛིག་རྟེན་འགོངས་པར་བྱེད། །ཅེས་དང་། །མི་རྣམས་

གང་དག་སྐྱ་གདུང་སྤྱིང་པོ་ཅན། གྲི་མེད་བསོད་ནམས་འབྱུང་གནས་གྱུར་པ་ལ། བ་དན་མཛེས་པ་སྤྱོད་ཆོག་མཁའ་དོགས་པ་དག །
 མཚོད་དང་ལྡན་ཞིང་སྤྱིད་གསུམ་མཚོད་གནས་འགྱུར། བདེ་གཤེགས་མཚོད་རྟེན་ཅོད་པན་བཏགས་པ་ཡིས། མི་དབང་དཔལ་དང་ལྷ་
 དབང་དབང་ཐོབ་ཅིང་། བདེ་བའི་མཚོག་ཀྱང་ཉམས་སུ་སྤྱོད་འགྱུར་ཞིང་། རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཅོད་པན་བྱང་པར་ཐོབ། ཅེས་
 དང་། ཐུབ་དབང་མཚོད་རྟེན་གྱི་དོར་བྱས་པ་ཡིས། ཞིག་ཏུ་ལྷ་ན་སྤྱུག་ཅིང་མིག་ཏུ་མཛེས། བྱང་བཞིན་བཟང་ཞིང་པོ་སྤྱོད་མཛོག་དང་
 ལྷན། སྤྱིད་པའི་སྤྱོད་རྣམས་དང་ཡང་བྲལ་བར་འགྱུར། ཞེས་དང་། སུ་དག་དབྱིད་ཀའི་དུས་སུ་གཙང་མའི་ཆུས། མཚོད་རྟེན་ཉི་

༣༡། འཁོར་རྒྱལ་རྣམས་ཞི་བྱེད་པ། ཏེ་དག་བྱང་མེད་དག་ནི་དག་པ་བཞིན་དུ། རྒྱལ་གཡལ་གསལ་གྱི་ཡུ་བ་ཅན་གྱིས་
 གཡོལ། ཅེས་དང་། མཚོད་རྟེན་ལ་ཕྱག་དང་བསྐྱོར་བ་བྱས་པའི་ཡན་ཡོན་ཀྱང་། ཇི་སྐད་དུ། སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་མཛོད་ལས། །
 བཅོམ་ལྷན་མཚོད་རྟེན་རྣམས་ལ་ཕུས་བཅུགས་ཕྱག་བྱས་ན། ཏེ་པའ་ཞིང་སྤྱོད་པས་དང་ལྷན་པའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བར་འགྱུར། བསལ་
 གྱི་མཛོག་ལྷན་མཚོད་རྣམས་ཀྱི་ནི་གོ་ཆར་འགྱུར། མཐུ་ཆེན་སྤྱོད་པར་འགྱུར་ཞིང་ཐུབ་པར་དག་པ་བར་འགྱུར། ཞེས་དང་། དམ་ཚེས་
 པད་དག་པ་ལས། མཚོད་རྟེན་དེ་ལ་གང་གིས་ཐལ་མོ་སྤྱར། ཡོངས་སུ་ཚང་བའམ་ཐལ་མོ་ཡ་གཅིག་གསལ། ཡང་ན་སྐད་ཅིག་མགོ་

བོ་བཏུང་པ་དང་། ཏེ་བཞིན་ལན་གཅིག་ལུས་ཀྱང་བཏུང་པ་དང་། བཏང་གིས་རིང་བསྐལ་གནས་པ་དེ་དག་ལ། ཡོངས་པའི་སེམས་
 ཀྱིས་ཕྱག་འཚལ་སངས་རྒྱས་ཞེས། ཆོག་གཅིག་ལན་འག་པ་བཞེད་པར་བྱེད་པ་ཡང་། ཏེ་དག་ཀྱན་གྱིས་བྱང་ཆུབ་མཚོག་འདི་
 ཐོབ། ཅེས་དང་། མཚོད་རྟེན་བསྐྱོར་བའི་ཆོགས་སུ་བཅད་པ་ལས། འཛིག་རྟེན་མགོན་པའི་མཚོད་རྟེན་ལ། བསྐྱོར་བ་བྱས་པའི་
 ཡོན་ཏན་གང་། ཏེ་ནི་ཆོག་ཙམ་ཉི་མོ་ཡིས། ཡེགས་པར་བསྐྱན་པར་མི་རུས་སོ། ཞེས་པ་ལ་སོགས་མཛོད་རྒྱུད་ཀྱི་ལུང་ལ་ངེས་ཤེས་
 དང་སྤྱོད་བརྒྱ་ཆེན་པོ་བསྐྱེད་དེ། བདག་ཉིད་བདེ་ཡེགས་སུ་འདོད་པ་ཀྱན་གྱིས་མཐོང་ཐོས་དྲན་པས་དོན་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པའི་རྟེན་མཚོག་

༣༢། བྱང་པར་ཅན་འདི་དག་ལ་ཕྱག་མཚོད་བསྐྱོར་བ་སྤྱོད་ལམ་སོགས་སེམས་བསྐྱེད་བཟང་པོ་དང་ལྷན་པས་ཆོགས་
 གསོག་སྤྱིབ་སྤྱོད་ལ་ཅི་རུས་སུ་བཅོམ་པས་དལ་རྟེན་ལ་སྤྱིང་པོ་ལེན་པར་བསྐྱལ་བ་ལགས་སོ། ཏེང་སངས་སྤྱིགས་མ་ལུ་བདོའི་དུས། །
 རྒྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་གྱིས། འགྲོ་བ་འདྲན་ལ་ཆས་གྱུར་པ། བྱ་བཏང་བརྒྱས་སུ་གཟིགས་བཞུགས། ཏེ་གའོས་འགྲོ་ཀྱན་སྤྱིད་
 ཞེས་མཐའ་བརྒྱལ་བའི། བོ་འཕང་ཐོབ་ནས་བདུད་སྤྱིད་དཔུང་བཅོམ་སྟེ། ཀྱན་བཟང་རྒྱལ་སྤྱིད་ཆེ་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིང་། ཏེ་ནི་
 གཉིས་ལྷན་གྱུབ་བཟུ་གིས་དཔལ་འབར་ཤོག། ཅེས་རབ་བྱུང་བརྒྱ་དྲུག་པའི་མེ་མོ་རྩ་ཡི་ལོ་རྒྱུ་ཆོས་མཛོད་གའི་སྤྱར་བའོ། སྐད་མཆོད་ལོ། ॥

The Benefits of Building a Stupa, Offering Prostrations, Presenting Offerings, Circumambulating It and Making Aspirations

Written by
**H.H. Chadrak Sangye
Dorje Rinpoche**

Homage To The Three Jewels!

I will explain briefly the benefits of building a Sugata Stupa and the benefits for the faithful ones prostrating to it, presenting offerings and circumambulating it. Assembly of fortunate ones interested in the genuine scriptures that I have quoted here as witnesses, accept these with joy!

In the Karmavibhanga Sutra it is said:

The Buddha spoke to the young Brahmin Shuka:
There are eighteen benefits of building a Tathagata Stupa. What are these eighteen?

1. One will be born as the child of a great leader
2. One will have a noble body
3. One will become beautiful and very attractive
4. One will have sharp sense faculties
5. One will be powerful and famous
6. One will have a great entourage of servants and helpers





7. One will become a leader of men
8. One will be a support to all
9. One will be renowned in the ten directions
10. One will be able to express oneself in words and verses extensively
11. One will receive offerings from men and gods
12. One will possess many riches
13. One will obtain the domain of a universal monarch
14. One will have long life
15. One's body will be like a collection of vajras
16. One's body will be endowed with the major marks and the minor signs (of a Buddha)
17. One will take rebirth in the three higher realms
18. One will swiftly attain complete nirvana

These eighteen points are the benefits of building a Tathagata Stupa.

In the Manjushri Mula Tantra it is said:

If one builds a Stupa with one's own hands in order to purify one's body, one will be able to do so even if one has committed the five heinous crimes. If one builds one hundred thousand Stupas one will become the universal ruler of all knowledge-holders, completely



understand all scriptures and be endowed with skills and wisdom. During an Abiding Aeon, after death, one will always be born as a king and never go to the three lower realms. Like the sun rising in a central country, one will be endowed with all sense faculties, retain what one has learned and remember one's former lives.

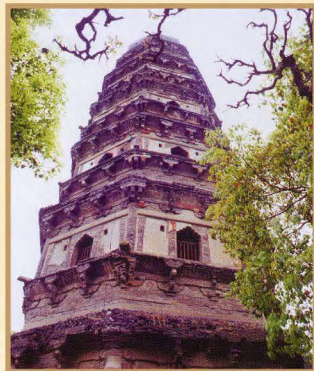
In the Sutra called Casket of Secret Relics it is said:

The Bhagavan spoke: Vajrapani! If one writes this Dharma teaching and places it inside a Stupa, that



Stupa will become the quintessential vajra relic of all the Tathagatas. It will become a Stupa blessed with the secret Dharani essence of all Tathagatas. It will become a Stupa of ninety-nine Tathagatas, just as many as there are sesame seeds in a sesame pot. It will be blessed as a Stupa which contains the eyes and Ushnisha of all Tathagatas.

Whoever places images of the Buddha in a Stupa, that person will be blessed with the nature of the seven precious jewels of the Tathagata images. Whoever pays reverence and respect to this Stupa, will become non-returners and will eventually, completely and



perfectly, awoken to the unsurpassed and utterly perfect enlightenment.

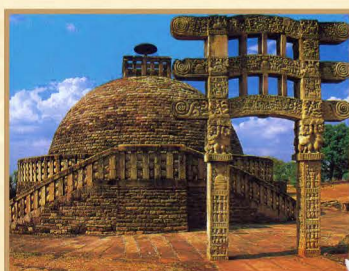
Even if one offers only one prostration, or makes one single circumambulation, one will be completely freed from going to places like the Avici hell. One will never fall away from the (path to) unexcelled and completely perfect enlightenment. Also the area around this Stupa and images will be blessed by all Tathagatas.

In the Saddharma Pundarika Sutra it is said:

Walls are built from mud and bricks,
And a Stupa of the Jina (Victorious One) is made likewise.
Therefore, even if it is built from heaps of dust,
Whoever builds a Stupa for the sake of the Jina (Victorious One),
In remote places of suffering;
Even if it is made of a heap of sand
By children playing games,
(The builder) will reach enlightenment.

The benefit of presenting offerings (to a Stupa) are stated in the Sutra requested by Prasenajid:

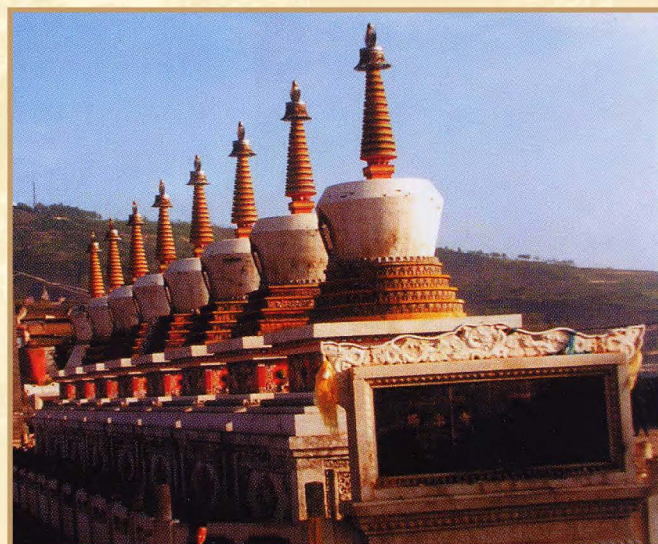
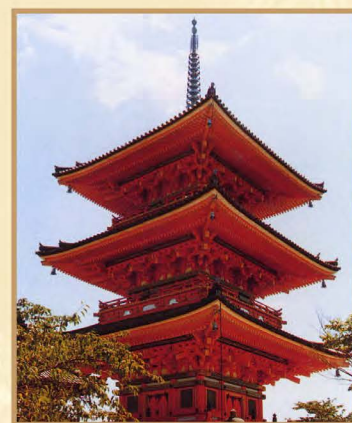
If one white washes a Buddha Stupa,
One will have a long life in the worlds of gods and men.
One's body and mind will be free from sickness.
One will overcome all suffering,
One will attain permanent happiness and will be wealthy.



If one rings a bell in front of a Buddha Stupa,
One will have charismatic speech and great fame.
One will gain the pleasant voice of Brahma and remember one's previous lives.
Whoever among the scholars turns his mala with a devoted mind
In front of a Sugata Stupa,
Will be well presented with many precious golden malas,
Will attain various ornaments,
And will become the foremost among the meritorious and fortunate ones.



Whoever offers to a Stupa of the Jina (Victorious One) the sound of music,
Will gain perfect confidence in profundity and knowledge.
One will have a perfect physical form and a pure mind and speech.
One's speech will fill the world.





If people fix various beautiful banners
At an essential reliquary (Stupa), which is the source
of immaculate merit,
They themselves will receive offerings as they are
now an offering field for the three worlds.
If one fixes streamers at a Sugata Stupa,
One will become a glorious ruler of men, a powerful
ruler of gods,
And will experience great bliss.
One will attain the special streamer of complete
liberation.



If one cleans a Buddha Stupa,
One will become beautiful and attractive.
One will have a noble face and the complexion of a
lotus.
One will be completely free from the defects of
samsara.



Whoever cleans the dust around a Stupa
In the spring time with clean water,
Will be pleasantly fanned by ladies
Holding golden handled fans.



Concerning the benefits of prostrating and circumambulating a Stupa, it is said in the Avalokiteshvara Sutra:

If one pays respect kneeling before a Buddha Stupa,
One will become a heroic and powerful world monarch.
One will have an armor with golden emblems.
One will become a powerful teacher and take delight in the Buddhas.

In the Saddharma Pundarika Sutra it is said:

Whoever joins their palms before a Stupa,
Whether with two hands or just one;
Whoever just one time bows their body,
Or even briefly bends their head;
Whoever prostrates or merely says "Buddha" with a distracted mind
Whether once or several times
Before places where relics are kept,
That one will attain supreme enlightenment.

In the Caitya Pradakshina Ghata it is said:

The qualities of circumambulating a Stupa of the Protector of the World,
Cannot be described properly
With mere words.

These and other quotations from the sutras and tantras will generate confidence and vast joy.

I urge all those who aspire to happiness and fortune to use their human existence in a meaningful way. Endeavor to their best of your abilities, to gather the accumulations and purify the obscurations. With a noble Bodhicitta attitude prostrate, offer, circumambulate, make aspirations and so forth before these special supreme supports (Stupas), which grant great meaningful benefits through seeing, hearing and remembering.

This was written by the renunciant **Buddha Vajra**,

Who in this day and age of the five decadences

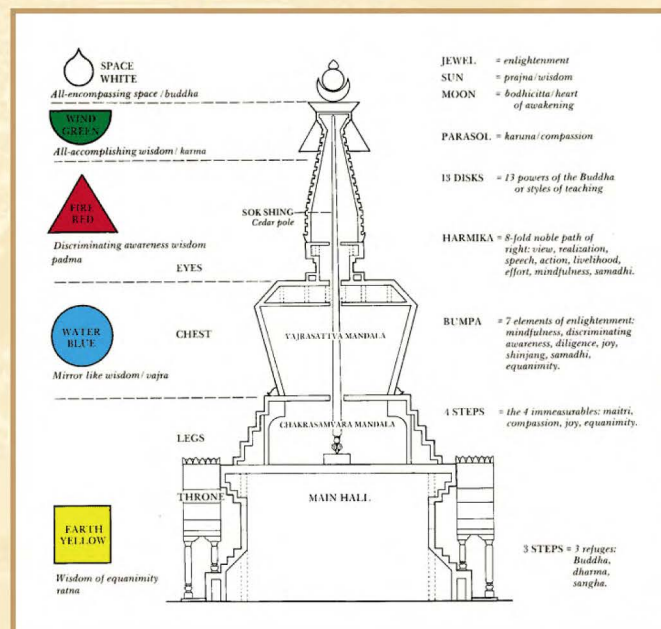
Gives the appearance of guiding beings

Through the representations of Buddha's Body, Speech and Mind.

Through this merit, may all beings attain the level which transcends the limitations of samsara and nirvana. By defeating the armies of the maras, may they hold the power of the great kingdom of Samantabhadra, may the two benefits spontaneously manifest and may auspiciousness and splendor blaze forth.

This was composed in the male-fire-horse year of the 16th sixty year cycle (1966), in the ninth lunar month on the 22nd day.

SARVA MANGALAM!





༡། བསྐལ་པན་དུས་གྱི་གཡོ་འབྱུག་རྒྱུ་པའི་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐལ་གསེལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་དུ་བྱ་བ་དྲང་ སྟོང་དམོན་སྒྲགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

༡། བསྐལ་པན་དུས་གྱི་གཡོ་འབྱུག་རྒྱུ་པའི་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐལ་གསེལ་འདེབས་སྟོན་ལམ་དུ་བྱ་བ་དྲང་སྟོང་དམོན་སྒྲགས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། རམོ་གྲུ་རྩ་ཏུ་ཡུ་
ཡུ་ བསྐལ་བཟང་ཞིང་གི་རྣམ་འདྲན་ཤུ་ཉེ་ཏེ་ག སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་ཨོ་རྒྱལ་མཆོ་སྤྱིས་ཇེ། འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་
འཇམ་དཔལ་དབྱངས། བྲག་རྩོམ་ལ་སོགས་བྱང་སེམས་ཉེས་པ་བརྒྱུད། སྤྱོལ་མ་ཉེར་གཅིག་གནས་བརྟན་འཕགས་པའི་ཆོགས། ཟླ་བརྒྱུད་
སྤྱི་ཡི་དམ་ཞི་བྱོལ་ལྷ། གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་པའི། ཆོས་སྤྱང་སྤྱོད་སྤྱོད་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་སོགས། མཛོན་
ཤེས་རྒྱུ་འཕྲུལ་མཐུ་སྟོབས་མཁའ་བརྒྱལ་ས། ཆོད་ལྷན་འགྲོ་ལ་གཟིགས་ཤིང་དགོངས་སུ་གསེལ། བསྐལ་པན་དུས་མཐའི་སྤྱོད་འགྲོ་སྤྱི་མཐུན་

1

གྱི། ལས་པན་འབྲས་བུའི་མཆོ་ཆེན་བཅོམ་བཤམས། དཀར་སྤྱོད་གསལ་གཡེལ་ཞིང་ཐག་སྤྱོད་གསལ་བདུད་སྤྱེ་ཡིས། བཟང་ག་དབང་ཆེན་མི་ཆེན་
སེམས་རྩ་སྤྱུལ། འཇམ་སྤྱིང་ལུང་བྱེད་རྩལ་མཆོན་དམག་འབྲུགས་བསྐྱང་། ལོག་སྟོན་འཕྲུལ་གྱི་མཆོན་ཆའི་འཕྲོ་རྒྱུད་ཆེས། སྟོན་བཅུད་
ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྤྲད་ཅིགས། བརྒྱུལ་པར་འབྱུར་ཉེའི་ལྷས་དན་བྱུ་མ་རྟ། སྤྱང་གསལ་རྟོག་པའི་སྤྱོད་ལུལ་མཛོན་གྱུར་ཡང་། མ་རིག་སྤྱོ་
ཆོངས་དང་ཐོ་ཆོས་རྒྱུ། རབ་འབྲུམས་དུང་བྱེད་དུ་ཅང་མཆོར། ཐོས་དང་དན་པ་ཅོམ་གྱིས་འཛིགས་སྤྱོད་པའི། སྤྱང་མ་བྱུང་བའི་འཇམ་
སྤྱིང་འཕོ་འབྱུར་གང་། དེ་རྒྱུ་ཐབས་དང་རེ་ས་གཞན་མེད། བསྐལ་པན་དུས་མཆོག་རྩ་གསུམ་ཁྱེད་རྣམས་ལ། ཁྱེད་ལས་པན་མཁའ་འབོད་

2



ཨྲ

ཨྲ

ཨྲ

༡། འདྲེ་སྤྱེ་སྤྱུགས་ཀྱིས། ཀལ་སོལ་འདེབས་འེད་འབོད་པ་འདི་ལགས་ན། ཁྱེད་རྣམས་སྤོན་གྱི་དམ་བཅའ་མ་བསྟེལ་
བར། སློག་ལྟར་མུར་བའི་ཐུགས་རྗེའི་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱུ་ལ། མགོ་མེད་འགོ་འདི་སྤྱད་སྤྱོད་འཛིགས་སྤྱོད་མཛེད། འཛམ་གླིང་སྤྱོད་འགོའི་བདེ་སྤྱོད་
འཕྲོག་བྱེད་པའི། སྤོབས་ཆེན་གྲོགས་གཡུལ་འབྱེད་གྲོས་བཤམས་ཆོ། ཀལ་ཚོ་བོ་རྣམས་དང་དེ་ཡི་ཁལ་ལོ་བ། མ་རུང་གཉེན་ལྷུང་བསམ་དན་
འཆང་བ་རྣམས། ཞི་བདེ་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སུ་བསྐྱར་དུགསོལ། འགལ་ཆུན་དམག་འབྲུགས་རང་སར་ཞི་བ་དང་། བདུད་སྤེའི་རྩལ་མཛོན་
རྒྱུ་ཅིང་གཞི་མ་པར་མཛེད། དེ་ཡི་མཐུ་ལས་འཛམ་གླིང་ས་ཆེན་འདིར། བསྐྱར་འཛོན་ཞབས་བརྟན་བཤད་སྤྱོད་ཕྱོགས་ཀྱི་ནདར། བསྐྱར་

3

ཨྲ

འགྲོར་འཆོ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་གྱི། རྟག་པོའི་རྩ་ལག་སྤེར་བཅས་མིང་ཅུ་སྟོང་ས། འཛིག་རྟེན་ཀྱན་དུ་བདེ་ལོགས་རྒྱ་ཆེན་པོས། ཡོངས་ཁྲུབ་
སྤེབ་ཞིའི་དཔལ་ལྱིས་མཛོན་མཐོ་ཞིང་། རྫོགས་ལྷན་དུས་བཞིན་འཐབ་འབྲུགས་འཆོ་མེད་པར། ཀྱུན་ཀྱང་བདེ་དགའི་གར་གྱིས་བྲེལ་གྱུར་
ཅིག རྒྱབས་གནས་མཆོག་གསུམ་རྒྱུ་མཆོད་ཐུགས་རྗེ་དང་། ཆོས་དབྱིངས་རྣམ་ཀྱན་མཆོག་ལྷན་བདེན་སྤོབས་ཀྱིས། བདག་ཅག་བསམ་པ་
དགའ་སེམས་གསོལ་བ་ཏབ་དོན། ཁྱེད་ཀྱི་སྤོན་ལོང་བཞིན་འབྲུག་གྱུར་ཅིག ཏད་མྱ། བཅུ་དྲུག་ཡ་ཨ་མ་མྱོ་རྒྱན་ཡོ་སྤྱོད། ཞེས་པའང་འཛམ་གླིང་ས་ཆེན་
འདིའི་སྤྱད་དུག་ནས་པའི་རྒྱལ་བའི་བསྐྱར་དང་སྤྱོད་འགོའི་ཆོ་སྤྱོད། སྤྱོད་བཅུད་ཀྱི་དགོས་ཆེན་མ་ལུས་པ་སྤྱད་ཅིག་ཅིང་ལ་འཛམ་ས་པའི་རྩམ་ལྷགས་ཅན་རྩལ་སྤྱད་དུག་གི་མཆོན་ཆ་ལག་ལེན་དུ་བསྐྱར་ནས་མི་རྣམས་པ་

4

ཨྲ

ཨྲ

ཨྲ

༡། དྲག་པ་དེ་ལྟ་བུའི་མཆོན་འབྲུགས་དྲག་པོ་སྤེམ་མཁུང་བཞིན་དུས་ལྟར་མི་རིང་བར་འབྱུང་ཉེ་བའི་ལ་ཉི་དང་ལྷས་མཆོན་ཉིན་རེ་བཞིན་དུ་རྗེ་ཆེར་འགྲོ་བར་བརྟེན། བཟོད་སྤྱོད་དང་བྲལ་བའི་
སྤྱོད་ཀས་དང་འཛིགས་དང་ངས་དྲག་པོས་རྒྱུད་དབང་མེད་དུ་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུ་ལྱུང་མཁུང་ལ་འབོད་པ་འཇམ། འགག་དོག་མེད་ཨོ་ཨོ་རྒྱན་པ་སྤྱོད་དཔེ་ལྟར། རྒྱབས་གནས་དགོན་མཆོག་རྒྱུ་མཆོད་ཐུགས་དམ་གནད་
བསྐྱལ་གྱིག་སོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་དེད་དུས་ཀྱི་སྤྱོད་ཀྱིས་ཁ་ཏྲོན་བྱུང་དང་། དར་སས་ལ་བྱིས་ཏེ་རྗེ་ཆེད། ཟམ་རྩུར་སོགས་སུ་འབྱུང་ནད་གོས་པ་དང་ཕན་ཡོན་རྒྱ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པ་ཡིན་སྤྱོད་པས་དེད་ལ་ཡིད་ཆེས་
བྱེད་པ་ཀྱན་གྱི་ཐུགས་ལ་གཞུག་ཅེས་སྤྱད་འཆལ་བུ་རྒྱ་བཟླས་རབ་ཆོས་རྒྱ་མོ་པག་ལོ་ནག་པ་རྒྱ་བའི་ཡར་ཆོས་ཀྱི་དགའ་བྱིས་པ་འདིས་ཀྱང་བསྐྱར་ཞབས་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་ཕྱིར་བསྤིང་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། །

5





A Prayer for World Peace

by Kyabje Chadrang Dorje Rinpoche

Namo Guru Ratnatraya!



To the Teacher and the Three Jewels, I
bow !

True Leader of the Golden Age -- Crown of
the Shakyas !

Second Buddha, Prince of Oddiyana, Lake-
Born Vajra !

Bodhisattvas, eight closest spiritual heirs,
The High Noble Ones, Avalokiteshvara,
Manjushri, Vajrapani and the others !

Twenty-one Taras, Host of Noble Elders,
Root and Lineage Lamas, Deities of
Peaceful and Wrathful Ones !

Dakinis in the Three Realms !

You who through wisdom or karma have
become Defenders of the Holy Doctrine !

Guardians of the Four Directions !

Seventy-five Glorious Protectors !



You who are clairvoyant, powerful, magical
and almighty !

Behold and consider the beings of this time
of disturbance !

We are beings born in this sorrowful
Degenerate Age;

An ocean of ill effects overflows from our
universally bad karmas.



The forces of quick jerks,
The forces of darkness -- like an army of
demons -- inflame important and powerful
people,
That will rise in conflicts, armed with nuclear
weapons,
That will disintegrate the world.



The weapons of perverse and erring
intentions,
Have released this violent wind-storm.
Through this ill-omened devil's tool,
It will soon reduce the world, within a split
second,
And all those in it to atoms of dust.



It is easy to see, hear and think about
Ignorant people, caught in a net of confusion
and doubt,
Who are stubborn and still refuse to
understand.
It terrifies us in just hearing about it, or to
remember
This thing that has never occurred before,
The world is so full of uncertainties !



But there is no other way of stopping it, nor
 having a place of hope,
 Other than you -- the undeceiving Three
 Jewels and Three Roots.
 If we cry to you like children calling to their
 mother and father,
 If we earnestly request you with this prayer,
 Do not act in hesitation on your vows of the
 ancient past !
 Stretch out your lightning hands of
 compassion !
 Protect and shelter us, defenseless beings,
 and free us from fears !



When the mighty barbarians sit in a Council
 of War --
 Barbarians who rob the world of joy and
 happiness,
 Barbarians who have erring, violent and
 poisonous thoughts --
 Bend their chiefs and lieutenants,
 To the side of peace and happiness!



Pacify the armed struggles that obstruct us
 on the spot !
 Turn away and defeat the nuclear weapons
 Of the demons' messengers,
 And by that power, make long the lives of
 the Righteous Ones,
 And spread the study and practice of the
 Holy Doctrine
 To the Four Corners of this great world !



Eliminate the roots, branches and leaves--
 even their names --
 Of all those dark forces, both human and
 non-human ones,
 Who hate others and the Holy Teaching !
 Spread immense happiness and goodness,
 Over this fragile earth !
 Elevate it truly with the four kinds of glory !
 And, as in the Golden Age, with all conflicts
 gone,
 Let us be busy only with the dance of
 happiness --
 The Dance of Joy !

We pray with pure thoughts,
 By the ocean of compassion of the Three
 Supreme Refuges,
 And the power of the Realm of Truth--
 The complete Sublime Truth--
 Achieve this very goal of our prayer
 Magically, just as what we have hoped for
 and dreamed of !



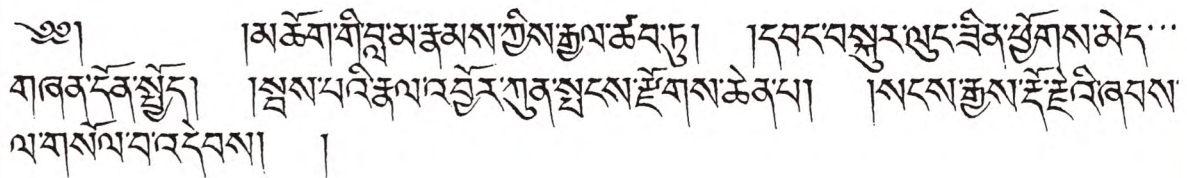
**Tadya thà! Pañca driya ava
 bhodha na ye svàhà!**



The Conquerors' Teachings and the lifespan (and) life-
 force of the beings who dwell upon this great (world
 of) Jambudvīpa, (as well as) all the goodness of the
 universe and its living creatures, are threatened by
 the employment of poisonous nuclear weapons which
 have the ability to demolish them all instantaneously.
 On account of (such) unprecedented terrible warfare as
 though to sweep humanity away in little time, coming
 closer and closer, and the bad signs growing ever
 stronger day and night, with unbearable misery and
 intense terror, (my) mind is compelled to call upon (you).
 Just as a small child cries out to (his) mother, or the way
 (we call on) **Orgyan Padma** (when we are walking on)
 a narrow cliff pathway, so this supplication is a crucially
 necessary enjoining of the heart vows of the oceanic
 Refuges, the (Three) Jewels, made for regular recitation
 by everyone today. (It can) be printed on material for
 flags, and hoisted up on mountain summits and on
 bridges, etc. If (this is done, I) think it will have great
 purpose and benefits. All those who have faith in me
 should accept (this) in their hearts. These ramblings of
 the humble practitioner **Buddha Vajra** (Tibetan: **Sangye
 Dorje**) were written as a virtuous act, on the 13th day of
 the waxing moon (of the) *nag-pa* (constellation) of the
 female water pig year, the *rab-tshes* (year of the sixty
 year cycle). Since the Barbarians have been contracting
 this last period of the (Buddha's) Teachings, may this
 (composition) become a cause for prolonging it instead.



His Holiness Chadrak Sangye Dorje Rinpoche



༡༩། བསྐྱེད་ཅུ་གསུམ་གྱི་མཆོད་མཐུ་བྱིན་གྱིས། གུར་གྱི་དབྱར་ཕྱག་སར་སྐྱེས་རྒྱུ་ཡི།
༢༠། འབས་པད་མི་གཡོ་ཡུན་དུ་བརྟན་བཞུགས་ནས། ལྷན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་མཛད་སྤོན་མཐའ་གྱུས་སོགས།

༡། ཨོཾ་སྐ་ལྷོ། ཨོཾ་རྒྱན་རྩེ་འབངས་ཚོགས་ཀྱི་ཐུགས་རྩེ་དང་། སྒོམ་ལམ་མཐུ་ལས་ལེགས་འབྱུངས་དཔའ་བོ་ཆེ།
ཁངས་རྒྱས་རྩེ་རྩེ་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱུར་བརྟན། འགྲོ་འདུལ་རྒྱབས་ཆེན་སྤོན་ལས་མཐར་རྒྱས་ཤོག།
ཅེས་པའད་དབང་ཆེན་པོའི་རོ་བྱ་བལ་བས་སོ། །



Empowered as Regent by sublime Spiritual Masters,
Holder of their Transmissions, you impartially work for others' benefits,
Hidden yogi, perfect renunciate, Master of Great Perfection (Dzogchen),
Venerable Sangye Dorje, to you I pray!



May the power and blessings of the ocean of the undeceiving Three Roots
Make the Lotus Feet of the Lord of the Dance, Sangye Dorje,
Long remain unshakeable and firm,
And His work for the great aims of the Teaching and Beings expand limitlessly.



By the compassion the power of aspirations of the Guru of Uddiyana (Guru Padmasambhava) and his retinue (twenty-five close disciples),
Intentionally born as you, **Sangye Dorje**, the great Hero,
May your Lotus Feet be firm for hundreds of aeons,
And may your great waves of taming beings and of enlightened activities expand and flourish!
(Written by His Holiness Chadrak Rinpoche himself at the request of Wangchen Palmo.)





ལྷན་

༡། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་མཐུན་བཅེ་ཡི་རང་གཟུགས། བདག་སོགས་གདུལ་བྱའི་དཔལ་མགོན་དུ་སྤང་བ། བཀའ་བློན་མཚུངས་མེད་ཐར་ལམ་གྱི་དེད་དཔོན། དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་བླ་མ་དེ་མཐུན་ནོ། སྤྱིན་གྲོལ་མན་ངག་ཟབ་དོན་གྱི་བདུད་རྩིས། སྐལ་བཟང་གཏན་བདེའི་དགའ་སྟོན་ལ་སྦྱར་བ། ཁ་ལུས་རིགས་རྣམས་ཀུན་འདུས་ཀྱི་ངོ་བོ། མཚུངས་མེད་སངས་རྒྱལ་རྗེ་ཆེ་དེ་མཐུན་ནོ། རེས་པ་དོན་གྱི་བྱ་བ་ཏང་གི་རྒྱལ་པོ། འགྲོ་འདུལ་སྤུལ་པའི་རིག་འཛིན་གྱི་རྒྱལ་ཚབ། འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་དབང་ལྷག་ བྱུང་བདག་རྗེ་ཆེ་སྤྱི་བ་དཔོན་དེ་མཐུན་ནོ། སྤྱིང་ནས་མེས་གུས་གདུང་ལྷགས་ཀྱི་སྟོན་ས། རྩེ་གཅིག་དྲན་པས་གསོལ་བ་ཞིག་འདེབས་ན། རོ་མཚར་

1

བྱིན་ཆུབས་དགོངས་བརྒྱད་ཀྱི་པ་མོགས། སྐལ་ལྷན་བདག་ལ་ད་ལྟ་རང་སྦྱོལ་ཅིག། ཅེས་པའང་འག་དབང་ལུང་རྟོགས་ཀྱི་ངོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་ཆེས་སོ། ཟབ་གསང་རིན་ཆེན་མཛོད་ཀྱི་བཀའ་བབ་ཐོབ། རེས་དོན་བསྟན་པའི་སྟོན་མེ་ཕྱོགས་བཅུར་སྤར། བཀ་ཡངས་རང་གྲོལ་སྤུལ་མའི་རྣལ་འབྱོར་པ། སངས་རྒྱལ་རྗེ་ཆེ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། ཞེས་པའང་འཇིགས་མེད་སྟོན་གྱིས་གསུང་ངོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་ཆེས་སོ། རྩེ་བཞུའི་གདུང་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་བླ་མ་ཡི། རྒྱལ་ཚབ་སྤྱུལ་བུར་དབང་ཐོབ་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། ཀུན་སྤང་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་ལོའི་མགོན། ཁྱོ་རྒྱལ་རྗེ་ཆེ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། མགོན་ཁྱོད་བདག་སོགས་གདུལ་བྱའི་མོས་ངོ་རུ། བཞུམ་མེད་རྗེ་ཆེའི་ངོ་བོར་འཛོལ་ཞེས་ཤིང་། །

2

༡། རྒྱབས་ཆེན་འགྲོ་དོན་ཕྱིན་ལས་མཐར་ཕྱིན་ནས། བྱུགས་ཡིད་གཅིག་འབྲེས་མཛོན་པར་བྱང་རྒྱལ་པོག། ཅེས་པའང་བུ་མོ་མོར་འཛིན་དབང་མེད་ངོར་འཇིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་རྗེ་ཆེས་སོ། བསྐྱུ་མེད་རྩ་གསུམ་རྒྱུ་མཛོའི་མཐུ་བྱིན་གྱིས། བཀ་གྱི་དབང་ལྷག་སངས་རྒྱལ་རྗེ་ཆེ་ཡི། རྒྱབས་པད་མི་གཡོ་ཡུན་དུ་བརྟན་བཞགས་ནས། བསྐྱུ་འགྲོའི་དོན་ཆེན་མཛོད་འཕྱིན་མཐར་རྒྱལ་པོག། ཅེས་པའང་མཁའ་སྤྱོད་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་གི་བརྟན་མཐུན་མོང་ནས་ལྷ་ཆས་རིན་པོ་ཆའི་སྤྱིས་དང་བཅས་ཏེ་བསྐྱུ་བ་བཞིན་བདུད་འཛོམས་པས་བྱིས་པ་དོན་ལྷན་དུ་བྱུར་ཅིག། །

གསུངས།

3



Long-Life Prayers for Kyabje Chadrang Sangye Dorje Rinpoche

by Kyabje Dudjom Jigdral Yeshe Dorje Rinpoche

Embodiment of the wisdom and love of all the Victorious Ones,
Appearing as a glorious Protector for myself and others to be tamed,
Unequalled in kindness, you are the Guide on the Path to Liberation.
Glorious Root Guru, think of me!

With the elixir of profound, ripening, and liberating pith instructions,
You lead fortunate ones to a celebration of everlasting happiness.
Natural union of all the Enlightened Families without exception,
Incomparable **Sangyé Dorjé**, think of me!

King of Renunciates of the Definitive Meaning,
Successor to the Awareness-Holders who emanated to tame beings,
Lord of Enlightened Activity, to whom all those connected will reap benefits,
All-embracing **Sovereign, Adamantine Master**, think of me!

If, with heartfelt devotion and fervent yearning,
One thinks of you one-pointedly and utters a single prayer,
The wondrous blessings of the Mind Lineage will be received.
I am fortunate – bestow them upon me right now!

(This supplication was composed by Jigdrél Yeshé Dorjé at the request of Ngawang Lungtok.)

Designated Heir of the profound secret precious Treasure,
You kindle the Lamp of the Ultimate Teaching in the ten directions.
Yogin of magical illusion, self-liberated and naturally at ease,
Sangyé Dorjé Tsal, I supplicate you!

(This supplication was composed by JigdreI Yeshé Dorjé at the request of Jigme Lodro.)



Lord of the Teaching, you have been empowered as **Successor (Regent)**
To the Masters (**Awareness-Holders**) who tame beings, Heir to the Lotus Born.
Renunciate Yogin of Space and **Lord of the Mandala**,
King of Wrathful Ones, **Dorjé Tsal**, to you I pray.

Protector, in the presence of mine and others' devotion,
May your life remain as the nature of an invincible **Vajra**.
When your enlightened activity for the vast benefits of the Teaching and beings having
flourished to perfection,
May my mind blend into oneness with yours and True Enlightenment be attained.

(This prayer was composed by JigdreI Yeshé Dorjé at the request of the Lady Norzin Wangmo.)



By the power and blessing of an ocean of the infallible Three Roots,
May the Lotus Feet of **Sangyé Dorjé**, the **Lord of Display**,
Be unshakable, remaining with steadfast endurance,
And may your enlightened activity for the vast benefits of the Teaching and beings be
ever-increasing.

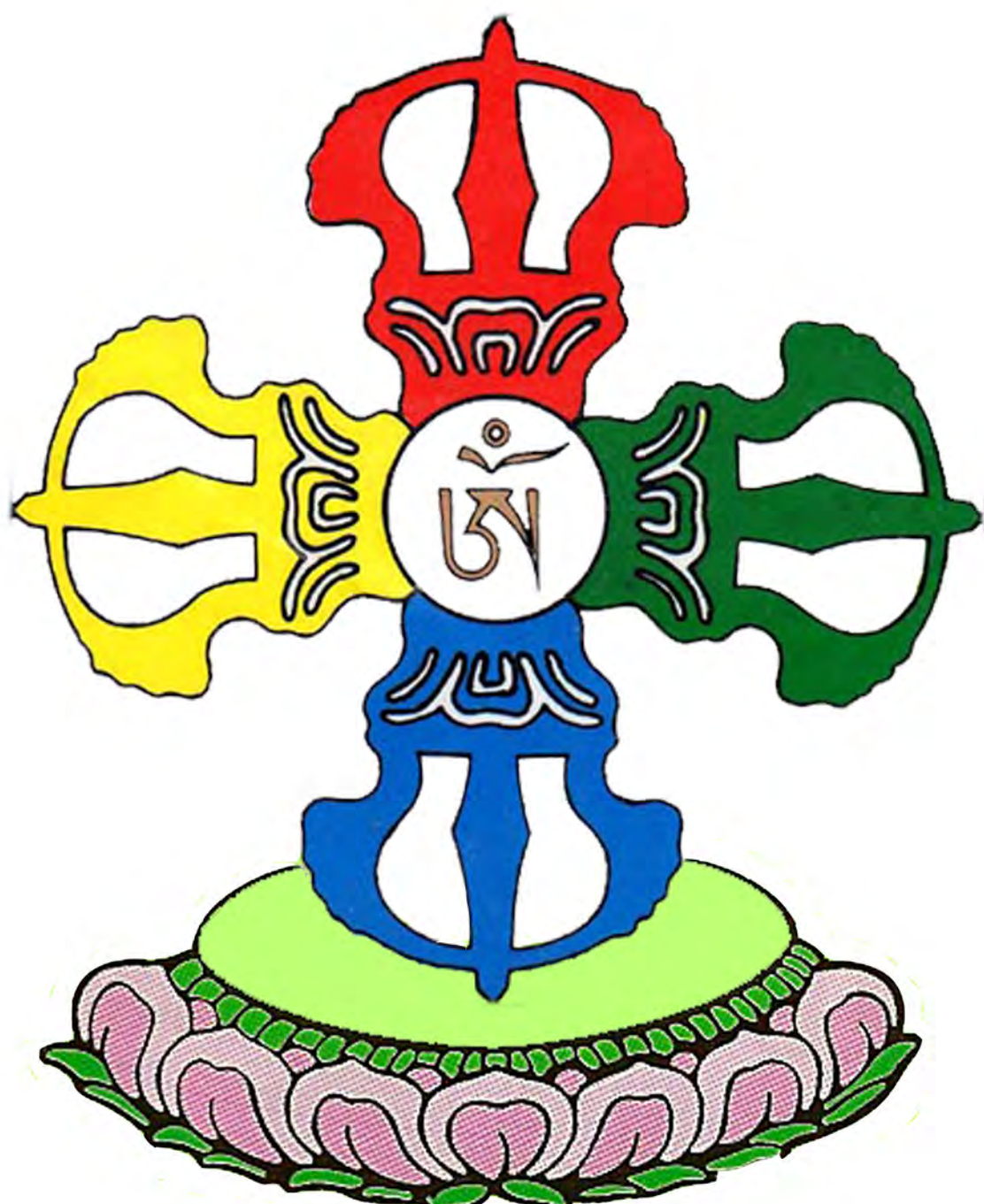
(This long-life prayer was composed by Dudjom JigdreI Yeshé Dorjé at the request of all the nuns of Khacho
Dechen Ling, who made the request while offering the precious ceremonial white scarf. May it be meaningful!)











ಶ್ರೀ ಶೈವ ಜಯತಃ

[illegible]



The Dudjom Buddhist Association (International) is publishing this book on the Teachings of both **Kyabje Dudjom Jigdral Yeshe Dorje Rinpoche** and **Kyabje Chadral Sangye Dorje Rinpoche** in order to commemorate the extreme kindness and compassion of these two Great Masters upon all of our sentient beings, as well as to help spread their important teachings to all people of this contemporary world.

We most humbly, sincerely and specially dedicate this book to our most beloved Tsawai Lama and Wish-fulfilling Crowning Jewel Kyabje Chadral Sangye Dorje Rinpoche. If there are any merits to be gained from this act, these will all be **dedicated for the great health and longevity of Kyabje Chadral Sangye Dorje Rinpoche**, thus the Lotus Feet of our most beloved Wish-fulfilling Crowning Jewel will remain unshakable and stand firm in this universe for thousands of aeons, so as to continuously uphold the Victory Banner of the Holy Dharma and to turn the Wheel of the Holy Dharma, for the benefits of all our motherly sentient beings, as limitless as the sky!

SARWA MANGALAM!

Humble Servants and Disciples of Both Great Masters,
Yeshe Thaye and Pema Lhadren,
on behalf of all the Sangha Members of the
Dudjom Buddhist Association (International)
on Lha Bab Duchon (or 9th November, 2009
of the Western Calendar)





郭珠佛學會叢書(1)

Teachings of Kyabje Dudjom Rinpoche and Kyabje Chadrak Rinpoche

Distributed by : Dudjom Buddhist Association (International)
Address : 4/F, Federal Centre, 77 Sheung On Street, Chaiwan, Hong Kong
Tel: (852) 2558-3680 Fax: (852) 3157-1144
Website: <http://www.dudjomba.org.hk>
Email: info@dudjomba.org.hk
Publication Date: December 2009
ISBN : 978-988-18524-8-9
Distributed Free of Charge



書名：敦珠法王及夏札法王之開示 (藏文及英文版)
發行者：敦珠佛學會(國際)
地址：中國、香港柴灣常安街77號發達中心四樓
電話：(852) 2558-3680 傳真：(852) 3157-1144
網址： <http://www.dudjomba.org.hk>
電郵： info@dudjomba.org.hk
出版日期：2009年12月初版
ISBN：978-988-18524-8-9
免費結緣



书名：敦珠法王及夏札法王之开示 (藏文及英文版)
发行者：敦珠佛学会(国际)
地址：中国、香港柴灣常安街77号发达中心四楼
电话：(852) 2558-3680 传真：(852) 3157-1144
网址： <http://www.dudjomba.org.hk>
电邮： info@dudjomba.org.hk
出版日期：2009年12月初版
ISBN：978-988-18524-8-9
免费结缘

